

24.11.2016

Deadly factory fire

কারখানায় ভয়ঙ্কর অগ্নিকাণ্ড

Stringent factory inspections needed

কারখানা পরিদর্শন ব্যবস্থা কঠোর ও জোরদার করুন

A fire that broke out at a gas lighter factory in Ashulia on November 22 that seriously injured 26 people, mostly women and children, begs some hard questions to be asked.

২২ নভেম্বর আশুলিয়ায় একটি ম্যাচ প্রস্তুকারক কারখানায় এক ভয়াবহ অগ্নিকাণ্ডে

২৬জন মারাত্মকভাবে আহত হয় যাদের মধ্যে অধিকাংশই নারী ও শিশু - যা

স্বাভাবিকভাবেই কিছু রুঢ় প্রশ্নের উদ্দেক করেছে।

Some of the 21 burn victims were aged below 18 which is a direct violation of the Child Labour Law.

দম্প্ত হওয়াদের মধ্যে ২১জনের বয়স ১৮বছরের নিচে যা শিশু শ্রম আইনের চরমভাবে লঙ্ঘন।

How is it that they were employed in the first place and that too in a hazardous work environment?

তাই প্রথম প্রশ্ন কিভাবে তাদের নিয়োগ দেওয়া হয়েছিল সেটাও আবার এমন ঝুঁকিপূর্ণ একটি কর্মপরিবেশে ?

The fact that the factory itself was being operated in structures that were tin-roofed and had semi-concrete walls point to unsafe conditions.

মূলত কারখানাটি টিনের ছাদ ও আধা পাকা দেওয়াল বিশিষ্ট একটি ভবনে পরিচালিত হচ্ছিল যা অনিয়াপদকেই নির্দেশ করে।

With a labour force of about 100 workers working in shifts and handling highly flammable material, where were the fire safety equipment that could have doused out the fire before it reached the critical level?

যেখানে প্রায় ১০০জনের একটি শ্রমিক দল পালাত্রমে ভারী প্রজ্বলক সামগ্রী নিয়ে কাজ করছে সেখানে আগুন ব্যাপক মাত্রায় ছড়িয়ে পড়ার আগেই নির্বাপিত করার জন্য অগ্নিনির্বাপক সরঞ্জামাদি কোথায় ছিল ?

What the above scenario points to is that there are massive irregularities involved in the running of such a factory and in the absence of authorities' properly monitoring working conditions, we only get to hear about such disasters when they occur.

এই ধরণের একটি কারখানা যে ব্যাপক অনিয়মের মধ্য দিয়ে পরিচালিত হচ্ছে উপর্যুক্ত অবস্থা সেটিই নির্দেশ করে। তাছাড়া সরকারের যথাযথভাবে কর্মপরিবেশ তদারকির অভাবের কারণে যখন দুর্ঘটনা ঘটে তখনই শুধু আমরা এগলো শুনতে পাই

While improvements have taken place in the ready made garments sector over the years, factory and employment conditions in other sectors have not.

সারা বছর ধরে যখন তৈরি পোশাক খাতের কারখানার কর্মপরিবেশের এবং নিয়োগব্যবস্থায় উন্নয়ন সংঘটিত হয়েছে তখন অন্যান্য খাতে তেমনটা হয়নি।

It is very easy to simply point the finger at factory owners and the management, but such cutting of corners and breaking of labour laws will continue to occur unless authorities get serious about enforcing the laws that govern functioning of such factories.

কারখানার মালিক ও ব্যবস্থাপনাগত বিষয়কে সহজেই দোষারোপ করা যায় কিন্তু এই ধরণের কারখানা পরিচালনায় প্রচলিত আইনসমূহ কঠোরভাবে প্রয়োগে যদি সরকার আন্তরিক না হয় তাহলে এরকম ধৃষ্টতা ও আইন লঙ্ঘন হতেই থাকবে।

Factory inspection and bringing unethical factory owners to bear responsibility for breaking laws remain a far cry, but human lives are not cheap and someone must be held responsible for the grievous injuries caused by the fire.

কারখানা পরিদর্শন এবং আইন লঙ্ঘনের কারণে অসাধু কারখানা মালিকদের শাস্তি প্রদানের জন্য বিচারের মুখোমুখি করা অনেক সময় সাপেক্ষ ব্যাপার। কিন্তু মানবজীবন অত সন্তা নয়। তাই অগ্নিকাণ্ডিতে মারাত্মকভাবে হতাহতের জন্য দায়ীদের অবশ্যই আটক করতে হবে।

## #অনুবাদ\_চট্ট

The Daily Sun ( Editorial)

24 November 2016

---

Private universities in dire straits

বেসরকারি বিশ্ববিদ্যালয়গুলোর অকার্যকারিতা

Education in the private sector is not a mere appendage to the larger public sector facilities  
বেসরকারি খাতে শিক্ষা বৃহত্তর সরকারি শিক্ষাখাতের সুযোগ - সুবিধার শুধু একটি অনুষঙ্গই নয়।

- it is supposed to play an effective role.

= শিক্ষাখাতে এটি কার্যকরী ভূমিকা পালন করে বলে ধারণা করা হয়।

A report published in our daily yesterday, however, gives a bleak picture of the private sector universities, where 57 per cent of the seats remained vacant last year – thanks to the poor response from the students seeking higher education.

= গতকাল আমাদের দৈনিকে প্রকাশিত একটি প্রতিবেদনে বেসরকারি খাতে পরিচালিত বিশ্ববিদ্যালয়গুলোর নেতৃত্বাচক দিক তুলে ধরা হয়, সেখানে বলা হয় বেসরকারি

বিশ্ববিদ্যালয়গুলোতে গতবছর ৫৭ শতাংশ সিট খালি ছিল। সুতরাং বলা যায় উচ্চশিক্ষা গ্রহণকারী শিক্ষার্থীরা বেসরকারি বিশ্ববিদ্যালয়ে পড়ার জন্য তেমন আগ্রহ দেখায়নি। এজন্য তাদের ধন্যবাদ।

That said, it will be unfair to put the blame on the students.

= এক্ষেত্রে শিক্ষার্থীদেরকে শুধু দোষারোপ করলে তা অন্যায় হবে।

Most of the private universities, barring the leading ones, are performing poorly, to say the least.

= কেননা, শীর্ষ স্থানীয় বিশ্ববিদ্যালয়গুলো বাদ দিয়ে অধিকাংশ বেসরকারি বিশ্ববিদ্যালয়ের পড়াশুনার মান মানসম্মত নয়।

Many private universities do not yet have their own campus,

= এমনকি অনেক বেসরকারি বিশ্ববিদ্যালয়ের এখনও নিজস্ব কোন ক্যাম্পাস নাই।

The situation reached a stage where the University Grants Commission was forced to take some stern measures against some private universities which could not fulfil their objectives.

= অবস্থা এমন একটি পর্যায়ে উপনীত হয়েছে যে বিশ্ববিদ্যালয় ম্যাজ্জুরি কমিশন যেসব বেসরকারি বিশ্ববিদ্যালয় প্রয়োজনীয় শর্ত পূরণ করতে পারেনি সেগুলোর বিরুদ্ধে কঠোর পদক্ষেপ নিতে বাধ্য হয়েছেন।

The future of the students of such universities has become uncertain for no fault of theirs.

= নিজেদের কোন দোষ না থাকা সত্ত্বেও এসব বিশ্ববিদ্যালয়ের শিক্ষার্থীদের ভবিষ্যৎ এখন অনেকটায় অনিশ্চিত।

Unfortunately, most of the private universities are competing with each other in only one area – regular enhancement of tuition fees that are already very high.

= অত্যন্ত দুঃখের সাথের বলতে হয় অধিকাংশ বেসরকারি বিশ্ববিদ্যালয়গুলো বর্ধিত টিউশন ফিকে প্রায়ই আরো বাড়ানোর জন্য একে অন্যের সাথে এক অসুস্থ প্রতিযোগিতা করছে।

The universities were expected to make efforts to exceed each other in academic excellence, but that has not happened.

= অধিকন্তু, আমাদের প্রত্যাশা ছিল বিশ্ববিদ্যালয়গুলো একাডেমিক মান উন্নয়নে একে অন্যকে ছাড়িয়ে যাওয়ার চেষ্টা করবে কিন্তু তেমনটি ঘটেনি।

Students are forced to turn to the public universities with limited number of seats

= আমাদের দেশে উচ্চশিক্ষায় আসন সীমাবদ্ধতা থাকা সত্ত্বেও শিক্ষার্থীরা বাধ্য হয়ে সরকারি বিশ্ববিদ্যালয়ে পড়তে বুঁকে পড়ে।

but many of them are left out of the scheme of higher education.

= কিন্তু ভাগ্যের নির্মম পরিহাসে তাদের অনেককেই উচ্চশিক্ষা গ্রহণ থেকে ছিটকে পড়তে হয়।

---

যদি সম্ভব হয়, কারেকশন দিন

=====

অনুবাদটি চেষ্টা করেছেন >> Rubel Hasan, D.U.।

24-11-2016

Daily Star Vocabulary

###- Violence spurred by greed for land.....

1. spurred - অনুপ্রাণিত করা
2. eviction drive - উচ্ছেদ অভিযান
3. razed to the ground - মাটিতে মিশিয়ে দেওয়া
4. indigenous rights - আদিবাসী অধিকার
5. cluster village - গুচ্ছ গ্রাম
6. orchestrated attack - সাজানো হামলা
7. land grabbing - জমি দখল
8. embezzled the fund - তহবিল আত্মসাহ করা
9. taking stern action - কঠোর ব্যবস্থা গ্রহণ
10. strong vigilance - কঠোর সতর্কতা

###- Deadly factory fire....(editorial)

1. Deadly - মারাত্মক
2. Stringent - কঠোর
3. hazardous work environment - বিপজ্জনক কাজের পরিবেশ
4. highly flammable material - অত্যন্ত দাহ্য পদার্থ,

FULL EDITORIAL....

Deadly factory fire

Stringent factory inspections needed

A fire that broke out at a gas lighter factory in Ashulia on November 22 that seriously injured 26 people, mostly women and children, begs some hard questions to be asked. Some of the 21 burn victims were aged below 18 which is a direct violation of the Child Labour Law. How is it that they were employed in the first place and that too in a hazardous work environment? The fact that the factory itself was being operated in structures that were tin-roofed and had semi-concrete walls point to unsafe conditions. With a labour force of about 100 workers working in shifts and handling highly flammable material, where were the fire safety equipment that could have doused out the fire before it reached the critical level.

What the above scenario points to is that there are massive irregularities involved in the running of such a factory and in the absence of authorities' properly monitoring working conditions, we only get to hear about such disasters when they occur. While improvements have taken place in the readymade garments sector over the years, factory and employment conditions in other sectors have not.

It is very easy to simply point the finger at factory owners and the management, but such cutting of corners and breaking of labour laws will continue to occur unless authorities get serious about enforcing the laws that govern functioning of such factories. Factory inspection and bringing unethical factory owners to bear responsibility for breaking laws remain a far cry,

but human lives are not cheap and someone must be held responsible for the grievous injuries caused by the fire.

**#অনুবাদ চৰ্চা**

আজকের The Daily Star সম্পাদকীয়

=

Yousuf Sardar is a young electrician from Chandpur district who spent six months and Tk 17,000 to build a tricycle that runs on solar power.

চাঁদপুরের ইউসুফ সর্দার নামে এক নবীন ইলেক্ট্রিশিয়ান ৬মাস কঠোর শ্রম ও ১৭হাজার টাকা ব্যয়ে সৌর শক্তি চালিত একটি ত্রিচক্রযান তৈরি করেছেন।

. While the aim was to make a cost effective mode of transport for himself and his disabled mother, it earned him instantaneous fame and brought in recognition at science fairs in Dhaka and Chittagong.

যদিও তাঁর নিজের ও তাঁর প্রতিবন্ধী মায়ের জন্য সাশ্রয়ীমূল্যে যানবহন তৈরি করাই তাঁর মূল উদ্দেশ্য ছিল তথাপিও তিনি এর মাধ্যমে অনেক সুনাম অর্জন করেছেন, পাশাপাশি টাকা ও চট্টগ্রামে বিজ্ঞান মেলায় তাঁকে স্বীকৃতি ও পুরস্কৃতও করা হয়েছে।

. Innovation and enterprising are two words that describe this young man and he even got a letter of appreciation from the prime minister.

উদ্ভাবন ও উদ্যোগ যে কী জিনিস তা এই যুবকটিকে দেখেই বোঝায় যায়, আর তাঁর এই কৃতিত্বের জন্য স্বয়ং প্রধানমন্ত্রীর কাছ থেকে তিনি অভিনন্দন পত্র পেয়েছেন।

.The trike, as it is known, was designed by Sardar whose work is an inspiration for other budding innovators and should be given more than just commendations.

ত্রিচক্রযানের নকশাকারী সর্দারের এই মহৎ উদ্যোগটি নবীন উদ্ভাবকদের জন্য একটি অনুপ্রেরণার উৎস এবং তাঁকে আরও উৎসাহ ও সাহস দেওয়া উচিত।

It is an interesting to note that Sardar is now thinking of introducing technology that will allow for the trike to be operated with one hand.

মজার বিষয় হচ্ছে সর্দার এখন এই ত্রিচক্রযান একহাত দিয়ে চালানোর জন্য প্রযুক্তি ব্যবহারের কথা ভাবছেন।

This represents the next step in innovation and requires capital infusion.

আর সেটি হবে উদ্ভাবনটির ২য় পর্যায় যার জন্য কিছু টাকাপয়সা প্রয়োজন।

We should be actively sponsoring products like this which could potentially be built and sold at a much reduced cost.

এই ধরণের সন্তাননাময়ী পণ্য সামগ্রী যেগুলো অনেক কম দামে উৎপাদন ও বিক্রি করা যায় সেগুলোতে আমাদের ব্যাপকভাবে পৃষ্ঠপোষকতা করতে হবে।

It would certainly facilitate mobility for the physically challenged people in the country and being solar powered, offer an environmentally friendly and low cost transportation for many people.

কেননা, নিশ্চিতভাবে বলা যায় এটি দেশের প্রতিবন্ধীদের সহজে যাতায়াত করতে সহায়তা

করবে ও সৌর শক্তি চালিত হওয়ায় এটি পরিবেশ বান্ধবও, পাশাপাশি অনেক মানুষ এর মাধ্যমে কম খরচে যাতায়াত করতে পারবে আমরা প্রত্যাশা করি।

It is refreshing to come across a simple electrician like Sardar who thinks outside the box and with some financial aid; his trike could one day be produced in larger scale to benefit the public in general.

এটি শুনেই ভালো লাগছে যে সর্দারের মতো একজন সাধারণ ইলেক্ট্রিশিয়ান অসাধারণ কিছু করার চিন্তা করে। আমাদের উচিত আর্থিক সহায়তা দিয়ে তাঁর পাশে দাঁড়ানো। আমরা প্রত্যাশা করি তাঁর এই ত্রিচক্রযান সাধারণ জনগণের প্রভৃত কল্যাণ সাধনে একদিন অনেক বেশি পরিমাণে তৈরি হবে।

## #অনুবাদ চট্টা

দৈনিক বণিক বার্তা  
২৩ নভেম্বর ২০১৬

---

পটুয়াখালীর পায়রায় নির্মাণ হচ্ছে ১ হাজার ৩২০ মেগাওয়াট ক্ষমতাসম্পন্ন কয়লাভিত্তিক বিদ্যুৎকেন্দ্র।

= 1320 Megawatts coal based power plant is being established at Payra in Putuakhal. প্রকল্পের সর্বশেষ অবস্থা জানিয়ে একটি প্রতিবেদন গত অক্টোবরে বিদ্যুৎ, জ্বালানি ও খনিজ সম্পদ মন্ত্রণালয় সম্পর্কিত সংসদীয় কমিটিতে জমা দিয়েছে বিদ্যুৎ বিভাগ।

= Last October, Electricity department submitted a report on the latest conditions of the project's to the parliamentary standing committee on the Electricity, Fuel and Mine resources affairs ministry. .

বিদ্যুৎকেন্দ্রের অবকাঠামো নির্মাণে বেশ অগ্রগতি হয়েছে বলে প্রতিবেদনে উল্লেখ করা হয়েছে।

= The noticeable advancement of building up the infrastructure of the power plant has inked in the report ,

পরিবেশগত সমীক্ষার বিষয়টি উল্লেখ নেই বিদ্যুৎ, জ্বালানি ও খনিজ সম্পদ মন্ত্রণালয়েও।

= The Electricity, Fuel and Mine resources ministry is also not mention the environment survey

..

এমনকি সমীক্ষার বিষয়ে নিশ্চিত নয় পায়রা বন্দর কর্তৃপক্ষও।

= Even, Payra port Authority is not concern about that survey.

যদিও রামপালে কয়লাভিত্তিক বিদ্যুৎকেন্দ্র স্থাপনে পরিবেশগত সমীক্ষার বিষয়টি বেশ জোরেশোরে আলোচিত হয়েছিল।

= But, the environmental survey was discussed significantly to set up coal based power plant in Rampal.

এমনকি এ সমীক্ষা নিয়ে বেশকিছু সেমিনারও আয়োজন করে বিদ্যুৎ বিভাগ।

= Moreover , The Electricity department had arranged some seminar on the issue.

তবে পায়রায় কয়লাভিত্তিক বিদ্যুৎকেন্দ্র নির্মাণে পরিবেশগত সমীক্ষার বিষয়ে সরকারি

কোনো সংস্থা নিশ্চিত করতে পারেনি।

But no state own organization could ensure the environmental survey to construct coal based power plant in Payra.

অথচ এ ধরনের প্রকল্প শুরুর আগে পরিবেশগত সমীক্ষার বিষয়টি গুরুত্বপূর্ণ বলে জানিয়েছেন সংশ্লিষ্ট খাতের বিশেষজ্ঞরা।

=Nevertheless, the concerned Specialists have informed that environmental survey is crucial before starting such kind of projects.

---

NB :: Give correction if possible. TIA

---

Rubel Hasan , D.U.

### #অনুবাদ চৰ্চা

The Financial Express (Editorial)

23 November 2016

---

The fate of the much-hyped 'Garment Village' project at Gajaria in Munshiganj, by all indications, is sealed for now.

= বহুল প্রত্যাশিত মুঙ্গীগঞ্জের গজারিয়ায় " গার্মেন্টস ভিলেজ " প্রকল্পের ভাগ্য, সবকিছু বিবেচনায় করে এখন বন্ধ হওয়ার পথে।

The reason behind the move falling through is high prices of land.

= জমির উৎর্ব বা উচ্চমূল্যের কারনে প্রকল্পের কাজ স্থবির হয়ে পড়েছে।

The Chinese company that had signed a memorandum of understanding (MoU) in June, 2014 for building the village at an estimated cost of \$1.2 billion, as reported in this paper late last week, has lately been showing all signs of backing out from the project.

= চীনা কোম্পানি ২০১৪ সালের জুন মাসে একটি সমবোঝতা বা সংঘস্মারক চুক্তিতে স্বাক্ষর করেন এ প্রকল্পটি নির্মাণ করা লক্ষ্যে যার নির্ধারিত মূল্য \$১.২ বিলিয়ন ধার্ঘ করা হয়েছিল, গত সপ্তাহে এই পত্রিকায় এ তথ্য প্রকাশিত হয়, সম্প্রতি প্রকল্পটি স্থবির হওয়ার পেছনে সকল সমস্যা দেখানো হয়েছে।

The study has reportedly found that the project is not financially feasible because of high prices of land at its proposed site.

= প্রতিবেদন থেকে জানা গেছে, প্রস্তাবিত স্থানে জমির মূল্য বেশি হওয়ার কারনে প্রকল্পটি আর্থিকভাবে বাস্তবসম্মত নয়।

Moreover, the apparel unit owners have also expressed their unwillingness to buy land at prices higher than the running one in the market.

= তাছাড়া পোশাক শিল্পের মালিকরা বাজার প্রকল্পটি চালু হওয়ার আগে বেশি মূল্যে জমি কিনতে অপরাগতা প্রকাশ করেন।

However, the execution of the EZs might also face a daunting challenge because of land scarcity and its high prices.

= যাইহোক, পর্যাপ্ত ভূমির অভাব এবং এর উৎৰ্বর্মূল্যের কারনে অর্থনৈতিক অঞ্চল স্থাপন করলে বড় ধরনের ঝুঁকির সম্মুখীন হতে হবে।

Land is the scarcest resource in this country and the people do not transfer the same unless situation compels them to do so.

= এ দেশে ভূমি পরিমাণ কম তাই জনগণ সহজে ভূমি স্থানান্তরিত বা বিক্রয় করতে চায় না যদি না অবস্থা বা সরকার বাধ্য না করে।

=====

Rubel Hasan

### #অনুবাদ চচা

প্রথম আলো

21.11.2016

Oppression of Rohingyas must stop.

=রোহিঙ্গাদের উপর অত্যাচার অবশ্যই বন্ধ করুন।

We are deeply concerned at the ongoing oppression on the Rohingya people in the border-lying Rakhine state of Myanmar.

=মায়ানমারের রাখাইন রাজ্যের সীমান্তবর্তী এলাকায় রোহিঙ্গা জনগনের উপর চলমান অত্যাচারে আমরা গভীরভাবে উদ্বিগ্ন।

This oppression is being carried out at a time when a fresh peace initiative has been taken up there and a commission has been formed under the leadership of former UN secretary-general Kofi Annan.

= এই অত্যাচার এমন একটি সময় ঘটানো হলো যখন সেখানকার ও জাতিসংঘের সাবেক মহাসচিব কফি আনানেন নেতৃত্বে একটি সদ্য শান্তি চুক্তির কমিশন গঠিত হয়েছে।

According to the Reuters, 86 persons have been killed in a recent operation by the armed forces there.

=বার্তা সংস্থা রয়েটাসের মতে, সেখানকার সৈন্য বাহিনী কর্তৃক সাম্প্রতিক অভিযানে ৮৬ জন লোক প্রান হারান।

Of the dead, 69 are Rohingyas and 17 members of the security forces.

=মৃতদের মধ্যে ৬৯ জন রোহিঙ্গা ও নিরাপত্তা বাহিনীর ১৭ জন সদস্য।

Around 30,000 have been displaced by the violence.

=সহিংসতায় প্রায় ৩০,০০০ লোক গৃহহীন হয়ে পড়েছে।

The United Nations refugee agency UNHCR has called upon the Myanmar government to ensure the safety and the rights of all citizens of the country.

=দেশের সকল নাগরিকের নিরাপত্তা ও অধিকার নিশ্চিত করতে মায়ানমার সরকারের প্রতি আহবান জানিয়েছেন জাতিসংঘ উদ্বাস্তু সংস্থা (ইউএনএইচসিআর)।

It is not likely that the hardened heart of the Myanmar government will respond to this call.  
=মায়ানমার সরকারের কঠিন হৃদয় সন্তুষ্ট এই ডাকে সাড়া দিবে না।

They continue to deny any oppression on the Rohingyas in the Rakhine state.

=রাখাইন রাজ্যে রোহিঙ্গাদের উপর অত্যাচার তারা প্রতিনিয়ত অঙ্গীকার করে যাচ্ছে।

If there was no oppression, why are the Rohingyas fleeing?

=যদি অত্যাচার না হয়ে থাকে, তারা পালাচ্ছে কেন।?

Why has the UNHCR programme been held up?

=কেন জাতিসংঘ উদ্বাস্তু সংস্থা তাদেরকে বিরত থাকতে আহবান জানাল?

Against whom is the Myanmar government carrying out their cleansing drive?

=কাদের বিরুদ্ধে মায়ানমার সরকার সাফাই অভিযান শুরু করেছে?

If any organisation carries out terrorist activities there, the government can take legal action.

=সেখানে যদি কোন সন্তানী কর্মকাণ্ড ঘটে থাকে, সরকার আইনানুগ ব্যবস্থা গ্রহন করে পারে।

They cannot adopt a cruel policy of evicting an entire community.

=একটি সম্পূর্ণ সম্প্রদায়কে উচ্ছেদকরনের নিষ্ঠুর নীতি তারা গ্রহন করতে পারে না।

We would like to draw the attention of the most powerful leader of Myanmar, Aung San Suu Kyi, to live up to the significance of the Nobel Peace Prize bestowed upon her.

=আমরা মায়ানমারের সবচেয়ে ক্ষমতাশীল নেত্রী অং সাং সুচির দৃষ্টি আকর্ষন করছি, তিনি যেন তার শান্তিতে নোবেন পুরস্কারের মর্যাদা সমৃদ্ধি রাখেন।

=====

পাঠিয়েছেঃ> Md: Mohasin Hossain.

#অনুবাদ চৰ্চা

আজকের বাংলাদেশ প্রতিদিন সম্পাদকীয় থেকে ,,,  
রাজস্ব আয়ে নেতৃত্বাচক প্রবণতা ।

Negative effect on revenue income .

কর ফাঁকি বন্ধের উদ্যোগ নিন ।

Take initiative to stop tax evasion .

দেশের অর্থনীতি প্রতিবছরই বাড়বাড়ত আকার ধারণ করছে ।

In every year the economy of country is being grown.

জিডিপি প্রবৃদ্ধিতেও তার ইতিবাচক প্রভাব পড়ছে ।

It is being willed positively on GDP growth too.

কিন্তু অর্থনীতির বাড়বাড়ত অবস্থার সাথে সংগতি রেখে বাড়ছে না রাজস্ব আয় ।

But revenue income is not being increased by putting relevant with growing growth situation of economy .

প্রজাতন্ত্রের কর্মকর্তা কর্মচারীদের বেতন ভাতার পাশাপাশি ফব উন্নয়ন কর্মকাণ্ড

পরিচালিত হয় রাজস্ব আয় থেকে আহরিত অর্থ থেকে ।

Alongside salaries of personnel and officers of republic , all developing activities are directed by collected money from revenue income .এ ক্ষেত্রে প্রবৃদ্ধির বদলে গত তিন বছরে তা কমে যাওয়ার বিষয়টি নিঃসেন্দেহে উদ্বেগজনক।

The matter of reducing instead of growth during last three years.

=====

Ashraful Islam

## #অনুবাদ চৰ্চা

প্রথম আলো ( বাণিজ্য )

২২ নভেম্বর ২০১৬

জাতিসংঘে অনুমোদিত টেকসই উন্নয়ন অভীষ্টসমূহ (এসডিজি) আগামী ২০৩০ সালের মধ্যে অর্জনের ক্ষেত্রে উন্নয়ন সহযোগী বেসরকারি প্রতিষ্ঠান তথা সুশীল সমাজ গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করতে পারে।

= As a development associated private institution Civil Society can play significant role in achieving of United Nations approved Sustainable Development Goals (SDG) within the upcoming 2030,

সে জন্য সুশীল সমাজকে এসডিজি বাস্তবায়ন প্রক্রিয়ায় সরাসরি সম্পৃক্ত করে নেওয়া উচিত সরকারের।

= So, It is imperative to the government to involve the civil society directly with the SDG's implementation process .

একই সঙ্গে সত্যিকারের কার্যকর ভূমিকা পালনে সুশীল সমাজেরও এসডিজির ব্যাপকতা এবং তা বাস্তবায়নের চ্যালেঞ্জগুলোর ওপর ধারণাগত সক্ষমতা বাড়ানো দরকার।

= At the same time truly Civil societies SDG's comprehensiveness can play effective role and needs to increase theoretical capacities challenges on implement it.

সেন্টার ফর পলিসি ডায়ালগের (সিপিডি) সহায়তায় এসডিজি বাস্তবায়নে গঠিত নাগরিক প্ল্যাটফর্ম,

= In cooperation of Center for policy dialogue's ( CPD ) to implement SDG consists of Citizen

platform.

বাংলাদেশ আয়োজিত দিনব্যাপী এক প্রশিক্ষণ কর্মশালায় এ অভিমত উঠে আসে।

= Bangladesh arrange a day long training session this opinion comes out here.

প্ল্যাটফর্মের কোর গ্রুপ সদস্য ও সিপিডির নির্বাহী পরিচালক অধ্যাপক মোস্তাফিজুর রহমান এসডিডি বাস্তবায়নের জন্য প্রয়োজনীয় প্রাতিষ্ঠানিক কাঠামো, অর্থায়ন এবং অগ্রগতি পর্যালোচনার জন্য তথ্য-উপাত্তের প্রাপ্যতা ও পর্যাপ্ততার বিষয়গুলোয় জোর দেন।

= Platform core group member & CDP Executive director professor Mustafizur Rahman emphasis on data information availability & adequacy's issues for implementing essential institutional infrastructure, financing and advancing discussion.

কর্মশালার বিভিন্ন অধিবেশনে প্ল্যাটফর্মের কোর গ্রুপ সদস্যদের মধ্যে উপস্থিত ছিলেন ব্র্যাকের ভাইস চেয়ারপারসন মুশতাক রাজা চৌধুরী; ট্রান্সপারেন্সি ইন্টারন্যাশনাল বাংলাদেশের (টিআইবি) নির্বাহী পরিচালক ইফতেখারুজ্জামান এবং নিউ এজ গ্রুপের ভাইস চেয়ারম্যান আসিফ ইব্রাহিম।

= In the training, different session's platform's core group members among them presented Brac Vice Chairperson Mustak Raja Chowdhury; Transparency International of Bangladesh's (TIB) Executive director Iftekharuzzman and New age group's Vice Chairman Asif Ibrahim.

পরে অংশগ্রহণকারীদের মধ্যে সনদ বিতরণ করা হয়।

= Later, Certificate are distributing among the participants.

---

NB:: Try to find out error & give correction because I'm novice here, so I need ur cooperation, to continue

---

Rubel Hasan . D. U.

22-11-2016

Daily Star Vocabulary

###- Attacks on minorities in Bangladesh: No longer a “communal issue”

1. attacks on minorities - সংখ্যালঘু সম্প্রদায়ের ওপর হামলা

2. communal issue - সাম্প্রদায়িক ইস্যু

3. wild rumours - বন্য গুজব

4. ransacking and looting - লুঞ্চন ও লুটপাট

5. religious fanaticism - ধর্মীয় গোঁড়ামি

6. ethno-religious conflicts - নৃ-ধর্মীয় দ্বন্দ্ব

7. maimed - পঞ্চু

8. racial or linguistic riots - বর্ণবাদী বা ভাষাগত দাঙ্গা

9. foolproof security - নিচ্ছিদ্র নিরাপত্তা

###- Visa for men, only if women go.....(editorial)

1. bewilderment and disappointment - বিস্তুলতা ও হতাশা

2. recruiting agencies - নিয়োগকারী এজেন্সি
3. migrant workers - অভিবাসী শ্রমিক
4. sexually abused - ঘোন নির্বাতিত
5. incomprehensible - ধারণাতীত
6. strange stipulation - অদ্ভুত চুক্তি

FULL EDITORIAL.....

Visa for men, only if women go

Strange prerequisite

It is with bewilderment and disappointment that we have learnt from this paper that the Saudi Arabian embassy in Dhaka is refusing to issue visas for male migrant workers because recruiting agencies are not sending enough female migrant workers. The embassy apparently has given an unofficial precondition that at least 25 percent female workers should be applying for jobs. Such a prerequisite is not only illogical, it is very disturbing considering the stories we have been reading in local papers of female migrant workers, who are mainly engaged as household help, being tortured and sexually abused by employers. Instead of addressing such a serious violation of human rights, it is strange that the Saudi authorities would demand more female workers. It should be mentioned that according to reports already 75,000 female workers have been sent to Saudi Arabia as per an agreement between Bangladesh and Saudi Arabia. The idea that sending women workers should be tied up with whether more male workers will be given work visa is incomprehensible.

There is no official agreement between the two countries that stipulates such a condition and therefore it should not be regarded as such. Moreover, if women workers are not keen about seeking employment in Saudi Arabia, this cannot be a reason for the Saudi Embassy to refrain from issuing visas for male workers.

Such strange stipulations are irrational; we expect our government to fend off any pressure that would put our women workers at risk. And if Saudi Arabia wants more female workers they will have to ensure that they work in safe conditions, with dignity.\*

=====

Støic Fulmia

#অনুবাদ চৰ্চা

The Daily Star ( Editorial)

22 November 2016

---

It is with bewilderment and disappointment that we have learnt from this paper that the Saudi Arabian embassy in Dhaka is refusing to issue visas for male migrant workers because recruiting agencies are not sending enough female migrant workers.

= এটি বিপ্রান্তিকর এবং হতাশাজক যে আমরা এই খবরেরকাগজ থেকে জানতে পারলাম, তাকা অবস্থিত সৌদি আরবের এমব্যাসি পুরুষ প্রবাসী কর্মীদের জন্য ভিসা দিতে অস্বীকার করছে এর কারন ভিসা এজেন্সি গুলো প্রত্যাশিত নারী কর্মী পাঠাচ্ছে না।

The embassy apparently has given an unofficial precondition that at least 25 percent female workers should be applying for jobs.

= এমব্যাসি পরিষ্কারভাবে একটি অনানুষ্ঠানিক শর্ত দিয়েছে সেখানে কমপক্ষে ২৫ শতাংশ নারী কর্মী চাকরীর জন্য আবেদন করতে হবে।

Such a prerequisite is not only illogical, it is very disturbing considering the stories we have been reading in local papers of female migrant workers,

= এ ধরনের পূর্বশর্ত কেবল অযুক্তিকই না, এটি খুব অসম্মানজনক নারী প্রবাসী কর্মীদের জন্য যা আমরা স্থানীয় খবরেরকাগজ গুলোতে থেকে জানতে পেরেছি।

who are mainly engaged as household help, being tortured and sexually abused by employers.

= যাদেরকে প্রধানত গৃহস্থালি কাজের জন্য নিয়োগ দেওয়া হয়, তারা মালিকের হাতে ঘোন ও নির্যাতনের শিকার হয়।

Instead of addressing such a serious violation of human rights,

= এ ধরনের মারাত্মক মানবাধিকার লঙ্ঘনের বিচারের পরিবর্তে

it is strange that the Saudi authorities would demand more female workers.

= এটি আশ্চর্যজনক যে সৌদি কর্তৃপক্ষ আরো বেশি নারী কর্মী পাঠানোর দাবি করে আসছে।

It should be mentioned that according to reports already 75,000 female workers have been sent to Saudi Arabia as per an agreement between Bangladesh and Saudi Arabia.

= এটি উল্লেখ করা উচিত যে, রিপোর্ট অনুসারে ইতিমধ্যে ৭৫০০০ নারী কর্মী সৌদি আরবে পাঠানো হয়েছে যা বাংলাদেশ ও সৌদি আরবের চুক্তিতে উল্লেখিত ছিল।

There is no official agreement between the two countries that stipulates such a condition.

= সেখানে দুই দেশের মধ্যে এমন কোন চুক্তি নেই যা এ ধরনের শর্তকে প্রয়োজনীয় মনে করার মতো।

Moreover, if women workers are not keen about seeking employment in Saudi Arabia,

= তাছাড়া যদি নারী কর্মীরা সৌদি আরবে কর্মসংস্থানের উদ্দেশ্যে যেতে আগ্রহী না হয়, this cannot be a reason for the Saudi Embassy to refrain from issuing visas for male workers.

= এটি সৌদি এমব্যাসির কোন যুক্তিক কারন হতে পারে না পুরুষ কর্মীদের জন্য ভিসা দেওয়া বন্ধ করে দেওয়া।

Such strange stipulations are irrational;

= এ ধরনের অদ্ভুত শর্ত অযোক্তিক,

And if Saudi Arabia wants more female workers they will have to ensure that they work in safe conditions, with dignity.

= এবং যদি সৌদি আরব আরো বেশি নারী কর্মী নিয়োগ দিতে চায় তাহলে তারা অবশ্যই নিরাপদ ও সম্মানজনক কাজের পরিবেশ নিশ্চিত করতে হবে।

---

If possible, give correction

=====

Rubel Hasan , D.U.

Dieকে সহজেই মনে রাখুন

■ ■ \_\_\_\_\_ ■ ■

He died not of cholera , not from over eating , not for his country , not by poison , but in peace

- Die of (disease) রোগে মারা গেলে
- From (an effect ) বেশি খেয়ে মারা গেলে
- For (a cause ) দেশের জন্য মারা গেলে
- By (accident/ poison) দুর্ঘটনায় মারা গেলে
- In (peace ) শান্তি প্রতিষ্ঠায় মারা গেলে

\* \* \* \* \*

- Die away : বিলুপ্ত হওয়া
- Die down : বেগ প্রশমিত হওয়া
- Die off : গাদা গাদা মরা
- Die out : বিলুপ্ত হওয়া

### #অনুবাদ চট্ট

আজকের The Daily Star সম্পাদকীয়

.

.

Expatriate Bangladeshis without passport

পাসপোর্ট ছাড়াই দিনাতিপাত করছে বাংলাদেশি প্রবাসীরা

Fix the system

ব্যবস্থাপনাগত সমস্যা দূর করে সেবার মান উন্নত করুন।

The irregularities and corruption that allegedly vex the passport sector have reached a new level with about 50,000 expat Bangladeshis in Saudi Arabia, the UAE and Malaysia unable to get machine readable passports (MRP) although they paid the requisite fees more than a year ago.

অনিয়ম ও দুর্নীতিতে জর্জরিত দেশের পাসপোর্ট খাত। আর সেখানেই এবার মরার উপর খাড়া ঘাকে আরো পাকিয়েছে সৌদি আরব, সংযুক্ত আরব আমিরাত এবং মালয়েশিয়ার প্রায় ৫০,০০০ হাজার প্রবাসী বাংলাদেশি। কেননা তাঁরা এক বছরেও অধিক সময় আগে মেশিন পাঠ্যোগ্য পাসপোর্ট উত্তোলনের জন্য নির্ধারিত ফি পরিশোধ করলেও এখনও তা পাননি।

The offender this time is IRIS Corporation Berhad, a Malaysian company which did not care to provide the Department of Immigration and Passports (DIP) with the information of the applicants or most of the 50 crore Taka collected from them as application fees.

আর এইক্ষেত্রে যে বাগড়া বাঁধিয়েছে সেটি হল মালয়েশিয়ান কোম্পানি আইআরআইএস কর্পোরেশন বারহ্যাড। কেননা, এটি অভিবাসী ও পাসপোর্ট বিভাগকে আবেদনকৃত শ্রমিকদের তথ্য এবং নির্ধারিত ফি বাবদ আদায়কৃত ৫০কোটি টাকা প্রদান না করে পগার পার হয়েছে।

And the Ministry of Home Affairs which oversees the DIP and had a contract with IRIS, allowed

it to terminate the contract without finishing the job.

তাছাড়া, ডিআইপিকে তত্ত্বাবধানে নিয়োজিত স্বরাষ্ট্র মন্ত্রণালয় আইআরআইএস সাথে একটি চুক্তি সম্পাদন করেছিল। আমাদেরত মনে হয় স্বরাষ্ট্র মন্ত্রণালয়ই আইআরআইএসকে সব কাজ শেষ না করেই চুক্তিটির ইতি টানতে সুযোগ করে দিয়েছে।

The consequences have been disastrous for the expatriate workers who are facing difficulties at work and during travels as most countries refuse to accept manual passports after the International Civil Aviation Organisation asked all member states to replace their manual/ hand written passports with MRPs before 24 November 2015.

মেশিন পাঠ্যোগ্য পাসপোর্ট না থাকায় প্রবাসী শ্রমিকদের উপর মারাত্মক ক্ষতিকর প্রভাব ফেলেছে কেননা তাঁরা কাজের সময় নানা বিড়ব্বনার সম্মুখীন হচ্ছেন, তাছাড়া আন্তর্জাতিক সিভিল এভিয়েশন সংস্থা সকল সদস্য রাষ্ট্রকে ২০১৫সালের ২৪ নভেম্বরের আগেই ম্যানুয়েল পাসপোর্টকে মেশিন পাঠ্যোগ্য পাসপোর্টে পরিবর্তন করতে বলায় ভ্রমণের সময় অধিকাংশ দেশই ম্যানুয়াল পাসপোর্টকে গ্রহণ করতে প্রত্যাখান করে।

To make matters worse, the applicants will have to pay for their passports again, according to officials of the Bangladesh embassies in the said countries.

উল্লিখিত দেশসমূহের বাংলাদেশ দূতাবাসের কর্মকর্তাদের তথ্যানুযায়ী আবেদনকারীদের আবার ফি দিতে হবে যা অবস্থাটিকে আগুনে ঘি ঢেলে দেওয়ার মতো করে তুলেছে।

This is unacceptable.

এটি সম্পূর্ণ অগ্রহণযোগ্য একটি সিদ্ধান্ত বলে আমরা মনে করি।

The ministry should take responsibility for the imbroglio and see to it that workers do not have to pay for passports they did not receive.

তাছাড়া, এই বেগতিক জঠিলাবস্থার জন্য সংশ্লিষ্ট মন্ত্রণালয়কে দায়ভার গ্রহণ করতে হবে, পাশাপাশি যেসব শ্রমিক পাসপোর্ট পায়নি তাদের ঘাতে নতুন করে আর কোন ফি না দিতে হয় সেদিকে নজর দেওয়া উচিত।

Migrant workers contribute significantly to the economy and they deserve to be treated better.

একথা অনস্বীকার্য যে, আমাদের জাতীয় অর্থনীতিতে প্রবাসী শ্রমিকদের গুরুত্বপূর্ণ অবদান রয়েছে। সুতরাং তাঁরা উত্তম সুযোগ সুবিধা পাওয়ার যোগ্য বলে আমরা মনে করি।

However, it's not just expatriate workers.

যাহোক, এটি যে শুধু প্রবাসী শ্রমিকদের ক্ষেত্রেই হয় তা কিন্তু নয়।

A majority of households, reportedly fall victim to all kinds of hassles while accessing services from the passport offices in the country.

কেননা, দেশের অধিকাংশ জনসাধারণ পাসপোর্ট অফিসে কোন সেবা নিতে গিয়ে নানা ধরণের বিড়ব্বনার শিকার হওয়ার অভিযোগ পাওয়া যায়।।

It is high time the authorities fixed the problems crippling the passport sector for good.

সুতরাং, ঘুনেধরা, খুঁড়িয়ে চলা এবং ভাবমূর্তি ক্ষুন্ন হওয়া পাসপোর্ট খাতকে উন্নত

সেবাদানকারী প্রতিষ্ঠানে পরিণত করতে কর্তৃপক্ষের সকল সমস্যা দূর করার এখনই মোক্ষম সময়।

21-11-2016

Daily Star Vocabulary

###- Globalisation's last gasp.....

1. partly incapacitated - আংশিকভাবে অক্ষম
2. specialisation are being squandered - বিশেষজ্ঞতা তচ্ছন্দ করা হচ্ছে.
3. resurgent protectionism manifest - সংরক্ষণবাদ আবার মাথা চাড়া দিচ্ছে
4. economic deceleration - অর্থনৈতিক মন্দন
5. secular stagnation - ধর্মনিরপেক্ষতার স্তম্ভ
6. political consensus - রাজনৈতিক ঐক্যমত্য

###- Expatriate Bangladeshis without passport.....(editorial)

1. expatriate - প্রবাসী
2. vex - উত্ত্বষ্ট করা
3. requisite fees - প্রয়োজনীয় ফি
4. expatriate workers - প্রবাসী শ্রমিকদের
5. Civil Aviation Organisation - বেসামরিক বিমান চলাচল সংস্থা
6. imbroglio - ঝাগড়াঝাঁটি
7. crippling the passport sector - পাসপোর্ট খাতে পঙ্কু করিয়া ফেলিতেছে

FULL EDITORIAL.....

Expatriate Bangladeshis without passport

Fix the system

The irregularities and corruption that allegedly vex the passport sector have reached a new level with about 50,000 expat Bangladeshis in Saudi Arabia, the UAE and Malaysia unable to get machine readable passports (MRP) although they paid the requisite fees more than a year ago. The offender this time is IRIS Corporation Berhad, a Malaysian company which did not care to provide the Department of Immigration and Passports (DIP) with the information of the applicants or most of the 50 crore Taka collected from them as application fees. And the Ministry of Home Affairs which oversees the DIP and had a contract with IRIS, allowed it to terminate the contract without finishing the job.

The consequences have been disastrous for the expatriate workers who are facing difficulties at work and during travels as most countries refuse to accept manual passports after the International Civil Aviation Organisation asked all member states to replace their manual/ hand written passports with MRPs before 24 November 2015. To make matters worse, the applicants will have to pay for their passports again, according to officials of the Bangladesh embassies in the said countries.

This is unacceptable. The ministry should take responsibility for the imbroglio and see to it that workers do not have to pay for passports they did not receive. Migrant workers contribute

significantly to the economy and they deserve to be treated better. However, it's not just expatriate workers. A majority of households, reportedly fall victim to all kinds of hassles while accessing services from the passport offices in the country.

It is high time the authorities fixed the problems crippling the passport sector for good.



Støic Fulmia

## #অনুবাদ চট্টা

Financial Express ( Editorial)

21 November 2016

A steady growth of the country's information technology (IT) sector -- particularly the segment involved with export-oriented outsourcing, according to report.

= প্রতিবেদন অনুসারে, দেশের তথ্য-প্রযুক্তি সেক্টর ধীরগতিতে প্রসারিত হচ্ছে - বিশেষকরে এ বিভাগটি রপ্তানি সম্পর্কিত আউটসোর্সিং সাথে নিবিড়ভাবে জড়িত।

About one hundred such companies are now in effective operations generating about 35,000 jobs.

= এখন এ ধরনের প্রায় ১০০ কোম্পানি ৩৫০০০ হাজারের মতো কার্যকারী চাকরী সুযোগ সৃষ্টি করেছে।

This is a positive development,

= এটি একটি ইতিবাচক উন্নয়ন,

only eight companies were operations in 2008 with only 300 people employed.

= ২০০৮ সালে মাত্র ৮ কোম্পানি ৩০০ কর্মচারী নিয়ে তাদের ব্যবসায়িক কার্যক্রম শুরু করে।

Its youths with their new-found skills have ventured, quite commendably, into relevant IT businesses.

= তথ্য-প্রযুক্তি সেক্টরে তাদের আহরিত দক্ষতাকে পুঁজি করে এ ব্যবসা চালু করে, সম্পূর্ণ নতুনভাবে, প্রাসঙ্গিক তথ্য- প্রযুক্তি ব্যবসায়।

They are now ready to seize opportunities in the global market, largely facilitated by government policy supports.

= যদি সরকারের নীতিনির্ধারক থেকে তাদেরকে ভালোভাবে সমর্থন দেয় তাহলে তারা এখন বিশ্ব বাজারের সুযোগ গ্রহন করতে প্রস্তুত।

The potential of this sector in the vastly expanded global market is enormous.

= এ সেক্টরে সম্ভবনা বৃহৎভাবে বিশ্ব বাজারে প্রকান্দরূপে প্রসারিত করা যাবে।

Its young IT experts and professionals are now making hard endeavours to secure on their own a relatively better position on the global market.

আউটসোর্সিং তরুনরা তথ্য-প্রযুক্তি দক্ষ এবং বিশেষজ্ঞরা এখন নিরালস পরিশ্রম করছে বিশ্ব বাজারে নিজের একটা নিরাপদ অবস্থান তৈরী করতে।

The country does no doubt enjoy the advantages of its low labour cost and quality services as well as skill and efficiency of its young and bright IT personnel which the world IT industry looks forward to, for outsourcing.

= দেশ নিঃসন্দেহ এ সুযোগ উপভোগ করবে সস্তা শ্রমিক ব্যয় এবং মানসম্মত সেবা এবং দক্ষতা ও তরুনদের কাজের মান এবং মেধাবী তথ্য-প্রযুক্তিবিদ ব্যক্তিরা ঘারা বিশ্বে আউটসোর্সিংকে এগিয়ে নেওয়ার চেষ্টা করছেন।

A good number of well-reputed companies are now reportedly moving towards Bangladesh with new orders.

এখন অসংখ্য সুপরিচিত কোম্পানি বাংলাদেশকে নতুন অর্ডারের মাধ্যমে এগিয়ে নেওয়ার চেষ্টা করছে।

With the production cost rising in other countries like India, China and the Philippines, = অন্যান্য দেশগুলোতেও উৎপাদন ব্যয় বৃদ্ধি পেয়েছে যেমন ভারত, চাইনা এবং ফিলিপাইন।

Bangladesh has indeed some good potential to emerge as a promising outsourcing market.

= প্রকৃতপক্ষে বাংলাদেশের রয়েছে কিছু ভালো সম্বন্ধ একটি উদীয়মান আউটসোর্সিং বাজারে আবিভৃত হওয়ার।

The average wage of an outsourcing employee is around \$8.0 per hour in Bangladesh compared to \$20 in India and \$10 to 15 in the Philippines.

= বাংলাদেশের আউটসোর্সিং কর্মীদের গড় বেতন প্রতি ঘণ্টায় \$ 8 মার্কিন ডলার যেখানে ভারতে \$ 20 মার্কিন ডলার এবং ফিলিপাইনে \$ 10-15 মার্কিন ডলার।

Moreover, the country has one of the largest young populations in Asia.

তাছাড়া এশিয়া মহাদেশের মধ্যে বাংলাদেশে বেশি তরুন জনসংখ্যা রয়েছে।

---

Rubel Hasan,DU

#অনুবাদ চর্চা

আজকের The Daily Star সম্পাদকীয়

A new EC is due in the next two months and a national election in the next two years.

দুই মাস পরেই নতুন নির্বাচন কমিশন আসবে আর দুই বছর পরেই আরো একটি জাতীয় নির্বাচন অনুষ্ঠিত হবে।

Regrettably, the current EC has not acquitted itself well to the satisfaction of all the stake holders.

কিন্তু দুঃখজনক হলেও সত্য যে, বর্তমান নির্বাচন কমিশন সকল রাজনৈতিক দল, জনগণ, সুশীল সমাজের আস্থা অর্জন করতে পারেননি।

Either it was unable to do so or was unwilling to stamp its authority in the conduct of elections in the last five years.

সুতরাং আমরা বলতে পারি, গত ৫বছরে নির্বাচন পরিচালনায় এটি কার্যকরী ভূমিকা পালন করতে হয় অক্ষম অথবা অনাগ্রহী ছিল।

It was perhaps the only statutory body that sought to curtail its own powers when in 2013 it recommended to the government to do away with its powers to cancel the candidature of any candidate for violating the electoral laws.

উল্লেখ্য, খুব সম্ভবত এটিই একমাত্র সাংবিধানিক প্রতিষ্ঠান যেটি কিনা নিজের ক্ষমতা-কর্তৃত্ব কমানোর জন্য ২০১৩সালে সরকারের কাছে সুপারিশ পেশ করেছিল। সুপারিশে নির্বাচনী আইন লঙ্ঘনে কোন প্রার্থীর প্রার্থীতা বাতিলকরণ সংক্রান্ত ক্ষমতা রহিতকরণে সরকারকে ব্যবস্থা নিতে আহ্বান করা হয়।

And the rationale it offered was quite unintelligible.

সুতরাং আমরা বলতে পারি সুপারিশটি সম্পূর্ণ অযৌক্তিক ও দূরদৃষ্টিবর্জিত ছিল।

Regrettably, in so far as picking of the EC, no government had applied itself to fulfilling the provisions of Article 118 of the Constitution that requires appropriate legislation for laying out the modalities for appointing the EC and the CEC.

এতেই কি শেষ? অত্যন্ত দুঃখের সাথে বলতে হয়, নির্বাচন কমিশন গঠনে এখন পর্যন্ত কোন সরকারই সংবিধানের ১১৮নং অনুচ্ছেদকে যথাযথভাবে অনুসরণ করেনি, তাই ইসি প্রতিষ্ঠা, ও সিইসি নিয়োগদানে কী ধরণের ক্রাইটেরিয়া অনুসরণ করা হবে তার জন্য একটি যথাযথ আইন প্রণয়ন অত্যন্ত জরুরী।

While a new legislation may not be possible before February, 2017, it is imperative that such an EC that would be able to regain the confidence of the voters and the political parties is picked.

যেহেতু ২০১৭সালের ফেব্রুয়ারীর আগে নতুন করে আর কোন আইন প্রণয়ন করা সম্ভব নয়, তাই এমন একটি নির্বাচন কমিশন গঠন করা উচিত যেটি সকল ভোটদের আস্থা ফিরিয়ে আনতে সক্ষম হবে এবং রাজনৈতিক দলসমূহের কাছেও গ্রহণযোগ্য হবে।

And in that regard we repeat what we had suggested not long ago, that in picking the new EC members it may be a good idea to seek opinions of all the stake holders in order to dispel any misgivings regarding the new election commission.

এবং এইক্ষেত্রে সাম্প্রতিক অতীতে প্রদত্ত পরামর্শরই আমরা পুনরাবৃত্তি করতে চাই আর তাহল নির্বাচন কমিশনের সদস্য নির্বাচনে সকল দলের মতামত গ্রহণ করা। কেননা এর মাধ্যমে নতুন নির্বাচন কমিশন সম্পর্কে সকল সন্দেহের অবসান হবে।

An EC, which is independent and can perform without let or hindrance from any quarters, and a free, fair and transparent election are the most important factors that can help lay the foundation of a functional democracy and, consequently good governance, in the country.

যেহেতু নির্বাচন কমিশন একটি স্বাধীন সংস্থা এবং এটি যে কোন মহলের হস্তক্ষেপ ও বাঁধা ছাড়ায় কাজ করতে পারে। তাছাড়া একটি দেশে কার্যকরী গণতন্ত্র এবং সুশাসন প্রতিষ্ঠায়

কার্যকরী ভূমিকা পালনকারী উপাদান সমূহের মধ্যে সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ উপাদান হলো একটি অবাধ ,সুষ্ঠু ও নিরপেক্ষ নির্বাচন । সুতরাং বিষয়টাকে আমাদের গুরুত্বের সাথে দেখা উচিত

20-11-2016

Daily Star Vocabulary

###- Should Trump's win concern Bangladesh?

1. political commentary and predictions - রাজনৈতিক ভাষ্য এবং ভবিষ্যৎবাণী

2. realistic assessments - বাস্তবসম্মত মূল্যায়ন

3. formidable threat - ভয়ংকর তুমকি

4. peddle misleading stories - বিপ্রান্তিকর গল্প গুজব ছড়ান

5. xenophobia - বিদেশী লোক বা বিদেশী কোনো কিছু সম্বন্ধে ভয়

6. coherent foreign policy - সুসঙ্গত পররাষ্ট্রনীতি

7. ramification - শাখাপ্রশাখা ( classification, arrangement,branching)

8. vehement criticism - কঠোর সমালোচনা

9. jeopardised the secular image - ধর্মনিরপেক্ষ ভাবমূর্তি ক্ষুণ্ণ

10. thwarting militancy - জঙ্গিবাদ ব্যর্থ করা

###- Election Commission.....(editorial)

1. Legislate mode - আইন প্রণয়ন রীতি

2. appointment - নিয়োগ

3. Regrettably - দুঃখজনক, আফসোস

4. dispel any misgivings - কোনো সন্দেহ দূরীভূত করে

5. free, fair and transparent election - অবাধ, সুষ্ঠু ও স্বচ্ছ নির্বাচন

FULL EDITORIAL.....

Election Commission

Legislate mode of appointment

A new EC is due in the next two months and a national election in the next two years.

Regrettably, the current EC has not acquitted itself well to the satisfaction of all the stakeholders. Either it was unable to do so or was unwilling to stamp its authority in the conduct of elections in the last five years. It was perhaps the only statutory body that sought to curtail its own powers when in 2013 it recommended to the government to do away with its powers to cancel the candidature of any candidate for violating the electoral laws. And the rationale it offered was quite unintelligible.

Regrettably, in so far as picking of the EC, no government had applied itself to fulfilling the provisions of Article 118 of the Constitution that requires appropriate legislation for laying out the modalities for appointing the EC and the CEC.

While a new legislation may not be possible before February, 2017, it is imperative that such an EC that would be able to regain the confidence of the voters and the political parties is picked. And in that regard we repeat what we had suggested not long ago, that in picking the new EC

members it may be a good idea to seek opinions of all the stake holders in order to dispel any misgivings regarding the new election commission.

An EC, which is independent and can perform without let or hindrance from any quarters, and a free, fair and transparent election are the most important factors that can help lay the foundation of a functional democracy and, consequently good governance, in the country.

@@@@@@

Støic Fulmia

## #অনুবাদ চৰ্চা

The Daily star (Business)

20 November 2016

The proposed Saarc satellite will now be rebranded as the South Asian satellite after Pakistan dropped out from the project, said a senior official of the telecom division.

= টেলিকম বিভাগের একজন উর্ধ্বতন কর্মকর্তা বলেন, পাকিস্তান প্রকল্প থেকে সরে যাওয়ার পর প্রস্তাবিত সার্ক স্যাটেলাইট এখন নতুন নামকরণ করা হয়েছে "দক্ষিণ এশিয়া স্যাটেলাইট" নামে।

To launch it as a Saarc satellite, consent from all member nations of the South Asian Association for Regional Cooperation is required.

= সার্ক স্যাটেলাইট চালু করার জন্য দক্ষিণ এশিয়া আঞ্চলিক সহযোগিতা সংগঠনের সকল দেশের সম্মিলিত লাগবে।

The idea of Saarc satellite was first put forward by Indian Prime Narendra Modi during the association's summit in Nepal in November 2014.

= ২০১৪ সালের নভেম্বর মাসে নেপালে সংগঠনটির সম্মিলনে ভারতের প্রধানমন্ত্রী নরেন্দ্র মোদি সার্ক স্যাটেলাইটের ধারনা প্রথম উপস্থাপন করেন।

Bangladesh, Sri Lanka, Bhutan, the Maldives and Nepal responded positively to the idea, but Pakistan and Afghanistan refused to join the consortium, halting the project.

= বাংলাদেশ, শ্রীলংকা, ভুটান, মালদ্বীপ এবং নেপাল এ প্রকল্প বা ধারনায় ইতিবাচকভাবে সাড়া দিয়েছে কিন্তু পাকিস্তান ও আফগানিস্তান এ প্রকল্পে যোগদান অস্বীকার করেছে, প্রকল্প থেকে সড়ে দাঁড়িয়েছ।

Now, India has decided to launch it under a new moniker with its own costs.

= এখন ভারত এটিকে নতুন মনিকের আওতায় নিজেদের খরচে চালু করার সিদ্ধান্ত নেন।

The Indian Space Research Organisation is aiming to launch the satellite by March next year. ভারতের মহাকাশ গবেষণা সংস্থা আগামী বছরের মার্চ মাসে স্যাটেলাইট চালু করার আশাবাদ ব্যক্ত করেন।

"We have taken expert comments from the BTRC about the South Asian satellite," said Md Faizur Rahman Chowdhury, secretary of the telecom division.

= টেলিকম বিভাগের সচিব, মোহাম্মদ ফাইজুর রহমান চৌধুরী বলেন, দক্ষিণ এশিয়া

স্যাটেলাইট সম্পর্কে বিটিআরসির বিশেষজ্ঞদের মতামত নেওয়া হয়েছে।

The Bangabandhu-1 satellite will have a capacity of 40 transponders and cover Indonesia and the Philippines as well as Turkmenistan, Kyrgyzstan and Tajikistan.

= বঙ্গবন্ধু- ১ স্যাটেলাইটের ৪০ টি টান্সপোটার সক্ষমতা রয়েছে এবং ইন্দোনেশিয়া ও ফিলিপাইন তাছাড়াও তুর্কেমিস্তান, কিরগিস্তান এবং তাজিকিস্তান সুবিধা পাবে।

“So the South Asian satellite will hardly be of use to us.

= সুতরাং দক্ষিণ এশিয়া স্যাটেলাইট আমরা কদাচিৎ ব্যবহার করতে পারবো।

The Bangabandhu-1 satellite will have a lifetime of 15 years and will be launched by December 2017 at a cost of Tk 2,967 crore.

= বঙ্গবন্ধু- ১ স্যাটেলাইটের জীবনকাল ধরা হয়েছে ১৫ বছর এবং ২০১৭ সালের ডিসেম্বর মাসে চালু হবে, যার ব্যয় হবে ২৯৬৭ কোটি টাকা।

The project got the prestigious “Recognition of Excellence” award from the International Telecommunication Union last week.

= প্রকল্পটি সম্মাননা পেয়েছে “ রিকগনিশন অফ একসিলেন্স ”নামে গত সপ্তাহে আন্তর্জাতিক টেলিকমিউনিকেশন ইউনিয়ন থেকে পুরস্কার পেয়েছে।

=====

The Daily Bonik Barta

20 November 2016

ফুলবাড়ী কয়লা খনি উন্নয়ন ও খনি-সংলগ্ন এলাকায় কয়লাভিত্তিক বিদ্যুৎকেন্দ্র স্থাপনের সম্ভাব্যতা যাচাইয়ে চীনের একটি প্রতিষ্ঠানের সঙ্গে চুক্তি করেছে এশিয়া এনার্জি কর্পোরেশন ) বাংলাদেশ ( লিমিটেডের মূল প্রতিষ্ঠান জিসিএম রিসোর্সেস পিএলসি।

=Asia energy corporation (Bangladesh) Limited's main organization GSM resources PLC has contracted with a China company to justify pre- possibility to establish Coal based Electricity center in Fulbari Coal Mine Development & Mine adjunct area.

১১ নভেম্বর চুক্তি সম্পাদনের বিষয়টি আনুষ্ঠানিকভাবে জানিয়েছে কোম্পানিটি।

= The company informed the issues in formally 11 November the performance of treaty.

চায়না গেজুবা গ্রুপ ইন্টারন্যাশনাল ইঞ্জিনিয়ারিং কোম্পানি লিমিটেডের (সিজিজিসিআইএনটিএল (সঙ্গে সমরোতা চুক্তি) এমওইউ (অনুযায়ী, ফুলবাড়ী কয়লা খনি-সংলগ্ন এলাকায় দুই হাজার মেগাওয়াট সক্ষমতার কয়লাভিত্তিক বিদ্যুৎকেন্দ্র স্থাপনে যৌথভাবে সম্ভাব্যতা সমীক্ষা চালাবে এশিয়া এনার্জি।

According to the memorandum of outstanding pact with China Gejuba group International Engineering company Limited's ( CGGCINTL), Asia energy will jointly launch pre-probability survey to establish two thousand megawatts capacities coal based Electricity power plant in fulbaria Coal mine adjunct area.

সিজিজিসিআইএনটিএল চীনের রাষ্ট্রায়ত্ব কোম্পানি চায়না গেজুবা গ্রুপ কর্পোরেশনের (সিজিজিসি (একটি সহযোগী প্রতিষ্ঠান।

= CGGCINTL Chinese state own company China Gejuba group corporation's ( CGGC) a subsidiary

institutions.

দেশটির রাষ্ট্রায়ন্ত চায়না এনার্জি ইঞ্জিনিয়ারিং গ্রুপ কোম্পানি লিমিটেডেরও অন্যতম  
সদস্য প্রতিষ্ঠান এটি।

= It is one of the member institution of the countries state own China energy Engineering group  
company limited's.

---

If possible, give correction

Rubel Hasan , DU

### #অনুবাদ চৰ্চা

.আজকের দৈনিক ইতেফাক সম্পাদকীয়

1. যক্ষমা, যাহা এককালে মানুষের ভিতরে ভ্রাস সৃষ্টি করিয়াছিল, তাহা এখন উন্নত চিকিৎসায় সম্পূর্ণ ভালো হইয়া যায়। তবে যক্ষমার যথোপযুক্ত চিকিৎসা থাকিলেও আমাদের মতো উন্নয়নশীল দেশে এই 'ক্ষয়রোগ' টির করাল থাবার ধার কমে নাই। তাহার প্রধান কারণ হইল, যক্ষমা রোগটি শনাক্ত করিবার কাজটিতেই রহিয়াছে বড় ধরনের গলদ।

Tuberculosis, which created fear once upon a time, can be completely cured through advanced treatment. Although there are proper treatment of tuberculosis but the condition is same in the developing countries like ours. The main reason behind this is the fault in diagnosis of the tuberculosis disease.

2. পত্রিকান্তরে প্রকাশিত এই সংক্রান্ত প্রতিবেদন হইতে জানা যায়, বাংলাদেশের ৪০ শতাংশ যক্ষমা রোগী এখনো শনাক্ত হইতেছে না। শিশুদের যক্ষমা শনাক্তকরণ ও ব্যবস্থাপনা এখনো অপর্যাপ্ত। শনাক্ত করিবার আধুনিক যন্ত্রপাত্রিতেও যথাযথ ব্যবহার হইতেছে না। অন্যদিকে জাতীয় যক্ষমা নিয়ন্ত্রণ কর্মসূচি ব্যাপকভাবে দাতাদের অর্থের ওপর নির্ভরশীল। সম্প্রতি জাতীয় যক্ষমা নিয়ন্ত্রণ কর্মসূচি ও বিশ্ব স্বাস্থ্য সংস্থা আয়োজিত একটি কর্মশালায় এইসব তথ্য-উপস্থাপন করা হয়।

According to the source of different newspaper, 40% tuberculosis patients in Bangladesh are not being identified. Tuberculosis diagnosis and management in case of children is still insufficient. Modern instrument of diagnosis is not properly used. On the other side, National Tuberculosis Control Activities is massively dependent on the donor's contribution. Recently in a workshop arranged by tuberculosis control activities and WHO these information was presented.

3. যক্ষমা অতি প্রাচীন রোগ। যিশুখ্রিস্টের জন্মের তিন হাজার সাত শত ব্রহ্ম পূর্বে প্রথম মিশরের এক মমির মধ্যে যক্ষমার জীবাণু পাওয়া যায়। যক্ষমা রোগের জীবাণু মাইক্রোব্যাকটেরিয়াম টিউবারকিউলোসিস কোনো সাধারণ ব্যাকটেরিয়া নহে। এই ব্যাকটেরিয়া শনাক্তকরণে সময় লাগে ছয় হইতে আট সপ্তাহ। অথচ অন্য ব্যাকটেরিয়া তিন দিনের ভেতর কালচার করা সম্ভবপর হয়।

Tuberculosis is very old disease. The germ of tuberculosis was found in a momy first about

3.700 years before the birth of jesu christ. The germ of tuberculosis Myco-bacterium tuberculosis is not a common bacterium. Diagnosis of this bacteria take 6 to 8 weeks long. But the culture of other bacteria is possible within three days.

4. পৃথিবীর ২২টি দেশে টিউবারকিউলোসিসের রোগী খুব বেশি পাওয়া যায়। ইহার মধ্যে সবচেয়ে বেশি পাওয়া যায় চীন এবং ভারতে। বাংলাদেশের অবস্থান ইতোপূর্বে ছিল ষষ্ঠ, বর্তমানে সপ্তম। যক্ষমার জীবাণু বায়ুবাহিত বলিয়া ইহা রোগপ্রতিরোধে দুর্বল ব্যক্তিকে খুব সহজেই সংক্রমিত করিতে পারে। যাহারা ঘিঞ্জি স্যাঁতসেঁতে অন্ধকারাচ্ছন্ম পরিবেশে বসবাস করেন, যাহারা অপুষ্টির শিকার, ডায়াবেটিসের রোগী এবং যাহাদের রোগ প্রতিরোধ ক্ষমতা কম—যক্ষমার জীবাণু খুব সহজেই তাহাদের কাবু করিতে পারে।

Tuberculosis patients are found frequently in 22 countries of the world. Among them China and India are in the top position. The position of B Bangladesh was 6th before, now 7th. Since the tuberculosis germ is air borne so it can easily attack weak person who cannot resist diseases. Those who live in congested, damp, dark environment, suffer from malnutrition, diabetes patients and resistance to disease is poor, the TB germ easily attack them.

5. যক্ষমার উন্নতমানের চিকিৎসা থাকিলেও, রোগটি শনাক্ত করা সম্ভব না হইলে চিকিৎসা হইবে কীভাবে? অন্যদিকে নিয়মিত চিকিৎসা মাঝপথে অসমাপ্ত রাখিলে যক্ষমার জীবাণু প্রচলিত ওষুধে সহনশীল হইয়া উঠিতে পারে। সেই জীবাণু তখন মাল্টি ড্রাগ রেজিস্ট্যান্ট টিউবারকিউলোসিস বা এমডিআর টিবি জীবাণু হিসাবে আবির্ভূত হয়। বিশ্ব স্বাস্থ্য সংস্থার একটি প্রতিবেদন হইতে জানা যায়, বিশ্বব্যাপী ৪ লক্ষেরও বেশি মানুষ মারাত্মক এমডিআর টিবি জীবাণু দ্বারা আক্রান্ত—যাহা অনেক ক্ষেত্রেই চিকিৎসাতীত হইয়া পড়িতেছে। এইচআইভি (এইডস- ) এর সংক্রমণের ফলে রোগ প্রতিরোধ ক্ষমতা খুবই দুর্বল হইয়া যায়, বিধায় এইডস-এ আক্রান্ত ব্যক্তিদের মৃত্যুর একটি প্রধান কারণ হইল যক্ষমা। Although there are advanced treatment of TB, if the disease is diagnosed, how it can be treated? On the other side if full dose is not completed , the TB germ can be resistant in the common drugs. That germ then appear as multi drug resistance th or MDR TB. According to a report of WHO, more than 4 lakh people around the world suffer from dangerous MDR TB , which in most of the cases can not be treated. Disease resistance power become very less in case of HIV, si TB is one of the main reasons of death of HIV patients.

6. জানা যায়, বাংলাদেশে কেবল প্রান্তিক পর্যায়ের জনগোষ্ঠীই নহে, শহরাঞ্চলেও যক্ষমা শনাক্তকরণ ঠিকভাবে হইতেছে না। তবে আশার কথা হইল, ২০১৪ সালের পর হইতে যক্ষমা রোগী শনাক্তকরণ বৃদ্ধি পাইয়াছে। কিন্তু বৃদ্ধি পাইবার পরও বর্তমানে ৪০ শতাংশ রোগী শনাক্তকরণের বাহিরে রহিয়া যাইতেছে। সুতরাং যক্ষমা লইয়া কাজের ক্ষেত্র এখনো ব্যাপক এবং তাহা সুষ্ঠুভাবে সম্পন্ন করিবার জন্য যথাযথ উদ্যোগ প্রয়োজন।

It has been observed that not only the people living in rural area but also the urban people are not properly diagnosed. But it is a matter of hope that , the diagnosis of TB patients has been increased since 2014. But 40% people is still beyond diagnosis. So, we have to work more and

proper initiative is necessary for proper implementation.

=====

## #অনুবাদ চৰ্চা

আজকের প্রথম আলো সম্পাদকীয়

সমরোতার ক্ষেত্র তৈরি করতে সরকার এগিয়ে আসুক

-May the government come forward to make a jurisdiction of agreement.

সক্ষম ও স্বাধীন নির্বাচন কমিশন

-Efficient and Independent election commission.

বাংলাদেশের আগামী নির্বাচন সামনে রেখে শক্তিশালী ও সক্ষম একটি নির্বাচন কমিশন গঠনে জোর দিয়েছে ইউরোপীয় পার্লামেন্টের এক প্রতিনিধিদল

- A lieutenancy of European parliament have emphasized to build up an energetic and efficient election commission look forward to next election of Bangladesh.

দলটির সদস্যরা বলেছেন, ওই নতুন নির্বাচন কমিশন এমন হতে হবে, যাতে

অংশগ্রহণমূলক ও বিশ্বাসযোগ্য নির্বাচনের ব্যাপারে ভোটারদের আস্থা থাকবে

- Besides , The members of the group have said that new election commission will be such so that the voters will have reliance of the participating and trustful election.

ইউরোপীয় ইউনিয়নের আন্তর্জাতিক বাণিজ্যবিষয়ক কমিটির এই প্রতিনিধি দলের

সদস্যরা সাংবাদিকদের কাছে এই মত তুলে ধরেন

- This lieutenancy of International Mercantilist committee of European Union have expressed this opinion to the journalist.

প্রতিনিধিদলের সদস্য ও ইউরোপীয় পার্লামেন্টের দক্ষিণ এশিয়াবিষয়ক কমিটির প্রধান জিন ল্যাম্বারট স্বীকার করেছেন, বাণিজ্য বিষয়ে তাঁরা কথাবার্তা বলতে এলেও আগামী নির্বাচন ও নির্বাচন কমিশন গঠনের বিষয়টিও আলোচনায় আসে

- Jin Lambart, who is the head of the committee of south Asian of a member of lieutenancy and European parliament, has acknowledged that though they have come to meet about trade, it has automatically come in discussion about building up next election and election commission.

প্রতিনিধিদলের সদস্যরা সরকারি ও বিরোধী দলের নেতৃত্বন্ত ছাড়াও নাগরিক সমাজের প্রতিনিধিদের সঙ্গেও কথাবার্তা বলেছেন

- The members of the Deputation have discussed with the deputation of the civil society and the royalist and opposition parties too.

বাংলাদেশে নির্বাচনটি কেমন হবে, কীভাবে নির্বাচন কমিশন গঠিত হবে, সেটি একান্তই বাংলাদেশের নিজস্ব বিষয়

- How the election will be held or how to build up the election commission is an internal issue of Bangladesh.

কিন্তু এ বিষয়ে যখন আমাদের রাজনৈতিক নেতৃত্ব মতেক্ষে পৌঁছাতে পারেন না, তখনই বাইরের লোকজন পরামর্শ দেওয়ার সুযোগ পান

-But When our political leaders cannot reach at one point ,the forign people get a chance to advise.

আমাদের রাজনীতিকেরা বারবার সেই সুযোগটি করে দিচ্ছেন

- Our politicians are making that chance again and again.

আওয়ামী লীগ ক্ষমতায় আছে বলে এখন তারা বিদেশিদের সদুপদেশ সুনজরে দেখছে না

- As Awami league is on the power now, they aren't heed to the foreigner's good advice .

=====

অনুবাদ করেছেন > Chandan Saha

#অনুবাদ চট্টা

আজকের The Daily Star সম্পাদকীয়

It is unfathomable that an engineering college that has been in operation since 2009 has neither permanent faculty nor requisite staff.

স্থায়ী শিক্ষক ও প্রয়োজনীয় কর্মকর্তা-কর্মচারী দুটার কোনটা ছাড়াই ২০০৯ সাল থেকে একটি প্রকৌশল কলেজ পরিচালিত হয়ে আসছে- যা খুবই হতাজনক একটি বিষয়।

Indeed, guest faculty and staff from other colleges on deputation run the college, which is greatly detrimental to offering standard education to its students.

মূলত অন্যান্য কলেজ থেকে অতিথি শিক্ষক ও কর্মকর্তা-কর্মচারী প্রেষণে এসে কলেজটি পরিচালনা করে থাকেন - যা শিক্ষার্থীদের মান সম্মত শিক্ষা প্রদানে মারাত্মকভাবে ক্ষতিকর প্রভাব ফেলে।

We see this sort of neglect across the board at different levels of our educational system where physical infrastructure often gets priority in planning.

আমাদের শিক্ষা ব্যবস্থার বিভিন্ন পর্যায়ে বোর্ডগুলোর এই অবহেলা প্রতিনিয়তই লক্ষ্য করা যায় কেননা সেখানে পরিকল্পনা প্রণয়নের সময় শুধু বাহ্যিক অবকাঠামোই বেশি প্রাধান্য পায়।

However, it seems that when it comes to planning and allocating human resources, there is often a mismatch.

কিন্তু দুঃখের বিষয় যখন মানব সম্পদ নিয়োগ ও পরিকল্পনার বিষয় আসে তখনই শুরু হয় গড়বড়।

The college was envisaged originally to run three departments, viz. electrical and electronic engineering, civil engineering and computer engineering.

কলেজটি প্রথমে ইলেক্ট্রিক্যাল ও ইলেক্ট্রনিক ইঞ্জিনিয়ারিং , সিভিল ইঞ্জিনিয়ারিং এবং কম্পিউটার ইঞ্জিনিয়ারিং এই ৩টি বিভাগ নিয়ে ঘাত্রা শুরু করেছিল।

The first two departments are in operation whilst the third never got off the ground.

প্রথম দুটি চালু হলেও ৩য়টি কখনও আলোর মুখ দেখিনি।

Yet we find that when it comes to procurement, all requisite equipment, including a laboratory has been set up.

এমনকি আমরা লক্ষ্য করেছি বিভাগটি ল্যাবরেটরি স্থাপন সহ প্রয়োজনীয় যন্ত্রপাতিও কিনেছে ।

All this naturally comes at a cost to the national exchequer but remains inoperable due to lack of personnel.

আর স্বাভাবিকভাবেই এসবের ব্যয় রাষ্ট্রীয় কোষাগার থেকে এসেছে কিন্তু শিক্ষক, কর্মকর্তা-কর্মচারীর অভাবে অব্যবহৃত অবস্থায় পড়ে রয়েছে।

So, for the past eight years, the college has not been able to open its doors to students in that department.

ফলে কলেজটি গত ৮বছর ধরে ঐ বিভাগে ছাত্রছাত্রী ভর্তি করাতে পারেনি ।

The fact that guest faculty have to be hired in lieu of regular teachers, the onus of bearing their cost lands on the average student who pay an extra Tk. 3,100 every six months on top of the regular fees.

আর সবচেয়ে গুরুত্ব পূর্ণ একটি বিষয় হলো নিয়মিত শিক্ষকের বিকল্প হিসেবে অতিথি শিক্ষক ভাড়া করে আনতে যে ব্যয়ভার বহন করতে হচ্ছে তা সকল শিক্ষার্থীর ঘাড়ে এসে বর্তায়। ফলে শিক্ষার্থীদের নিয়মিত ফি ছাড়াও প্রতি ৬মাসে অতিরিক্ত ৩১০০টাকা দিতে হয়।

If it is the intention of authorities to impart quality education, this anomaly has to be addressed immediately.

যদি মানসম্মত শিক্ষা প্রদানে সরকারের সদিচ্ছা থাকে তাহলে অবিলম্বে এ ধরণের অব্যবস্থাপনা দূর করতে হবে।

There is no point in opening technical institutes if it is not staffed properly.

তাছাড়া যদি প্রয়োজনীয় শিক্ষক, কর্মকর্তা-কর্মচারী নিয়োগই দিতে না পারে তাহলে নতুন করে কারিগরী শিক্ষা প্রতিষ্ঠান স্থাপন করার কোন মানে হয় না ।

আজকের The Daily Star Editorial Vocabulary

=====

unfathomable ...অতল...bottomless, profound

requisite staff- প্রয়োজনীয় কর্মী

Indeed - প্রকৃতপক্ষে...really, actually

deputation - প্রষ়ণে/ প্রতিনিধিত্ব, প্রতিনিধিদল...agency, representation, delegation

Detrimental - ক্ষতিকারক...exaggerated, pernicious

infrastructure - অবকাঠামো

allocating - বণ্টন

mismatch - সমজুটি না হওয়া

envised - পরিকল্পনা...blueprint, scheme

viz - যথা

whilst - থাকাকালীন...until

procurement - আহরণ...accumulation, collection

exchequer - কোষাগার...treasury

personnel - কর্মীবৃন্দ

lieu-পরিবর্তে...instead of

onus - দায়িত্বভার

anomaly-ব্যতিক্রম / অনিয়ম... oddity, peculiarity, abnormality, irregularity, inconsistency,

কাছাকাছি বানান ও অর্থের কিছু শব্দ

=====

rise-উদিত হওয়া / বৃদ্ধি পাওয়া

raise-কোন কিছু উপরে তোলা/মানোন্নয়ন করা

tell-কাউকে কিছু বলা

say-বলা

speak-ভাষায় বলার ক্ষেত্রে

tell-কথা বলা

hang-মানুষকে ফাঁসিতে ঝুলার ক্ষেত্রে

hung-কোন বস্তুকে ঝুলানোর ক্ষেত্রে

sink-বস্তু পানিতে ডুবে যাওয়ার ক্ষেত্রে

drown-মানুষ ডুবে যাওয়ার ক্ষেত্রে

hire-অল্প সময়ের জন্য ভাড়া করা

rent-দীর্ঘ সময়ের জন্য ভাড়া করা

clean-কাপড়/ব্রাস দিয়ে পরিষ্কার করা

wash-পানি/তরল পদার্থ দিয়ে পরিষ্কার করা

lend-ধার দেওয়া

borrow-ধার নেওয়া

set-বসানো/ঠিক করা

sit-কাঠো পাশে বসা

lay-ডিম পাড়া/স্থাপন করা  
lie-শোয়া/মিথ্যা বলা

commit-অপরাধ করার ক্ষেত্রে  
make-তৈরি করা  
do-করা  
make-তৈরি করা

invent-নতুন আবিষ্কারের ক্ষেত্রে  
discover- পূর্বে ছিল বর্তমানে নতুন করে আবিষ্কারের ক্ষেত্রে

see-দেখার ক্ষেত্রে  
watch- মনোযোগ দিয়ে দেখার ক্ষেত্রে

Pair : জুড়ি

Pare : ছাঁটা

!

Patrol : চৌকি

Petrol : পেট্রল

!

Personal : ব্যক্তিগত

Personnel : কর্মবৃন্দ

!

Physec : চিকিৎসাবিজ্ঞান

Physique : দেহ

!

Pity : দুঃখের বিষয়

Piety : ভক্তি

!

Pray : প্রার্থনা করা

Prey : লুঠ

!

Principle : নীতি

Principal : প্রধান

!

Put Out : প্রচার করা

Output : উত্পাদন

!

Refuge : আশ্রয়স্থল

Refuse : প্রত্যাখ্যান করা

!

Role : ভূমিকা

Roll : রোল

=====

after - উত্তরকালীন , নির্দিষ্ট সময়ের পরবর্তী , পিছনে , পরিণামে

after all - তৎসম্ভ্রূণ, মোটের উপর, সে যাহা হউক

take after - সদৃশ হওয়া

after-care - আরোগ্য-পরবর্তী শুশূষা

here-after - অতঃপর, ভবিষ্যতে

coming after - অনুগমন

after-effect - বিলম্বিত বা পরবর্তী প্রতিক্রিয়া

running after - অনুধাবন

going after - অনুগমন

after image – অনুবেদন

### #অনুবাদ চট্টা

আজকের The Daily Star সম্পাদকীয়

"Violence against Rohingyas

রোহিঙ্গাদের প্রতি সহিংসতা

Int'l community must act

আন্তর্জাতিক সম্প্রদায়কে অবশ্যই সম্মিলিতভাবে কার্যকরী ভূমিকা পালন করতে হবে।

We are alarmed by the recent reign of terror unleashed by the Myanmar security forces against the Rohingya population in the Rakhaine State—shooting unarmed civilians, raping women and torching homes since more than a dozen soldiers and police were killed last month by armed men whom the UN described as “ethnic armed organisations.”

জাতিসংঘ মিয়ানমারের নিরাপত্তা বাহিনীদের ‘ক্ষুদ্র ন্যূ-গোষ্ঠী সশস্ত্র বাহিনী’ হিসেবে আখ্যায়িত করেছিল কেননা এই বাহিনীটি গত মাসে বেসামরিক নাগরিকদের উপর গুলি চালানো, নারীদের ধর্ষণ এবং তাদের বাড়িগৰ জ্বালিয়ে দিয়েছিল। এই সহিংসতায় ১২ জনের অধিক সৈন্য ও পুলিশ নিহতও হয়েছিল। আর সেই বাহিনীটি আবার রাখাইন রাজ্যে রোহিঙ্গাদের উপর সন্ত্রাসের যে হলি খেলায় মেতে উঠেছে তা দেখে আমরা শক্তি।

The security agencies have a right to find out the identities of the attackers but that does not justify violence on a group of people made stateless by a controversial 1982 law.

নিরাপত্তা বাহিনীদের সন্ত্রাসীদের খুঁজে বের করার অধিকার আছে কিন্তু তাই বলে ১৯৮২সালের বিতর্কিত আইনের দোহাই দিয়ে একটি অসহায় সম্প্রদায়ের উপর নির্যাতন চালিয়ে দেশ ত্যাগী করার কোন অধিকার তাদের নাই।

Laws discriminate against them, infringing on their freedom of movement, education and employment and land rights and ownership.

আইন রোহিঙ্গাদের প্রতি অন্যায় করেছে। তাদের স্বাধীনভাবে চলাফেরা, শিক্ষা, চাকুরি, ভূমির অধিকার এবং মালিকানা থেকে বঞ্চিত করেছে।

The recent surge in hostility has sent some of them fleeing to the border of Bangladesh which already hosts thousands of Rohingyas, putting a stress on the overpopulated country and raising concerns over its security.

এবারের এই বর্বর পাশবিকতা অনেক রোহিঙ্গাকে সীমান্ত পাড়ি দিয়ে বাংলাদেশে আসতে বাধ্য করেছে যেখানে কিনা আগেই থেকেই অনেকেই আশ্রয় নিয়েছে। ফলে জনসংখ্যাধিক্যের ভাবে নতজানু দেশটিতে জনসংখ্যার চাপ আরো বাড়ছে সাথে সাথে নিরাপত্তার বিষয়েও উদ্বিগ্নতা বাড়তেছে।

Everyone expected conditions of the Rohingyas and other ethnic communities to improve after Aung San Suu Kyi's National League for Democracy won a decisive majority in the November 2015 elections.

২০১৫সালের নভেম্বরে অং সাং সুচির ন্যাশনাল লীগ ফর ডেমোক্রাসি জাতীয় নির্বাচনে নিরঙ্কুশ বিজয়ের ফলে সবাই মনে করেছিল এবার বুঝি রোহিঙ্গা ও অন্যান্য ক্ষুদ্র জাতি গোষ্ঠীগুলোর দুরস্থাবস্থা ঘোঢ়াবে।

That hasn't happened as the army still controls three key ministries—home affairs, defence and border affairs—allowing it to exercise power over the state's administrative apparatus, right down to the grassroots level.

কিন্তু কিসের কী! কাজের কাজ কিছুই হয়নি। না হওয়ার কারণ স্বরাষ্ট্র, প্রতিরক্ষা ও সীমান্ত বিষয়ক মন্ত্রালয়গুলোর দায়িত্ব সামরিক জাতাদের হাতে থাকা। ফলে তারা প্রশাসনের নীতি নির্ধারণ থেকে শুরু একেবারে তৎমূল পর্যায়ে ব্যাপক ক্ষমতা প্রদর্শনে সক্ষম হয়েছে।

The international community should put pressure on the Myanmar government to make lasting peace with the Rohingyas and other ethnic communities who comprise about 40 percent of the population of Myanmar.

সুতরাং মিয়ানমারের মোট জনসংখ্যার প্রায় ৪০% জনগোষ্ঠী তথা রোহিঙ্গা ও অন্যান্য ক্ষুদ্র ন্ত-গোষ্ঠীদের চিরস্থায়ী শান্তি প্রতিষ্ঠার জন্য আন্তর্জাতিক সম্প্রদায়ের উচিত মিয়ানমার সরকারের উপর চাপ প্রয়োগ করা।

It is a humanitarian issue and all governments including ours should treat it  
তাছাড়া যেহেতু এটি একটি মানবিক ইস্যু তাই আমাদের সরকার সহ সকল দেশের সরকারদের এই সমস্যা সমাধানে এগিয়ে আসা উচিত।

## #অনুবাদ চৰ্চা

The Daily Star ( Business)

18 November 2016

====#====#====#====#====

The European Union yesterday advised Bangladesh to improve labour standards, security, democracy, environment standards and freedom of expression to qualify for the GSP Plus status.

= গতকাল ইউরোপিয়ান ইউনিয়ন বাংলাদেশকে জিএসপি প্লাস সুবিধা পেতে হলে মানসম্মত শ্রমিক বা দক্ষ শ্রমিক, নিরাপত্তা, গনতন্ত্র, মানসম্মত কাজের পরিবেশ এবং মত প্রকাশের স্বাধীনতায় উন্নতি করার পরামর্শ দেন।

The suggestion came at a meeting between Commerce Minister Tofail Ahmed and Bernd Lange, chair of the International Trade Committee of the European Parliament, at the state guesthouse Meghna in Dhaka.

= ঢাকার রাষ্ট্রীয় অতিথি ভবন মেঘনায়, বাণিজ্যমন্ত্রী তোফায়েল আহমেদ এবং ইউরোপিয়ান সংসদীয় আন্তর্জাতিক বাণিজ্য কমিটির চেয়ারম্যান বার্ন্ড লেঙ্গের এক সভা থেকে এ পরামর্শ আসে।

“This (GSP Plus) is of course really related to the question of freedom of expression, democratic development and security,” Lange said at a media briefing after the meeting.

লেঙ্গ সভা শেষে এক সংবাদ সম্মেলন বলেন, জিএসপি প্লাস সত্যিকার অর্থে মত প্রকাশের স্বাধীনতা, গনতান্ত্রিক উন্নয়ন এবং নিরাপত্তার প্রশ্নের সাথে জড়িত।

“So, we have to prepare for that even now because process is going on and time is limited.”

= সুতরাং আমরা এটির জন্য প্রস্তুতি নিয়েছি এমনি এখনও এর প্রক্রিয়া চলছে কারন সময় কম।

He also suggested Bangladesh focus on fulfilling the requirement as early as possible, so that the EU agrees to award the GSP Plus soon.

=সে বাংলাদেশকে যত তাড়াতাড়ি সম্ভব শর্তগুলো পূরণের গুরুত্ব দিতে পরামর্শ দেন যাতে ইউরোপিয়ান ইউনিয়ন শীঘ্রই জিএসপি সুবিধা দিতে রাজি হয়।

Bangladesh is on track to receiving the GSP Plus status from the European Union

= বাংলাদেশ ইউরোপিয়ান ইউনিয়ন থেকে জিএসপি প্লাস সুবিধা গ্রহনের প্রান্তে বা সুবিবেচনায় রয়েছে।

The GSP Plus scheme will be applicable for Bangladesh then, for which the country will have to fulfil some conditions.

= যখন বাংলাদেশ কিছু শর্ত পূরণ করতে সক্ষম হবে তখন জিএসপি প্লাস প্রকল্প বাংলাদেশের জন্য উন্মুক্ত হবে।

Strengthening workplace safety, improved labour rights, saving the environment and reduction of corruption are some of the major conditions for receiving the GSP Plus status from the EU.

= ইউরোপিয়ান ইউনিয়ন থেকে জিএসপি প্লাস সুবিধা গ্রহনের প্রধান শর্তগুলো হলো কর্মস্থলের নিরাপত্তা বৃদ্ধি, শ্রমিক আইন উন্নয়ন, পরিবেশ রক্ষা এবং দুনীতি প্রশমন।

The delegation has visited factories to see the labour rights situation and workplace safety.

= প্রতিনিধিদল শ্রমিক অধিকারের অবস্থা এবং কর্মস্থলের নিরাপত্তা দেখার জন্য কারখানা পরিদর্শন করেন।

They are optimistic that Bangladesh will qualify for the GSP Plus status as the country improved a lot in workplace safety and labour rights after the Rana Plaza building collapse.

= তারা আশাবাদী যে বাংলাদেশ জিএসপি প্লাস সুবিধা পাওয়ার যোগ্য বলে বিবেচিত হবে কারন রানা প্লাজা ভবন ধ্বংসের পর কর্মস্থলের নিরাপত্তা ও শ্রমিক অধিকার আইনের অনেক উন্নতি হয়েছে।

Rana Plaza was a wakeup call for Bangladesh, according to Lange.

= লেঙ্গ মনে করেন, রানা প্লাজা ছিল বাংলাদেশের জন্য অশনি সংকেত।

---

সম্ভব হলে সংশোধন দিবেন এবং কিভাবে আরো সুন্দর ও সুশৃঙ্খলভাবে অনুবাদ করা যায়। ধন্যবাদ

=====

Rubel Hasan , DU

### #অনুবাদ চৰ্চা

The Daily Star, 18 Nov., 2016

Violence against Rohingyas

রোহিঙ্গাদের বিরুদ্ধে সহিংসতা

Int'l community must act

আন্তর্জাতিক সম্প্রদায়ের অবশ্যই সক্রীয় হতে হবে

We are alarmed by the recent reign of terror unleashed by the Myanmar security forces against the Rohingya population in the Rakhaine State—shooting unarmed civilians, raping women and torching homes since more than a dozen soldiers and police were killed last month by armed men whom the UN described as “ethnic armed organisations.”

জাতিসংঘের ভাষ্য মতে, গত মাসে ন্যূ-তাত্ত্বিক স্ব-শন্তি সংস্থার সদস্য কর্তৃক প্রায় ১২ জনের বেশি সৈনিক ও পুলিশ সদস্য নিহত হওয়ার ঘটনাকে কেন্দ্র করে মিয়ানমারের নিরাপত্তা বাহিনী কর্তৃক রাখাইন রাজ্যের রোহিঙ্গা জনগোষ্ঠীর বিরুদ্ধে লেলিয়ে দেওয়া সাম্প্রতিক ভয়াভহ ত্রাসে -বেসামরিক মানুষ হত্যা, নারীরদেরকে ধর্ষণ এবং ঘর-বাড়ি জ্বালিয়ে দেওয়ায় আমরা আতঙ্কিত।

The security agencies have a right to find out the identities of the attackers but that does not justify violence on a group of people made stateless by a controversial 1982 law.

সহিংসতা সৃষ্টিকারীদের পরিচয় খুজে বের করার অধিকার নিরাপত্তা বাহিনীর আছে; কিন্তু এর অর্থ এই নয় যে, একটি গোষ্ঠীর জনগণের উপর সহিংসতা চাপিয়ে দিতে হবে; যেখানে ১৯৮২ সালের বিতর্কিত আইন দ্বারা তাদের কে দেশ ছাড়া করা হয়। Laws discriminate against them, infringing on their freedom of movement, education and employment and land rights and ownership.

আইনগতভাবে তারা বৈষম্যের শিকার, যা তাদের স্বাধীনতা আন্দোলন, শিক্ষা, কর্ম, ভূমির অধিকার এবং সর্বোপরি স্বত্বহীন করে।

/

/

পাঠিয়েছে  
মুহাম্মদ পারভেজ  
প্রাইম বিশ্ববিদ্যালয়

Words of the same or similar meanings distinguished:

=====.

- Physic = ঔষুধ
- Physics = পদার্থ বিজ্ঞান
- Physique = দেহ

=====

Berth- (রেলে বা জাহাজে ঘুমাইবার স্থান) All the berths are reserved.

Birth- (জন্ম) She gave birth to a dead-child.

Better- (অধিকতর ভাল) The sooner, the better.

Bitter- (তিক্ত) The medicine has a bitter taste.

Bone- (হাড়) The doctor set back the displaced bone in position.

Bane- (অপকার) The bane of our civilization loom large today.

Boon- (আশীর্বাদ) The western culture brought us many boons.

Born- (জাত) A baby was born to her.

Borne- (বাহিত) Beware of water-borne diseases.

Bury- (পুতিয়া রাখা) The dead body was buried in the graveyard.

Berry- (জাম) Children are always fond of black berries.

Bear- (সহ্য করা) I can bear the oppression no more.

Bare- (নগ) In winter, trees stand denuded and bare.

17-11-2016

Daily Star Vocabulary

###- The 27 conditions and Bangladesh politics..

1. different appellation - বিভিন্ন খেতাব
2. ludicrous and betrayed - হাস্যকর এবং বিশ্বাসঘাতকতা

3. rhapsodic - উদ্দিষ্টভাবে রচিত (epical)
4. non- partisan observer - নির্দলীয় পর্যবেক্ষক
5. dispensation - বিধান ( provision, law,rule)
6. abridged - সংক্ষেপিত ( potted,summary)
7. insipid comment - ম্যাডমেড়ে মন্তব্য
8. laurels of development - উন্নয়নের জয়মাল্য.
9. Democratic Recession - গণতান্ত্রিক প্রত্যাবর্তন
10. democratisation - গণতন্ত্র.
- ###- Death on wheels.....(editorial)
11. Utter disregard - চরম অসম্মান
12. plying on - চলাচল
13. protrude dangerously - বাহিরের দিকে বা সামনের দিকে প্রসারিত করে বিপদজনকভাবে।
14. kill or maim people - হত্যা বা মানুষ অঙ্গচ্ছেদ করা
15. strict implementation - কঠোরভাবে বাস্তবায়ন
16. liable for mishaps - দুর্ঘটনায় জন্য দায়ী
17. despicable practice - ঘৃণ্য অনুশীলন
18. haphazard material - এলোমেলো উপাদান
19. endangers public safety - জননিরাপত্তা বিপন্ন

FULL EDITORIAL.....

Death on wheels

Utter disregard for public safety

( It is a common sight to see trucks plying on the roads and highways in the country with rods that protrude dangerously out of the backs of these vehicles, as shown in a picture printed in our paper on November 16. It is natural for some of these objects to come lose and become flying projectiles and kill or maim people who happen to be travelling behind. Although no exact data of such casualties exist in the country, the practice poses a clear and present danger. The scenario is not unique to Bangladesh. In fact, the Indian Supreme Court in August 2016 has

called for strict implementation of a ban on killer trucks with iron rods protruding out which has taken 40,000 lives in road accidents in the past two years.

We need similar laws in the country that would make owners of transport companies liable for mishaps. Without regulations, the roads and highways department (RHD) cannot enforce any ban on this despicable practice that is causing physical harm to people and property. Strict guidelines need to be formulated and implemented that will govern the safe transportation of potentially lethal cargo such as iron rods on our roads. If owners of trucking companies and those hiring trucks faced the threat of civil and criminal proceedings because laws were enacted to that effect, the careless attitude of transporting haphazard material would be rethought and public safety could be ensured to a greater degree. But even if there were no such law specific to this problem, the police can and should take action against anyone who endangers public safety. )



Støic Fulmia

### #অনুবাদ চৰ্চা

The Daily Star ( Business)

17 November 2016

---

All the paperwork for the much-talked-about merger of Robi and Airtel was completed yesterday.

= বহুল আলোচিত রবি ও এয়ারটেল একীভূত হওয়ার কাগজপত্র গতকাল সম্পূর্ণ হয়েছে।

The merger fee of Tk 100 crore and spectrum charge of about Tk 348 crore now need to be paid by November 28 for all the formalities to be complete.

= সকল ফরামালিটস বা নিয়মকানুন সম্পূর্ণ করার জন্য একীভূত খরচ ১০০ কোটি টাকা এবং এখন স্পেকট্রাম চার্জ প্রায় ৩৪৮ কোটি টাকা ২৮ নভেম্বর মধ্যে পরিশোধ করতে হবে।

“We are pleased to have reached the completion phase of the merger with Airtel,” said Mahtab Uddin Ahmed, managing director and CEO of Robi.

= রবির প্রধান নিবাহী কর্মকর্তা ও ব্যবস্থাপনা পরিচালক, মাহতাব উদ্দিন আহমেদ বলেন, “আমরা এয়ারটেলের সাথে একীভূতকরণের কাজ সম্পূর্ণ করতে পেরে আনন্দিত”।

Robi started the consolidation process; more than 200 executives of Airtel joined Robi, while around 137 will leave under a voluntary retirement scheme.

= রবির একীভূতকরণ প্রক্রিয়া শুরু হয়েছে; এয়ারটেলের ২০০ এর বেশি নিবাহী কর্মকর্তা রবিতে যোগদান করেছে এবং ১৩৭ জনের মতো কর্মকর্তা সেচ্ছায় অবসরে নিয়েছে।

Robi will soon take control of all the business processes of Airtel.

= রবি শীঘ্রই এয়ারটেলের ব্যবসায়িক মালিকানা নিয়ন্ত্রণ করবে।

"The joint strengths of Robi and Airtel set the stage for creating the number one network and delivering the widest mobile network coverage across Bangladesh," Ahmed said.

= আহমেদ বলেন, "রবি এবং এয়ারটেল একীভূত হওয়ার প্রধান সুবিধা হলো সবচেয়ে ভালো নেটওয়ার্ক তৈরী হবে এবং সারা দেশব্যাপী বিস্তৃত মোবাইল নেটওয়ার্ক সেবা প্রদান করবে।

Bangladesh Investment Development Authority has recognised Robi as the company that has brought in the highest amount of foreign direct investment into the country in the last five years,

= বাংলাদেশ বিনিয়োগ উন্নয়ন কর্তৃপক্ষ, রবিকে স্বীকৃতি দেয় একটি কোম্পানি হিসেবে যে গত পাঁচ বছরে দেশের মধ্যে সবোচ্চ পরিমাণ বিদেশী প্রত্যক্ষ বিনিয়োগ আনে।

Currently, there are 79.43 lakh active connections under the network of Airtel.

= বর্তমানে এয়ারটেল নেটওয়ার্কে ৭৯.৪৩ লাখ চালু সংযোগ রয়েছে।

Robi has 2.32 crore active customers as of August, according to the Bangladesh Telecommunication Regulatory Commission's data.

= বাংলাদেশ টেলিকমিউনিকেশন রেগুলেটরি কমিশনের দেওয়া তথ্য মতে, রবির আগস্ট মাসে ২.৩২ কোটি গ্রাহক ছিল।

The merged company will be known as Robi Axiata Limited and it will become the second largest operator in the country, both in terms of subscribers and revenues.

= একীভূত কোম্পানির নাম হবে রবি একজেটিয়া লিমিটেড এবং এটি হবে দেশের দ্বিতীয় বৃহত্তম মোবাইল অপারেটর, গ্রাহক ও রাজস্বের ভিত্তিতে।

The combined entity will serve approximately 3.22 crore subscribers.

= একীভূত কোম্পানি প্রায় ৩.২২ কোটি গ্রাহকে সেবা প্রদান করবে।

As of August, Grameenphone's total active connections stood at 5.45 crore and Banglalink's 2.9 crore, according to BTRC.

= বিটিআরসি- মতে, আগস্ট মাসে গ্রামীণফোনের মোট গ্রাহক ৫.৪৫ কোটি এবং বাংলালিংকের ২.৯ কোটি ছিল।

In the merged entity, Axiata, the parent company of Robi, will hold a 68.7 percent controlling stake.

= একীভূত ব্যবসায়, একজেটিয়া, রবির মূল কোম্পানি ৬৮.৭ শতাংশ শেয়ার নিয়ন্ত্রণ করবে।

Bharti Airtel will hold a 25 percent share in the company and Axiata's old partner NTT DOCOMO of Japan 6.3 percent.

= ভারতী এয়ারটেল কোম্পানির ২৫ শতাংশ শেয়ারের মালিকানা থাকবে এবং এজেটিয়ার পুরাতন অংশীদার জাপানের এনটিটি ডেকোমো ৬.৩% শতাংশ।

Robi started operations in 1997 under the brand name of Aktel.

= রবি ১৯৯৭ সালে একটেল ব্যান্ড নামে এটি যাত্রা শুরু করেছিল।

The operator renewed its licence in 2011 after completing its first 15-year tenure.

= ২০১১ সালের পর রবি নতুন লাইসেন্স গ্রহন করে এটির ১৫ বছর পূর্তিতে।

---

যদি সম্ভব হয় কারেকশন দিবেন, ধন্যবাদ

Rubel Hasan, DU

#অনুবাদ চৰ্চা

The Daily Star, 17 Nov, 2016

Death on wheels

চাকায় চাপা পড়ে মৃত্যু

Utter disregard for public safety

জন নিরাপত্তা চরমভাবে উপেক্ষিত

It is a common sight to see trucks plying on the roads and highways in the country with rods that protrude dangerously out of the backs of these vehicles, as shown in a picture printed in our paper on November 16.

হুরহামেশ সড়ক ও মহাসড়কে রড বোঝাই ট্রাক দাঢ়িয়ে থাকা একটা অতি পরিচিত দৃশ্য। যেখানে রড যানবাহনের পিছনের দিক থেকে মারাত্মক ভাবে বেরিয়ে থাকে। গত ১৬ নভেম্বর আমাদের খবরের কাগজে ঠিক একই রকম ছবি দেখানো হয়েছিল।

It is natural for some of these objects to come lose and become flying projectiles and kill or maim people who happen to be travelling behind.

এই ধরণের জিনিসের ক্ষেত্রে এটা খুবই স্বাভাবিক ভাবে হয়ে থাকে এবং একটি গতিশীল প্রজেক্ট হিসেবে এর পিছন দিক থেকে যারা আসে তাদেরকে নিহত বা আহত করে।

Although no exact data of such casualties exist in the country, the practice poses a clear and present danger.

যদিও এ ধরণের ঘটনার কোন সঠিক পরিসংখ্যানের অঙ্গত্ব দেশে নেই, কন্তু এ অপচর্চা অত্যন্ত স্পষ্টভাবে বিপদের জানান দেয়।

The scenario is not unique to Bangladesh.

বাংলাদেশ এ দৃশ্য অদ্বিতীয় নয়।

In fact, the Indian Supreme Court in August 2016 has called for strict implementation of a ban on killer trucks with iron rods protruding out which has taken 40,000 lives in road accidents in the past two years.

বস্তুত, ভারতের সুপ্রিম কোর্ট ২০১৬ সালের আগস্ট মাসে রড বোঝাই ট্রাকের দুর্ঘটনায়

কঠোর আইন প্রয়োগের উপর জোড় দিয়েছে। যেখানে এসব দুর্ঘটনায়, গত দু-বছরে ৪০,০০০ মানুষের প্রাণহানি ঘটে।

### #অনুবাদ চৰ্চা

আজকের The Daily Star সম্পাদকীয়

Freeing up the highways

মহাসড়কগুলো মুক্তকরণ

RHD drive should continue

রোড ও হাইওয়ে বিভাগের এই অভিযান অব্যাহত থাকুক

We are happy to see that the Roads and Highways Department (RHD) has taken steps to remove illegal structures and wrongfully parked lorries on one portion of the Jatrabari-Kanchpur highway after we ran a story on November 7.

৭নভেম্বর এই পত্রিকায় যাত্রাবাড়ি - কাঁচপুর মহাসড়কের দুরবস্থার চিত্র প্রকাশ করা হলে রোড ও হাইওয়ে বিভাগ সেখান থেকে অবৈধ স্থাপনা ও যত্রত্র ট্রাক-ট্রাক্সলরী পার্কিং উচ্ছেদকরণে পদক্ষেপ গ্রহণ করেছে যা দেখে আমরা খুশি হয়েছি।

Our investigation had found that major portions of the eight lane highway that is used as a "corridor" for a very large number of vehicles from Chittagong and Sylhet to enter and exit the city had narrowed to 4-lanes at certain points because of haphazard parking by heavy vehicles. আমাদের প্রতিবেদনে দেখানো হয়েছিল চট্টগ্রাম ও সিলেট থেকে বিপুল সংখ্যক যানবহনের রাজধানী ঢাকা শহরে প্রবেশ ও বের হওয়ার জন্য ৮লেনের মহাসড়কটি অধিকাংশ স্থানে 'করিডর' হিসেবে ব্যবহৃত হয় আর কিছু কিছু জায়গায়ত ভারী মালবাহী যানবহনের যত্রত্র পার্কিংয়ের কারণে প্রায় ৪ লেনে পরিণত হয়েছে।

This remains a problem for most major highways where makeshift structures like garages come up and truck owners take it upon themselves to turn certain areas into private parking spaces. প্রায় অধিকাংশ মহাসড়কের একটি কমন সমস্যা হলো গ্যারেজের মতো অস্থায়ী স্থাপনা নির্মাণ এবং ট্রাক মালিকরা তাদের নিজেদের মনে করে বিভিন্ন কাজে ব্যবহার করে যা কোথাও কোথাও নিজস্ব পার্কিং জায়গা হিসেবে পরিণত হয়েছে।

While we certainly applaud the action taken by RHD to free up the space, a long term solution has to be sought.

রোড ও হাইওয়ে বিভাগের মহাসড়ক মুক্তকরণ পদক্ষেপকে সত্যিকার অর্থেই আমরা সাধুবাদ জানায় পাশাপাশি এই সমস্যা সমাধানে অত্যাবশ্যক দীর্ঘস্থায়ী পদক্ষেপ গ্রহণ করতেও আহ্বান জানায়।

With thousands of heavy load carriers plying the route, it has become imperative that dedicated parking spaces be built along major highways such as this.

হাজার হাজার ভারী মালবাহী যানবহন এই রুটে চলাচল করে। তাই এই মহাসড়কের

মতো অন্যান্য মহাসড়কেও নির্ধারিত স্থানে গাড়ি পার্কিং এর জন্য অবকাঠামো নির্মাণ করা অত্যাবশ্যক।

It is not possible for the government or truckers to bear the major expenditure alone. সরকার ও ট্রাকমালিকদের কারোর একার পক্ষে এই ব্যয়ভার নির্বাহ করা সম্ভব নয়।

Financial allocations need to be made by the authorities to develop sites that will cater not only for parking spaces, rather investments should be made to develop points along the highways where these vehicles can be parked and which will provide facilities for the maintenance of vehicles along with rest and recreation for drivers and helpers.

আর এই অবকাঠামো উন্নয়নে কর্তৃপক্ষকে আর্থিক বরাদ্দ দিতে হবে যা শুধু পার্কিংয়ের জায়গার জন্যই ব্যয় হবে না বরং মহাসড়কে কিছু বিশেষ অবকাশ কেন্দ্র নির্মাণে বিনিয়োগ করতে হবে যেখানে এইসব যানবহন পার্কিং করতে পারবে এবং সেগুলোর মেরামত, রক্ষণাবেক্ষণসহ চালক ও হেলপারদের বিশ্রাম ও বিনোদনের ব্যবস্থা থাকবে।

Cost can be recouped by charging fees for facilities used.

এবং বিভিন্ন সেবা প্রদানের ফি আদায়ের মাধ্যমে নির্মাণ ব্যয় উঠিয়ে আনা যেতে পারে।

Only then can authorities successfully penalise errant truckers for breaking the law and drives such as the one conducted by RHD recently hope to be successful.

তাছাড়া বেপরোয়া ট্রাক চালকদের আইন ভঙ্গের জন্য কর্তৃপক্ষ শাস্তি প্রদানে শুধুমাত্র তখনই সফল হবেন এবং রোড ও হাইওয়ে বিভাগ কর্তৃক পরিচালিত সাম্প্রতিক অভিযানগুলোর মতো যেকোন অভিযান সাফল্যের মুখ দেখতে পাবে।

16-11-2016

Daily Star Vocabulary

###- The secret of Dubai's success.....(editorial)

1. resilient economies - প্রাণবন্ত অর্থনীতি
2. tribal tradition - গোষ্ঠীগত ঐতিহ্য
3. ruling elite - শাসকগোষ্ঠী
4. paternal and omnipotent - পৈতৃক ও সর্বশক্তিমান
5. lavish sporting - ব্যয়বহুল ক্রীড়া
6. regional upheaval - আঞ্চলিক উগ্রান
7. Economic Diversification Policies - অর্থনৈতিক বৈচিত্র্য নীতিসমূহ

###- Freeing up the highways.....(editorial)

1. freeing up - মুক্ত করা
2. haphazard parking - এলোমেলো পার্কিং
3. makeshift structure - অস্থায়ী কাঠামো
4. applaud - তারিফ করা
5. plying the route - রুটে চলাচল
6. recouped - ক্ষতিপূরণ করা

7. penalise errant truckers - অমরণত ট্রাক চালকদের দণ্ডিত

FULL EDITORIAL.....

Freeing up the highways

RHD drive should continue

( We are happy to see that the Roads and Highways Department (RHD) has taken steps to remove illegal structures and wrongfully parked lorries on one portion of the Jatrabari-Kanchpur highway after we ran a story on the issue on November 7. Our investigation had found that major portions of the eight lane highway that is used as a “corridor” for a very large number of vehicles from Chittagong and Sylhet to enter and exit the city had narrowed to 4-lanes at certain points because of haphazard parking by heavy vehicles. This remains a problem for most major highways where makeshift structures like garages come up and truck owners take it upon themselves to turn certain areas into private parking spaces.

While we certainly applaud the action taken by RHD to free up the space, a long term solution has to be sought. With thousands of heavy load carriers plying the route, it has become imperative that dedicated parking spaces be built along major highways such as this. It is not possible for the government or truckers to bear the major expenditure alone. Financial allocations need to be made by the authorities to develop sites that will cater not only for parking spaces, rather investments should be made to develop points along the highways where these vehicles can be parked and which will provide facilities for the maintenance of vehicles along with rest and recreation for drivers and helpers. Cost can be recouped by charging fees for facilities used. Only then can authorities successfully penalise errant truckers for breaking the law and drives such as the one conducted by RHD recently hope to be successful.)



St̄oic Fulmia

#অনুবাদ চচা

From The Daily Star ( Business)

16NOVEMBER2016

---

Bangladesh on the path to GSP Plus with EU.

=বাংলাদেশ ইউরোপিয়ান ইউনিয়নের সাথে জিএসপি প্লাস সুবিধা গ্রহনের মূলধারায়।

Bangladesh is on track to receiving the GSP Plus status from the European Union when it graduates to the developing country bracket in 2021.

= বাংলাদেশ ইউরোপিয়ান ইউনিয়ন থেকে জিএসপি প্লাস সুবিধা গ্রহন করতে পারবে যখন ২০২১ সালের মধ্যে এটি উন্নয়নশীল দেশে পরিণত হবে।

As a least-developed country Bangladesh has been enjoying zero-duty benefit to the EU under its Everything but Arms scheme since 1971.

= বাংলাদেশ একটি স্বল্প উন্নত বা দরিদ্র দেশ হিসেবে ১৯৭১ সাল থেকে ইউরোপিয়ান ইউনিয়নে অস্ত্র ছাড়া সবকিছু নীতির অধীনে শুল্কমুক্ত রপ্তানি সুবিধা পেয়ে আসছে।

But once it becomes a developing country, Bangladesh will no longer be eligible for the privilege.

= কিন্তু এখন এটি একটি উন্নয়নশীল দেশ, বাংলাদেশ এ সুবিধা দীর্ঘ ভোগ করতে পারবে না।

The GSP Plus scheme will be applicable for Bangladesh then, for which the country will have to fulfil some conditions.

= বাংলাদেশ জিএসপি প্লাস প্রকল্পের জন্য যোগ্য বলে বিবেচিত হবে যদি দেশটি কিছু শর্ত পূরণ করতে পারে।

Strengthening workplace safety, improved labour rights, saving the environment and reduction of corruption are some of the major conditions for receiving the GSP Plus status from the EU.

= ইউরোপিয়ান ইউনিয়ন থেকে জিএসপি প্লাস সুবিধা পাওয়ার জন্য কিছু প্রধান শর্ত হলো - কর্মস্থলের নিরাপত্তা বৃদ্ধি, শ্রমিক আইন উন্নতি, পরিবেশ রক্ষা এবং দুনীতি হ্রাস।

“We are well ahead in comparison to many other countries in fulfilling the conditions for GSP Plus,” said Siddiqur Rahman, president of Bangladesh Garment Manufacturers and Exporters Association.

= বাংলাদেশ পোশাক উৎপাদনকারী ও রপ্তানিকারক সংগঠনের সভাপতি সিদ্দিকুর রহমান বলেন, আমরা জিএসপি প্লাস সুবিধা পাওয়ার জন্য অন্যান্য দেশের তুলনায় সকল শর্ত পূরণে এগিয়ে আছি।

Bangladesh's claim on the GSP Plus status will be stronger after 2017, when all 2,200 garment factories will complete remediation works, Rahman said at a joint press briefing with the visiting EU trade delegation at the capital's Westin Hotel yesterday.

= গতকাল রাজধানীর ওয়েস্টিন হোটেল ইউরোপিয়ান ইউনিয়নের বাণিজ্য প্রতিনিধিদলের সফরে ঘোথ বিবৃতিতে রহমান বলেন, বাংলাদেশ ২০১৭ সালের পর জিএসপি প্লাস সুবিধা পাওয়ার জোড়ালো দাবি করতে পারবে যখন ২২০০ পোশাক কারখানা সংস্কার কাজ সম্পূর্ণ হবে।

Bangladesh signed the Sustainability Compact with the EU in September 2013 committing to responsible business behaviour.

= বাংলাদেশ ২০১৩ সালের সেপ্টেম্বর মাসে ইউরোপিয়ান ইউনিয়নের সাথে টেকসই চুক্তি স্বাক্ষর করে ব্যবসায় আচরণ সম্পর্কিত দায়িত্ব সম্পাদনের জন্য।

Bangladesh is on the path to becoming a middle-income country; if the country graduates from the LDC status।

= যেহেতু দেশটি এলডিসি থেকে বেরিয়ে আসছে, সুতরাং বাংলাদেশ একটি মধ্যম আয়ের দেশ হওয়ার জন্য এগিয়ে যাচ্ছে।

---

Rubel Hasan , DU

15-11-2016

Daily Star Vocabulary

###- Key to Sustainable Development Goals (SDG).....

1. Sustainable Development Goals - টেকসই উন্নয়ন লক্ষ্যমাত্রা
2. culmination - সর্বোচ্চ সীমা (climax, zenith, peak)
3. independent redress mechanism - স্বাধীন প্রতিবিধান প্রক্রিয়া
4. disclosure of information - তথ্য উন্মাচন করা
5. intangible and elusive - অধরা এবং অলীক
6. reluctantly - অনিচ্ছায়
7. scrutiny - সুবিবেচনা
8. transparent and accountable governance - স্বচ্ছ ও জবাবদিহিমূলক শাসন

###- Yet another attack on a Hindu home.....(editorial)

1. in charge of probing - রহস্যভেদ করার দায়িত্বে
2. arson - অগ্নিসংযোগ
3. promptly - শীত্র
4. averted - ব্যাহত করা
5. arson and vandalism - অগ্নিসংযোগ ও ভাংচুর
6. punitive measures - শাস্তিমূলক ব্যবস্থা
7. violence and intimidation - সহিংসতা ও ভীতি প্রদর্শন
8. emboldened - সাহসী
9. dastardly act - কাপুরুষোচিত কাজ
10. disrupt communal harmony - সাম্প্রদায়িক সম্প্রীতি ব্যাহত
11. mongers - রটনাকারী

FULL EDITORIAL.....

Yet another attack on a Hindu home

Stop this for good

(We are saddened by the news that the two committees in charge of probing the Nasirnagar arson think the tragedy was avoidable. The report reveals that had the administration acted promptly the looting of Hindu homes and temples could have been averted. The report puts the credibility of the administration under question. We understand that a shake up in the administration in the Upazila has already taken place. But a string of arson and vandalism of Hindu homes in the area in the last couple of days call for more punitive measures.

The latest in this long line of violence and intimidation was carried out the day before yesterday when property belonging to a member of the Hindu community was torched. We wonder what has emboldened the criminals to commit such a dastardly act, especially after the area is put under heavy patrol of the police and paramilitary Border Guards. There is no denying that the attacks have been purposefully perpetrated to disrupt communal harmony.

We believe that the authorities need to take more measures to prevent repetition of such acts of aggression. We understand that this has been perpetrated by a handful of trouble mongers and the best deterrent against such criminal elements of the society is to take the local people on board in the fight against bigotry and intolerance. In this regard we would like to highlight

the role of alems and other Islamic scholars in the area. Also the law enforcers need to remain vigilant and should keep a tab on the criminal elements.)



Stοic Fulmia

## #অনুবাদ চৰ্চা

আজকের ইত্তেফাক সম্পাদকীয়

১.দেশের অর্থনৈতিক উন্নয়নে প্রবৃদ্ধির গ্রাফকে আরো উর্ধ্বমুখী করিতে, প্রত্যেকটি নাগরিকের উন্নয়ন কার্যক্রমে অংশগ্রহণ নিশ্চিত হওয়া আবশ্যিক।

TO make the growth graph upward in the economic development of the country, it is necessary to ensure the participation of every citizen.

২.দেশের উল্লেখযোগ্য একটি অংশ প্রতিবন্ধী। অধিকাংশ ক্ষেত্রে শিক্ষা, প্রশিক্ষণ এবং কর্মসংস্থানের সুযোগ না থাকায় তাহারা দেশের সম্পদে পরিণত হওয়ার পরিবর্তে সমাজ ও পরিবারের বোৰা হিসাবে পরিচিত। সামাজিক বঞ্চনার শিকার হইয়া অনেকে ভিক্ষাবৃত্তিকে জীবনের একমাত্র অবলম্বন হিসাবে গ্রহণ করিয়াছে। দেশের মাথাপিছু আয়ে যাহার প্রতিফলন সুস্পষ্ট।

A mentionable part of the country is disabled. They are considered as burden instead of resource to family and society because they don't have opportunity in education, training, and scope for employment in maximum cases. Many have taken beggary as the only way being victim of social deprivation.

৩.বিশ্ব ব্যাংকের প্রতিবেদন হইতে জানা যায়, প্রতিবন্ধী ব্যক্তিদের শিক্ষা ও কর্মসংস্থানে অন্তর্ভুক্ত না করায় বাংলাদেশের ১.২ বিলিয়ন মার্কিন ডলার আয় ব্যতীত হইতেছে। যাহা জিডিপির ১.৭ শতাংশের সমান। প্রতিবন্ধীদের সঠিক হিসাব নাথাকা, শিক্ষা ও চাকুরী ক্ষেত্রের বৈষম্য তাহাদের পশ্চাদপদ হওয়ার অন্যতম কারণ।

According to a survey of world bank, 1.2 billion USD income of Bangladesh is being hampered because the disabled are not included in education and employment which is equal to 1.7% of GDP. The main reasons of their lagging behind are inequality in education and job, not having their actual number.

সরকারি চাকুরীর ক্ষেত্রে প্রতিবন্ধী কোটা থাকিলেও অনেক ক্ষেত্রে তাহা পূরণ হয় না। অন্যদিকে প্রাইভেট সেক্টরের অধিকাংশ ক্ষেত্রেই প্রতিবন্ধীদের কর্মের সুযোগ থাকে না। বাংলাদেশে প্রতিবন্ধীদের কর্মসংস্থানের ক্ষেত্রে সবচাইতে বড় অন্তরায় হইল বুদ্ধিগত বা আচরণগত অক্ষমতা। দেশের প্রায় শতকরা ৮৫ ভাগ প্রতিবন্ধীই এই ধরনের অক্ষমতার শিকার। যাহারা অনেকাংশেই কর্ম উপযোগী নয়। Although there are quota in case of govt. job , in most of the cases these are not filled on the other side there are no opportunity for disabled in most of the private sectors. The main impedance is intelligence or behavioral inefficiency in case of employment of the disabled in Bangladesh. Almost 85% disabled of the

country is victim of such incapacity. They are not workable in most of the cases.

5.প্রতিবন্ধীদের মানব সম্পদ হিসাবে গড়িয়া তুলিতে সরকারের পাশাপাশি সংশ্লিষ্ট এনজিওগুলিকেও আরো সহায়ক ভূমিকা পালন করিতে হইবে। তাহাদের কল্যাণে বিশেষ পরিকল্পনা গ্রহণ করিতে হইবে। বিনামূল্যে প্রতিবন্ধী উপযোগী শিক্ষা ও প্রশিক্ষণ প্রদানের জন্য প্রতিবন্ধী বাস্তব উন্নয়ন প্রতিষ্ঠান স্থাপন করিতে হইবে। শিক্ষা ও প্রশিক্ষণ সমাপনান্তে উপযোগী কর্মসংস্থানের সুযোগ প্রদান করিতে হইবে। প্রতিবন্ধীদের উন্নয়ন শুধু সেমিনার-সিম্পোজিয়ামের গন্তিতে আবন্দ রাখিলেই চলিবে না। Concerned NGO's along with govt. have to play important role to make disabled human resources. Special plan is to be taken in favor of them. Disabled favoured development organizations are to be built to give free education and training. After education and training, we have to provide them suitable job opportunity. The development of disabled should not remain within seminar, symposium.

6.বিভিন্ন জনসচেতনতামূলক কর্মসূচি পালন করিতে হইবে। জনগণকে বোঝাইতে হইবে যে, প্রতিবন্ধীরা বোঝা না দেশের সম্পদ। দেশের বড় বড় লাভজনক আর্থিক প্রতিষ্ঠানগুলিকে কর্পোরেট সোশ্যাল রেসপন্সিবিলিটির অংশ হিসাবে প্রতিবন্ধীদের উন্নয়নে ভূমিকা রাখিতে হইবে। পাশাপাশি তাহাদের জন্য নিজের প্রতিষ্ঠানে কর্মের সুযোগ করিয়া দিতে হইবে।

We have to implement different public awareness activities. We have to convince people that the disabled are resources not burden. The main profitable economic organization of the country have to play important role in developing disabled as part of their corporate social responsibility. Along with they have to create job opportunity in their own organisation for them.

=====

অনুবাদ করেছেন >> Ashifa Ashraf Shithi

15-11-2016

The Daily Star

Vocabulary

Roads have become daily killers

Nothing is being done...

frightening image-ভয়ানক চিত্র

demolished -ধ্বংস... destruction,wreck

collision-সংঘৰ্ষ

invokes -ডাকা

horrific accidents - ভয়ঙ্কর দুর্ঘটনা

Devasting - বিধ্বংসী

maimed -পঙ্কু...lame

negligence - অবহেলা

casualty figure - হতাহতের সংখ্যা

reckless driving - বেপরোয়া চালানো

Sleep deprivation - ঘুম হানি

ramshackle buses - জীর্ণ বাস

irresponsible pedestrians - দায়িত্বহীন পথচারীরা

comprehensive compensation - ব্যাপক ক্ষতিপূরণ

repercussions -প্রতিবিন্দি

NOW READ,,,

The frightening image of the body of a demolished truck – the result of a head on collision with another truck- in yesterday's paper, invokes the horror of brutal, untimely deaths that we must witness every single day because of road accidents. Despite all the news reports, seminars, TV coverage and analysis of why these horrific accidents happen and how they can be prevented, the statistics continue to be devastating. According to WHO estimates, around 20,000 people are killed in road crashes in Bangladesh every year. One can only imagine the number of people who survive but have been maimed for life. Yesterday seven people died in the head on collision on the Dhaka-Bogra highway in Sherpur.

But this tragic story plays itself over and over again every single day. People of every age, background and gender; have lost their lives unnecessarily because of pure negligence.

We know the various factors behind such a huge casualty figure – reckless driving due to drinking, sleep deprivation because of too many trips made, helpers being behind the wheel instead of the drivers, bad roads, unfit, ramshackle buses, failing breaks, speeding, irresponsible pedestrians crossing the road, to name a few.

What we don't know is why the Roads and Highways authorities have done precious little in the way of stopping such practices that lead to families being destroyed and individuals with bright futures who could have contributed to this country's progress, are eliminated. What do the highway patrol do to prevent accidents or even respond to them when they occur? Why do reckless drivers manage to escape? Why are bus owners not held legally accountable when their drivers kill? Why is there no comprehensive compensation system for the victims and their families? Unless these issues are addressed, we will continue to lose precious lives that have devastating socio-economic repercussions for Bangladesh.

#অনুবাদ চচা

The Daily Star ( Business)

15 November 2016

---

The government is once again considering cutting fuel prices in line with the international market so that the economy can benefit from it.

= সরকার আবার আন্তর্জাতিক বাজারের সাথে মিল রেখে জ্বালানি তেলের মূল্য কমানোর কথা ভাবছে যা থেকে দেশের অর্থনীতিতে সুফল বয়ে আনবে।

The issue was discussed at a meeting, chaired by Finance Minister AMA Muhith, of the fiscal coordination council yesterday at the secretariat.

= সচিবালয়ে গতকাল অর্থ - সম্পর্কিত সমন্বয় কাউন্সিলে অর্থমন্ত্রী আবুল মাল আব্দুল মুহিত সভাপতিত্ব করেন, যেখানে বিষয়টি সভায় আলোচনা হয়েছিল।

At the meeting, the energy ministry has been asked to send a proposal to the finance ministry about the fuel price cut.

= সভায় জ্বালানি মন্ত্রী জ্বালানি তেলের মূল্য কমানোর ব্যাপারে অর্থমন্ত্রীর কাছে একটি প্রস্তাব পাঠানোর কথা বলেছে।

The meeting discussed the price cut but the decision in this regard will be taken later, according to a finance ministry official.

= অর্থ মন্ত্রনালয়ের অফিস সুত্রে, সভায় জ্বালানি মূল্যে কমানোর ব্যাপারে আলোচনা হয়েছে কিন্তু এ ব্যাপারে পরে সিদ্ধান্ত নেয়া হবে।

Oil fell to its lowest in three months yesterday.

গত তিনি মাসের মধ্যে গতকাল তেলের মূল্য সবচেয়ে বেশি কমেছে।

Brent crude futures fell 50 cents on the day to \$44.25 a barrel.

= বেন্ট অপরিশোধিত তেল ভবিষ্যৎ ৫০ সেন্ট কমবে যা এ ব্যারেল \$44.25 মার্কিন ডলার কম।

Earlier in April, Bangladesh cut the prices of octane and petrol by Tk 10 a litre and diesel and kerosene by Tk 3, aiming to pass on to consumers the benefits of low prices on the international market.

= আন্তর্জাতিক বাজারে জ্বালানি তেলের মূল্য হ্রাসের সাথে ভোক্তাদের সুবিধা বিবেচনা করে, এপ্রিল মাসের শুরুতে বাংলাদেশে জ্বালানি তেলের মূল্য কমিয়েছে অকটেন ও পেট্রোলে এক লিটারে ১০ টাকা এবং কেরাসিনে ৩ টাকা।

The price of diesel and kerosene is now Tk 65 a litre, octane Tk 89 and petrol Tk 86.

= ডিজেল ও কেরাসিনের দাম এখন এক লিটারে ৬৫ টাকা, অকটেন ৮৯ টাকা এবং পেট্রোল ৮৬ টাকা।

In April it was said that the cut would be part of a government plan to reduce the fuel prices in three phases, according to energy ministry officials.

= জ্বালানি মন্ত্রনালয়ের কর্মকর্তাদের মতে, এপ্রিল মাসে বলা হয়েছিল সরকারের পরিকল্পনা মতে তিনি ধাপে জ্বালানি তেলের দাম কমানো হবে

////-////////

Rubel Hasan, DU

#অনুবাদ চৰ্চা

From The Daily Star

14 November 2016

---

Crab export on the rise

= কাঁকড়ার রপ্তানি বেড়েছে।

Increased farming in the coastal belts of Bangladesh, sector operators said.

= সেক্টর অপারেটরা বলেন, বাংলাদেশের উপকূলীয় অঞ্চলে কাঁকড়ার চাষাবাদ বেড়েছে।

Bangladesh shipped crabs worth \$23.82 million in 2015-16, which was \$7.2 million in 2010-11, according to Export Promotion Bureau.

= রপ্তানি উন্নয়ন ব্যারো অনুসারে, ২০১৫-১৬ অর্থ বছরে বাংলাদেশ \$২৩.৮২ মিলিয়ন মার্কিন ডলার কাঁকড়া রপ্তানি করেন, যা ২০১০-১১ অর্থবছরে \$৭.২ মার্কিন ডলার ছিল।

“We mainly export crabs to China where there is high demand for crabs,” said Shafiqul Alam, proprietor of ZF Trade International, an exporter.

= জেডএফ ট্রেড ইন্টারন্যাশনালের মালিক, একজন রপ্তানিকারক, শফিকুল আলম বলেন, আমরা প্রধানত চীনে কাঁকড়া রপ্তানি করি সেখানে কাঁকড়ার ভালো চাহিদা রয়েছে।

During July-October of the current fiscal year, shipment rose 28 percent year-on-year to \$3.5 million, EPB data shows.

= ইপিবি তথ্যে দেখে গেছে, চলতি অর্থবছরের জুলাই - অক্টোবর মাসে রপ্তানি বেড়েছে ২৮ শতাংশ যা অন্য বছরের তুলনায় \$৩.৫ মিলিয়ন মার্কিন ডলার বেশি।

Fisheries officials said Bangladesh exports mud crabs that are grown mainly in the southern districts such as Satkhira, Khulna and Bagerhat, along with shrimp.

= মৎস্য কর্মকর্তারা বলেন বাংলাদেশ কালচে কাঁকড়া রপ্তানি করে যা মূলত দক্ষিণাঞ্চলের সাতক্ষীরা, খুলনা ও বাগেরহাটের জেলাগুলোতে চিংড়ির সাথে চাষ হয়।

Officials and stakeholders said many shrimp farmers have started fattening crabs inside their shrimp enclaves to boost earnings.

= কর্মকর্তা ও উদ্যোক্তারা বলেন, অনেক চিংড়ি চাষি বেশি মুনাফার আশায় চিংড়ির সাথে কাঁকড়ার চাষ শুরু করেছে।

“The risk of disease is low in crab farming while its market value is good,” said Binay Kumar Chakraborty, project director.

= প্রকল্প পরিচালক, বিনয় কুমার চক্রবর্তী মনে করেন, কাঁকড়া চাষে রোগের ঝুঁকি কম তাছাড়া বাজারমূল্য ও ভালো।

---

Rubel Hasan, DU #অনুবাদ চৰ্চা

আজকের The Daily Star সম্পাদকীয়

Heed the views of the youths

যুববের মতামতকে গুরুত্বদিন

Remove the encumbrances to development

উন্নয়নের প্রতিবন্ধকতাসমূহ দূর করুন।

The views of the youths offered through a poll undertaken by the World Economic Forum's Global Shapers Annual Survey hit the nail in the head, pinpointing exactly where the problem lies in the way of

our all-round development.

ওয়ার্ল্ড ইকোনমিক ফোরামের গ্লোবাল শ্যাপার্স বার্ষিক জরিপে আমাদের যুবরা যে মতামত দিয়েছেন তা আঁতকে ওঠার মতো হলেও সত্যিকার অর্থেই তারা দেশের সার্বিক উন্নয়নের গতির লাগাম টেনে ধরা প্রতিবন্ধকতা সমূহকে যথার্থভাবেই নির্দেশ করেছেন।

There may have been only 672 respondents to a variety of questions related to what affects the country most, but that is the insight of not only the youth of the country, their views are fully representative of the majority of the people also.

বাহ্যিকভাবে দেখলে মনে হতে পারে তারা বাংলাদেশকে সবচেয়ে বেশি প্রভাবিত করে সম্পর্কিত কিছু প্রশ্নের শুধু ৬৭২জন উত্তরদাতা, কিন্তু গভীরভাবে ভাবলে বোঝা যায় তারা শুধু এদেশের সমগ্র যুবসম্প্রদায়েরই নয়, দেশের সংখ্যাগরিষ্ঠ মানুষদের মতামতকে প্রতিনিধিত্ব করে।

Corruption, lack of political freedom and security, in that order, are among several other impediments that are exerting a regressive pressure on the country.

বর্তমানে দেশকে মারাত্মক ভাবে ভেগাচ্ছে এমন কিছু প্রতিবন্ধকতার কথা বলতে গিয়ে তারা দুর্নীতি, রাজনৈতিক স্বাধীনতাহীনতা ও নিরাপত্তাহীনতাকেই বিশেষভাবে উল্লেখ করেছেন।

It cannot be lost on our leaders that the three issues have to do with the fundamental question of good governance.

দেশে সুশাসন প্রতিষ্ঠার মতো জনগুরুত্বপূর্ণ মৌলিক প্রশ্নে উল্লেখকৃত প্রতিবন্ধকতা সমূহ অবশ্যই দূর করতে হবে তা আমাদের নেতাদের ভুলে গেলে চলবে না।

Lack of transparency, accountability and procedures encumbered by red tape that is pervasive in our country, lead to corruption, in wider sense and not only monetary.

আমাদের দেশে বিদ্যমান স্বচ্ছতা ও জবাবদিহিতার অভাব এবং আমলাতান্ত্রিকতার লাল ফিতার দৌরাত্ম যে শুধু আর্থিক ভাবেই আমাদের ক্ষতি করে তা নয় বাস্তবিক অর্থে এগুলো দুর্নীতির কালো থাবাকে বর্ধিত করে।

That is a disincentive for the young person who would like to participate in development ventures in the country.

আর শুধু এই দুর্নীতিই দেশের উন্নয়নে অংশগ্রহনেচ্ছুক তরুণদের অনাগ্রহী করে তুলেছে।

That is one of the reasons for migration of youth abroad, seeking better turf where there is no bureaucratic barriers, to employ their talents.

শুধু তাই কি ? শুধু একারণেই এদেশের দেশের যুবরা বিদেশে পাড়ি জমায়। তারা ভালো জীবিকা অর্জনের আশায় এমন জায়গা খোঁজেন যেখানে আমলাতান্ত্রিক জঠিলতা ছাড়া নিজেদের মেধা ও শ্রম প্রয়োগ করতে পারবেন।

And it is equally true of politics that has been constrained by shrinking of political space and increase in the level of acrimony in the relationship between the major political parties of the country.

আমাদের দেশের বর্তমান রাজনৈতিক অবস্থা লক্ষ্য করলে দেখা যায় রাজনীতির ক্ষেত্রেও এই একই অবস্থা বিদ্যমান কেননা দিন দিন রাজনীতির ক্ষেত্র সংকুচিত হয়ে পক্ষাঘাত গ্রস্ত হয়েছে এবং আমাদের দেশের বড় দুটি রাজনৈতিক দলের মধ্যকার বৈরিতার সম্পর্ক নতুন মাত্রায় গিয়ে পৌঁছেছে।

Thus we see a trend of lateral entry into politics rather than induction of young talented people from the bottom rung.

ফলে রাজনীতিতে দলের ত্বরণমূলের ত্যাগী, মেধাবী যুবনেতাদের অন্তভুক্তির পরিবর্তে সম্পদশালী, প্রভাবশালী, ক্যাডার শ্রেণির মতো দুধের মাছিদের অন্তভুক্তির একটি প্রবণতা আমরা লক্ষ্য করি।

What the survey depicts is the reality on ground and the government should address these issues seriously.

জরিপটিতে যা উঠে এসেছে তা সত্যিকার অথেই দেশের প্রকৃত চালচিত্র। সুতরাং সরকারের বিষয়টিকে যথাযথ গুরুত্বের সাথে গ্রহণ করা উচিত।

## #অনুবাদ চৰ্চা

THE DAILY ITTEFAQ

১৪ নভেম্বর ২০১৬,

সম্পাদকীয়

'ধনুষ্টংকারমুক্ত' বাংলাদেশ'

Twang of a bow free Bangladesh.

১. স্বাস্থ্য ক্ষেত্রে আমাদের অর্জন অনেক। সম্প্রতি তাহাতে নৃতন মাত্রা যুক্ত করিয়াছে ধনুষ্টংকারমুক্ত হওয়ার স্বীকৃতি। বস্তুত বাংলাদেশ ধনুষ্টংকার নামক প্রাণঘাতী ব্যাধি হইতে মুক্ত হইয়াছিল এক বত্সর আগেই।

We have many achievement in health sector .Recently, it has added a new dimension to the recognition of free from Twang of a bow. In fact, Bangladesh was freed from the deadly disease tetanus a year ago .

২. কিন্তু বিশ্ব স্বাস্থ্য সংস্থার বিধি অনুযায়ী আনুষ্ঠানিক স্বীকৃতি লাভের জন্য এক বত্সরের একটি পর্যবেক্ষণ কালও পার হইতে হয়। বাংলাদেশ সফলভাবে সেই পরীক্ষায়ও উত্তীর্ণ হইয়াছে। ফলে সম্প্রতি শ্রীলঙ্কার রাজধানী কলম্বোতে অনুষ্ঠিত বিশ্ব স্বাস্থ্য সংস্থার দক্ষিণ-পূর্ব এশীয় অঞ্চলের ৬৯তম সম্মেলনে আনুষ্ঠানিকভাবে সেই সনদ তুলিয়া দেওয়া হইয়াছে বাংলাদেশের হাতে।

But according to the provisions of World Health Organization to gain formal recognition for the cross posting is from an observation of one year. Bangladesh has successfully passed the examination. As a result, the World Health Organization recently held in Sri Lanka's capital, Colombo, 69th Summit of South-East Asian region, Bangladesh has been officially lifted by the Charter.

৩. ইহার আগে বাংলাদেশ পোলিওমুক্ত হইবার গৌরব অর্জন করিয়াছিল। গৌরব এ কারণে যে স্বাধীনতাপ্রবর্তীকালে বাংলাদেশ যখন পোলিও ও ধনুষ্টংকারসহ ছয়টি ঘাতক

ব্যাধির বিরুদ্ধে যুদ্ধে অবর্তীর্ণ হইয়াছিল, তখন সামগ্রিকভাবে তাহার অবস্থা ছিল খুবই নাজুক। বলিতে গেলে, ঢাল-তলোয়ার কিছুই ছিল না আমাদের হাতে।

Bangladesh had before it the distinction of being polio-free. After the independence of Bangladesh in honor of the six killer diseases, including polio and tetanus was down against the war, but as a whole it was a very delicate situation. If it were, there was nothing in our hands shield-sword.

4. অন্যদিকে, মা ও শিশুসহ বিশাল দারিদ্র্য জনগোষ্ঠী ছিল একেবারেই অরক্ষিত। আশার কথা হইল, অতি অল্প সময়ে আমরা কেবল সেই নাজুক পরিস্থিতিই কাটাইয়া উঠি নাই, বরং স্বাস্থ্য ক্ষেত্রে আমাদের বহু অর্জন আন্তর্জাতিক মহলেরও সপ্রশংস মনোযোগ ও স্বীকৃতি লাভে সক্ষম হইয়াছে। কিছু কিছু ক্ষেত্রে তাহা প্রতিবেশীদেরও ছাড়াইয়া গিয়াছে। উন্নয়নশীল বিশ্বের অনুকরণীয় দৃষ্টান্ত হিসাবে উচ্চারিত হইতেছে বাংলাদেশের নাম।

On the other hand, mothers, children, the poor were totally unprotected. Thankfully it was, a very short time, we are the delicate circumstances pull up, but the health of our multi achieved international areas praise the attention and recognition that is. In some cases, gone beyond the neighbors. The name is being mentioned as a role model for the developing world.

5. বাংলাদেশের এই সাফল্যের রহস্য লইয়া চলিতেছে বড় আকারের গবেষণাকর্মও। স্বাস্থ্য সেবায় যত্সামান্য ব্যয় বরাদ্দ, একটি দুর্বল স্বাস্থ্য ব্যবস্থা এবং ব্যাপক দারিদ্র্য সত্ত্বেও গড় আয়ু বৃদ্ধি, টিকা কাভারেজ, যক্ষমা প্রতিরোধ এবং শিশু ও অনূর্ধ্ব পাঁচ বত্সর বয়সীদের সুরক্ষায় বাংলাদেশের অর্জন যে বিশ্ব জাগ্রত করিবার মতো তাহাতে সন্দেহ নাই।

The secret of this success going into large-scale research. Minimal expenses of health services, poor sanitation and widespread poverty despite an increase in average life expectancy, immunization coverage, prevention of tuberculosis and infant and under-five-year-olds like to be awake to protect the country and to achieve surprise that there is no doubt.

6. পাশাপাশি কমিউনিটি ক্লিনিকের মাধ্যমে তৃণমূল পর্যায়ে স্বাস্থ্য সেবার সফল সম্প্রসারণও বাংলাদেশের একটি তাত্পর্যপূর্ণ অর্জন হিসাবে বিবেচিত হইতেছে আন্তর্জাতিক পরিমণ্ডলে। তবে এতসব সাফল্য সত্ত্বেও যে আমাদের আত্মতুষ্টিতে ভুগিবার কোনো অবকাশ নাই তাহা বলার অপেক্ষা রাখে না।

The successful expansion of health services at grassroots level through community clinics, as well as the international community is considered as a significant achievement.

However, Despite these successes, that there is no room for complacency it goes without saying.

7. বাংলাদেশের সম্মুখে চ্যালেঞ্জও একেবারে কম নহে। তন্মধ্যে ক্রনিক ও অসংক্রান্ত রোগের বিস্তার, জলবায়ু পরিবর্তনের ফলে সৃষ্টি দারিদ্র্য ও অপুষ্টি এবং অপরিকল্পিত নগরায়ন বিশেষভাবে উল্লেখযোগ্য। এইগুলি কোনো দূর-ভবিষ্যতের চ্যালেঞ্জ নহে। বরং আমরা ইতোমধ্যে প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষভাবে তাহাদের আঁচ অনুভব করিতেছি।

That's less than the challenges before Bangladesh. Chronic and non-communicable diseases in the midst of expansion, poverty and malnutrition caused by climate change and the significant unplanned urbanization. These are a distant future, the challenge is not. We are already feeling the heat, but they do directly and indirectly.

৪. অতএব, এখনই একটি বাস্তবসম্মত কর্মপরিকল্পনা গ্রহণ করিতে হইবে। গ্রহণ করিতে হইবে যথাযথ প্রস্তুতি। প্রথম পর্যায়ের অভাবনীয় সাফল্য নিঃসন্দেহে এই ক্ষেত্রে আমাদের মূল্যবান প্রেরণা জোগাইবে।

Therefore, now is a realistic plan of action shall be taken. Shall take the appropriate preparations. Indeed, in this case the extraordinary success of the first phase will provide valuable inspiration.

ভুল সংশোধন করবেন.....

=====

অনুবাদ করেছেন >Rodela Jahan

### #অনুবাদ চৰ্চা

আজকের The Daily Star সম্পাদকীয়

Darkness under the light

সরষের ভিতরেই ভূত

Drug market near DNC office

মাদক দ্রব্য নিয়ন্ত্রণ বিভাগের অফিসের নিকটেই মাদকের আখড়া

It is surprising to think that the bustling trade in narcotics at Bastuhara Colony and adjacent Barisal slum in Patiya Chittagong is situated right next to the Office of the Department of Narcotics Control (DNC).

বাস্তুহারা কলোনি এবং চট্টগ্রামের পাটিয়ায় বরিশাল বন্ডিসংলগ্ন এলাকা যা কিনা মাদক দ্রব্য নিয়ন্ত্রণ বিভাগের অফিসের একেবারে কাছেই। আর সেখানেই আবার মাদকের জম জমাট ব্যবসায় জমে উঠেছে যা ভাবতেই অবাক লাগছে।

Yaba, Phensedyl, heroin and other drugs are available to buyers and the trade is controlled by an underground drug baron who apparently has sources to keep him informed about any impending raid.

ইয়াবা, ফেনসিডিল, হিরোইন সহ অন্যান্য সকল মাদকদ্রব্য সেখানে ক্রেতাদের জন্য সহজলভ্য এবং একজন মাফিয়া গড় ফাদার এই আখড়াটি নিয়ন্ত্রণ করে যার অনেক গুলো গুপ্তচর আছে যারা তাকে আসন্ন সাঁড়াশি অভিযান সম্পর্কে আগেই তথ্য দেয়।

The claims by DNC to have recovered a thousand bottles of Phensedyl in a month from a spot which is frequented by anywhere up to 500 customers is somewhat ridiculous.

মাদক দ্রব্য নিয়ন্ত্রণ বিভাগ দাবি করেছে তাঁরা দৈনিক ৫০০ মাদকসেবী যাতায়াত করে এমন একটি মাদকের আখড়া থেকে প্রায় এক হাজার বোতল ফেনসিডিল উদ্ধার করেছে যা আমাদের কাছে হাস্যকর মনে হয়েছে।

The plying of drug trade in slums brings with it its share of violence over this very lucrative, albeit illegal trade.

বস্তিতে মাদকের মতো লাভজনক কিন্তু অবৈধ ব্যবসার জমজমাট আখড়া নানা ধরণের বিশৃঙ্খলা , অনেতিকতা , অশান্তি আনয়ন করে ।

That none of the kingpins ever get caught during the raids obviously points to something not being done right.

সাঁড়াশি অভিযানের সময় কোন গড় ফাদার ধরা না পড়া স্পষ্টতই এমন একটি বিষয়কে ইঙ্গিত করছে আর তা হল সঠিক সময়ে সঠিক কাজটি সঠিকভাবে করা হচ্ছে না ।

With so much cash involved, it is natural that some of it is being used to buy information about when and how the DNC plans to mount an operation.

আর এ ক্ষেত্রে যে বিষয়টি দায়ী তাহল কাঁচা টাকা , কেননা মাদকদ্রব্য নিয়ন্ত্রণ বিভাগ কখন কিভাবে তাদের অভিযান পরিচালনা করবে সে সম্পর্কে তথ্য আগেই ফাঁস করা হচ্ছে বিপুল অঙ্কের অর্থের বিনিময়ে যা আমাদের দেশের প্রেক্ষাপটে খুবই স্বাভাবিক একটি ঘটনা ।

Drugs pose a clear and present danger to the populace, both young and adult users.

মাদকদ্রব্য জনসাধারণ তথ্য যুবক ও বয়স্ক উভয়ের জন্যই মারাত্মক ঝুঁকিপূর্ণ ।

The open sale of banned substances in these areas suggests that these underground elements have some “protection” from somewhere.

নিরিদ্ধ দ্রবাদি উন্মুক্ত বাজারে বিক্রি হওয়ার অর্থ এই ব্যবসা নির্বিশে পরিচালনার জন্য বড় বড় রাঘব বোয়ালের হাত আছে।

Unless the DNC goes seriously after drug peddlers, the fight against drugs will remain a slogan and lives will continue to be destroyed because the easy availability of these very harmful substance.

যদি মাদকদ্রব্য নিয়ন্ত্রণ বিভাগ এই মাদক ব্যবসায়ীদের কঠোর হস্তে দমন না করে তাহলে মাদকের বিরুদ্ধে সংগ্রাম একটি প্লোগানের মধ্যেই আবন্দ থাকবে এবং ক্ষতিকর এইসব দ্রব্যের সহজলভ্যতা আরো অধিক জীবন কেড়ে নিতেই থাকবে ।

13-11-2016

Daily Star Vocabulary

###- Arrest and remand: Behind the apex court's salutary directives.....

1. apex court - সুপ্রিম কোর্ট
2. salutary directives - মঙ্গলদায়ক নির্দেশনা
3. arbitrary arrest - নির্বিচারে গ্রেফতার
4. procedural legislation - পদ্ধতিগত আইন
5. Criminal Procedure - দণ্ডবিধি
6. draconian - কঠোর আইন-সংক্রান্ত

7. promulgate - প্রচার করা (notify, publish, proclaim)

8. cynical view - নৈরাশ্যবাদী দৃশ্য

9. attitudinal change - ব্যক্তিগত দৃষ্টিভঙ্গি পরিবর্তন

10. unbiased effort - নিরপেক্ষ প্রচেষ্টা

####- Darkness under the light....(editorial)

1. bustling trade - সঙ্কোচজনক/দ্বিধামূলক / কুঞ্চনমূলক ব্যবসা  
/জমজমাট ব্যবসা  
(এর প্রকৃত অর্থ কি হতে পারে)

2. narcotics - মাদক

3. baron - ব্যবসায়ী

4. impending raid - আসম অভিযান

5. ridiculous - উপহাস্য

6. plying of drug trade মাদক ব্যবসারও চলাচলকারী

7. lucrative - লাভজনক

8. albeit illegal trade - যদ্যপি অবৈধ বাণিজ্য

9. raids - অভিযান

10. populace - জনসাধারণ

11. drug peddlers - মাদক ব্যবসায়ীকে

FULL EDITORIAL.....

Darkness under the light

Drug market near DNC office

( It is surprising to think that the bustling trade in narcotics at Bastuhara Colony and adjacent Barisal slum in Patiya Chittagong is situated right next to the Office of the Department of Narcotics Control (DNC). Yaba, Phensedyl, heroin and other drugs are available to buyers and the trade is controlled by an underground drug baron who apparently has sources to keep him informed about any impending raid. The claims by DNC to have recovered a thousand bottles of Phensedyl in a month from a spot which is frequented by anywhere up to 500 customers is somewhat ridiculous.

The plying of drug trade in slums brings with it its share of violence over this very lucrative, albeit illegal trade. That none of the kingpins ever get caught during the raids obviously points to something not being done right. With so much cash involved, it is natural that some of it is being used to buy information about when and how the DNC plans to mount an operation.

Drugs pose a clear and present danger to the populace, both young and adult users. The open sale of banned substances in these areas suggests that these underground elements have some "protection" from somewhere. Unless the DNC goes seriously after drug peddlers, the fight against drugs will remain a slogan and lives will continue to be destroyed because the easy availability of these very harmful substance.)

=====

Støic Fulmia

### #অনুবাদ চট্টা

THE DAILY ITTEFAQ

১২ নভেম্বর, ২০১৬ ইং

ঝুঁকিপূর্ণ শিশুশ্রম

'Hazardous child labor

আজকের শিশু আগামী দিনের ভবিষ্যত-Today's children are tomorrow's future.

কিন্তু এক শ্রেণির শিশুদের (বিশেষত যাহারা দরিদ্র) ঝুঁকিপূর্ণ কাজে ঠেলিয়া দিয়া এবং লেখাপড়াসহ তাহাদের সামাজিক সুযোগ-সুবিধা হইতে বঞ্চিত করিয়া আমরা কোনো কোনো ক্ষেত্রে দেশের উজ্জ্বল ভবিষ্যত্ব নষ্ট করিতেছি।

But a group of children (especially those who are poor) to boost the risky work and deprived of their studies, social benefits in some cases we destroy the country's bright future.

তাহাদের সঠিক বিকাশের সুযোগ করিয়া দেওয়া আমাদের নেতৃত্ব ও মানবিক দায়িত্ব

It is our moral and human responsibility to give opportunity of their proper development.

তাহাদের পুষ্টিকর খাদ্য, পানীয়, চিকিৎসা, শিক্ষা, আশ্রয় ও জীবনের নিরাপত্তার বিধান করা অবশ্য কর্তব্য।

Their nutritious food, beverage, medical, education, shelter and life safety provisions is compulsory.

কিন্তু বাংলাদেশসহ তৃতীয় বিশ্বের দেশগুলির এমনই বাস্তবতা যে, এইসব শিশু এখনো অবহেলা ও অনাদরের শিকার।

But the reality is such that the third world countries including Bangladesh, these children are still victims of neglect and carelessness.

শিশু অধিকার ফোরামের এক গবেষণা অনুযায়ী শুধু গৃহকর্মে নিয়োজিত আমাদের শিশু শ্রমিকের সংখ্যা চার লক্ষ ২১ হাজার।

According to research of Children's Rights Forum only domestic workers employed in the number of children 1 thousand four hundred.

এই শ্রমও ঝুঁকিপূর্ণ এই কারণে যে, ৮০ শতাংশ শিশুকেই দৈনিক গড়ে ১৫ দশমিক ৯

ঘণ্টা কাজ করিতে হয়। তাহাছাড়া আছে শারীরিক-মানসিক নির্যাতন।

Labor risky for this reason that the daily average of 80 percent of the children were 15.9 hours to work. There are also physical-mental torture.

কিন্তু ইহা নিয়া তেমন হইচই হইতেছে না

But it is not near as much fuss.

আমাদের মন-মানসিকতার পরিবর্তন এবং আধা-সামন্তবাদী সমাজের বদলে আধুনিক সমাজের বিকাশ সাধন করিয়া এই সংকট কিছুটা হইলেও দূর করা যাইতে পারে।

Change our mindset and semi-feudal society, rather than the development of modern society, and although some of these problems can be eliminated.

ঝুঁকিপূর্ণ কাজে শিশু শ্রম বন্ধ না হইবার মূল কারণ আসলে দারিদ্র্য

In fact, the main reason being not to stop child labor in hazardous work poverty

কেননা অনেক শিশু শ্রমিকের আয়ে চলে তাহাদের পরিবার। অভাবের তাড়নায়

নিরূপায় হইয়া শিশুরা এইসব কাজ করিতেছে।

For many child laborers leave their family income. These works are being helpless children for sexual intercourse.

সম্ভা শ্রমের কারণেও মালিকপক্ষ সুযোগ নিতেছে

The owners taking opportunity due to cheap labor.

এমতাবস্থায় ঝুঁকিপূর্ণ-অঝুঁকিপূর্ণ উভয় শ্রমে শিশুদের নিরস্ত করা কঠিন বৈকি। দেশে

যতদিন দারিদ্র্য ও বেকারত্ব থাকিবে, ততদিন এইসব কাজে শিশুদের বিরত রাখা সম্ভব হইবে না।

Meanwhile, both the labor and risk-non hazardous difficult to deter children laugh. Poverty and unemployment in the country as long as these children can not be prevented shall not be used.

এইজন্য সেইসব শিশুর অভিভাবকের কর্মসংস্থানসহ জীবন মানের উন্নয়ন প্রয়োজন।

ইহাছাড়া ক্ষেত্রবিশেষে বিধবা বা দুষ্ট ভাতার মতো ঐ শিশুদের জন্যও বিশেষ ভাতা চালু করিবার চিন্তা-ভাবনা করা যাইতে পারে। তাহাতেও কাজ না হইলে এই সংক্রান্ত আইন কঠোরভাবে বাস্তবায়ন করিতে হইবে।

Therefore the need to improve the quality of life of the child-parent employment. Moreover, in some cases, like the widow or the children's allowance to introduce a special allowance may be thinking. And if this does not work, shall be strictly enforced laws.

-----/---

সৌজন্য > রোদেলা জাহান

#অনুবাদ\_চট্ট

The daily Star

EDITORIAL

November 12, 2016

'38 schools unfit for use'....

horrid condition- ভয়ানক অবস্থা

travesty -হাস্যকর অনুকরণ, প্রহসন .... burlesque, take-off

disappeared- অদৃশ্য ...., vanish, evanish, be lost, dissolve, evaporate.

grazing- পশুচারণ..... pasturage

excretion- রেচন.... catharsis, purgation

apathy - অনীহা.....disinterestedness, indifference, disgust

baptism of fire

ordeal- কঠোর পরীক্ষা....crucible, furnace, baptism of fire

vulnerable- সমালোচনার যোগ্য, ভেদ্য....incible, permeable, penetrable, vulnerable, attackable

NOW READ....

The horrid condition of 38 primary schools in Nilphamari is a travesty against the curious young minds that attend these schools in the hope of broadening their horizons and receiving a proper education. নীলফামারীতে 38 প্রাথমিক বিদ্যালয় ভয়ানক অবস্থা যা উৎসুক তরুণ তরুণীদের বিরুদ্ধে একটি প্রহসন

A survey conducted on the physical condition of the primary schools there says it all. প্রাথমিক বিদ্যালয় এর শারীরিক অবস্থার উপর পরিচালিত এক জরিপে দেখা গেছে সেখানে এসব বলছে.

38 schools have such poor facilities that it is discouraging students to the point where they are either forced to enrol in other schools, or give up on receiving a formal education altogether. 38 বিদ্যালয়ে যেমন দরিদ্র সুবিধা যা শিক্ষার্থীদের নিরুৎসাহিত করা হয় যেখানে তারা হয় অন্য বিদ্যালয়ে ভর্তি, অথবা একটি আনুষ্ঠানিক শিক্ষা সম্পূর্ণভাবে ছেড়ে দিতে বাধ্য হয় আছে.

Classrooms walls in some of these schools have all but disappeared which allows cows and goats grazing nearby to enter the classrooms, filling them with cow dung and animal urine. এসব স্কুলের কিছু ক্লাসরুমের দেয়াল সব আছে কিন্তু অদৃশ্য যা গরু এবং কাছাকাছি গোচারণ ছাগল ছাগলশ্রেণীকক্ষ প্রবেশ কর, তাদের গোবর ও পশু প্রস্তাব সঙ্গে ভরাট In the midst of animal excretion, how is it possible for young children to concentrate on their studies? পশু রেচন তন্মধ্যে, কিভাবে এটা সম্ভব শিশুদের জন্য তাদের পড়াশোনায় মনোনিবেশ করা?

Moreover, because of leaks in the tin-roofs, rainwater during the monsoon season and intense sunshine during the summer makes life impossible for students.

তাছাড়া, টিনের ছাদ ফাঁকের কারণে গ্রীষ্মকালে বর্ষাকালে এবং তীব্র রোদ, বৃষ্টির জন্য ছাত্রদের জীবন অসম্ভব.

And the worst part of it all is that these schools were all nationalised under the government's nationalisation programme three years ago.

আর সব খারাপ অংশ যে এসব স্কুলের সব তিন বছর আগে সরকারের জাতীয়করণ কর্মসূচির আওতায় জাতীয়করণ করা হয়

Thus, the horrendous condition of these schools even after all this time shows nothing other than the apathy on part of the authorities towards the education of young children and their

ordeal.

সুতরাং, এই সব সময় পরেও এসব বিদ্যালয় ভয়ঙ্কর অবস্থার শিশুদের এবং তাদের অগ্রিমরীক্ষা শিক্ষা প্রতি কর্তৃপক্ষের পক্ষ থেকে অনীহা ছাড়া অন্য কিছুই দেখায়।

The government has now promised to construct new buildings for these vulnerable school  
সরকার এখন এই অসহায় স্কুলের জন্য নতুন ভবন নির্মাণের জন্য অঙ্গীকার করেছে  
But then, why hasn't it done so over the past three years?

কিন্তু তারপর, কেন এটা তাই গত তিনি বছরে করেনি?

Instead of repeating past failures, the authorities should provide the necessary facilities to  
these schools without any delay.

পরিবর্তে অতীতের ব্যর্থতা পুনরায়, কর্তৃপক্ষ কোনো বিলম্ব ছাড়া এই স্কুলে প্রয়োজনীয় সুযোগ-সুবিধা প্রদান করা উচিত।

### #অনুবাদ চৰ্চা

আজকের The Daily Star সম্পাদকীয়

Landmark ruling on arbitrary arrests

বিনা পরোয়ানায় গ্রেফতারের উপর ঐতিহাসিক রায়

Guidelines must be implemented

নির্দেশাবলী অবশ্যই বাস্তবায়ন করতে হবে

We welcome the Supreme Court's (SC) verdict on the issue of arbitrary arrestson suspicion and  
torture of arrestees on remand

সন্দেহ করে বিনা পরোয়ানায় আটক ও রিমান্ডের সময় আটককৃত ব্যক্তিদের নির্�্যাতন  
বিষয়ে সুপ্রিমকোর্টের রায়কে আমরা স্বাগতম জানাই।

The 19-point guideline for police, magistrates and judges is a huge step forward to ensure  
people's basic human rights.

জনগণের মৌল মানবিক অধিকারসমূহ নিশ্চিতকরণের লক্ষ্য পুলিশ, ম্যাজিস্ট্রেট ও  
বিচারকদের জন্য ১৯ দফা নির্দেশাবলীকে একটি যুগান্তকারী পদক্ষেপ হিসেবে উল্লেখ  
করা যেতে পারে।

Under the new guidelines, law enforcersmust identify themselves during arrest and arrestees  
will be allowed to meet relatives and consult with lawyers

নতুন নির্দেশাবলী অনুযায়ী আটক করার সময় আইন শৃঙ্খলারক্ষাকারী বাহিনীর সদস্যদের  
অবশ্যই তাদের পরিচয় দিতে হবে এবং আটককৃতদের তাদের আত্মীয়স্বজনদের ও  
আইনজীবীদের সাথে পরামর্শের জন্য সাক্ষাৎ করতে দিতে হবে।

Though 13 years in the making, it is hoped that incidents of arbitrary arrest and the dreaded  
torture and death in custody will come down significantly.

যদিও এটি প্রণয়ন করতে ১৩ বছর লেগেছে তথাপিও এটি বিনা পরোয়ানা আটক ও  
পুলিশ হেফাজতে অমানবিক নির্যাতন ও মৃত্যু বহুলাংশে কমে আনবে বলে আমরা আশা

করতে পারি।

For too many years, Section 54 and other provisions of the Criminal Procedure Code have been wilfully used to detain anyone on suspicion under the Special Powers Act.

বহু বছর ধরে বিশেষ ক্ষমতা আইনের ৫৪ ধারা ও CrPC- এর বিভিন্ন ধারা অনুষাধী সন্দেহভাজন যে কাউকে ইচ্ছা মতো আটক করা হত।

For over a decade since the High Court ruling in 2003, successive governments have continued to use this hangover from the days of the British Raj that allowed the police to arrest and detain any individual deemed a threat to the establishment.

২০০৩ সালে এই বিষয়ে হাইকোর্টের রুল জারির প্রায় এক দশকের অধিক সময় অতিবাহিত হয়েছে; বৃটিশ রাজারা রাষ্ট্রীয় স্থাপনার জন্য হুমকি স্বরূপ যেকোন ব্যক্তিকে পুলিশদের আটক ও গ্রেফতারে অনুমোদিত দিয়েছিল । সেই থেকে পরবর্তী সকল সরকার এই ব্যবস্থা চালু রেখেছে।

It has paved the way for serious violation of human rights as law enforcement agencies have operated with impunity, taking into custody individuals and many came back suffering brutality or worse, as corpses.

আইনশৃঙ্খলা রক্ষাকারী বাহিনীর সদস্যরা বিনা বিচারে অব্যাহতি পাওয়ায় এই ব্যবস্থা এমনভাবে পরিচালিত করে যা মানবাধিকারকে চরমভাবে লঙ্ঘনের পথকে সুগম করে কেননা এর মাধ্যমে আটককৃতদের পুলিশি জিম্মায় নেওয়া হত , এদের অনেকেই আবার পাশবিক নির্যাতন ভোগ করে ফিরে আসত এমনকি অনেককে নির্মম মৃত্যুর স্বাদ গ্রহণ করতে হত।

The efficacy of the directives lies with the Executive in the full implementation of the directive by the judiciary

বিচার বিভাগের নির্দেশ নির্বাহী বিভাগকর্তৃক পূর্ণ বাস্তবায়নের উপরই আলোচ্য যুগান্তকারীর নির্দেশাবলীর ফলপ্রসূতা নিহিত রয়েছে।

We hope that the government does not take the SC's decision as a move to curb its power. সুপ্রিম কোর্টের এই সিদ্ধান্তকে নিজের ক্ষমতার খর্ব করা হয়েছে বলে সরকার এটিকে গ্রহণ করবে না বলে আমরা প্রত্যাশা করতে পারি।

Rather, embracing the measures and putting in checks and balances on the various institutions responsible for law and order will help free our people from the clutches of injustice.

বরং আইন শৃঙ্খলা রক্ষাকারী বিভিন্ন সংস্থামূহের মাধ্যমে ব্যাপক কার্যকরী পদক্ষেপ গ্রহণ ও সমন্বয় এবং ভারসাম্য স্থাপন করে জনগণকে অবিচার থেকে মুক্ত করবেন ।

We hope the government will break with the past and put into effect the guidelines to ensure good governance and ensure justice for the citizenry.

অতীতে কী হয়েছে আর কী হয়নি তা ভুলে গিয়ে নাগরিকের জন্য ন্যায় বিচার নিশ্চিত ও সুশাসন প্রতিষ্ঠায় রায়কৃত নির্দেশাবলী যথাযথভাবে বাস্তবায়নে সরকার উদ্যোগী হবে বলে আমরা আশা করি।

## #অনুবাদ চট্টা

আজকের The Daily Star সম্পাদকীয়

Santals being denied their livelihood  
সাঁওতালদের জীবিকা হরণ করা হচ্ছে  
Access to food must be ensured  
তাদের অন্নের অধিকার অবশ্যই নিশ্চিত করতে হবে ।

Some 1,200 Santal families were evicted on November 7 from land belonging to Rangpur Sugar Mill in Gobindaganj upazila of Gaibandha district.

৭নভেম্বর গাইবান্দা জেলার গোবিন্দগঞ্জে রংপুর সুগার মিল কর্তৃক ভূমি অধিগ্রহণের নামে ১২০০ এর কিছু বেশি সাঁওতাল পরিবারকে উচ্ছেদ করা হয়েছিল।

The question of whether or not the indigenous community has rights to the land is not the immediate issue here.

আমাদের দেশে ক্ষুদ্র এই জাতিগোষ্ঠীটির বাস করার অধিকার আছে কি নেই এই প্রশ্নটি সম্প্রতি উচ্চ মহলের দৃষ্টি গোচর হয়নি ।

The fact is that these families are now confined to three villages of Sapmara union, for their own safety according to the police.

পুলিশের ভাষ্যমতে উচ্ছেদকৃত পরিবার গুলো নিজেদের নিরাপত্তার জন্য সাপমারা ইউনিয়ের ৩ গ্রামে প্রায় অবরুদ্ধ অবস্থায় আছে যা সত্যিই অনেক দুঃখজনক একটি বিষয়।

These people have no access to the basic necessities like medicine and food, although some amount of rice and cash has been distributed among the evicted people.

যদিও কিছু চাল ও নগত টাকা উচ্ছেদিত মানুষগুলোর মাঝে বিতরণ করা হয়েছে তথাপিও ঔষধ ও খাদ্যের মতো মৌলিক চাহিদাগুলো পূরণের কোন উপায় নেই তাদের। And they have been deprived of their employment for the last three days.

এবং তারা প্রায় ৩ দিন থেকে কাজ থেকে বিরত রয়েছে।

The eviction drive carried out by the sugar mill authorities resulting in a clash with the Santals, who have for generations cultivated the land to eke out a living, without making provisions for their relocation and rehabilitation, resulted in casualties.

সুগার মিল কর্তৃপক্ষের দ্বারা পরিচালিত উচ্ছেদ অভিযানটি শেষমেষ সাঁওতালদের সাথে সংঘর্ষে পর্যবসিত হয় যারা কিনা যুগ যুগ ধরে এই জমিগুলোতে চাষাবাদ করে জীবিকা নির্বাহ করত এবং তাদের পুনঃস্থানান্তর, পুনঃবাসনের ব্যবস্থা আগে থেকেই না করায় অবস্থা আরো বেগতিক হয়।

Was this really necessary?

এটির কি আসলেই প্রয়োজন ছিল?

It appears that we are witnessing an erosion of tolerance against ethnic and marginalised people.

বাস্তবিক অর্থে এর মাধ্যমে ক্ষুদ্র নৃগোষ্ঠী ও প্রাণ্তিক পর্যায়ের মানুষগুলোর প্রতি যে সহনশীলতার ক্ষয় হয়েছে সেটারই প্রতিফলন আমরা প্রত্যক্ষ করছি।

The recent repeat attacks in Brahmanbaria where the level of violence has shocked many and now the uprooting of entire indigenous Santal communities from farmlands tilled since the time of their forefathers, seem to fit into a pattern where the local power elites are colluding to prey on the more vulnerable sections of our society.

সম্প্রতি ব্রাহ্মণবাড়িয়ায় তাদের উপর বার বার আক্রমণ ও আক্রমণের মাত্রা আমাদের অনেককেই হতবাক করেছে এবং এবার সমগ্র সাঁওতাল গোষ্ঠীকে তাদের পূর্ব পুরুষের বসতভিটা থেকে উচ্ছেদকরণ আমাদের সামনে এমন একটি বিষয়কে উপস্থাপন করেছে যে স্থানীয় ক্ষমতাবান অভিজাত সম্প্রদায় আমাদের সমাজের প্রাণ্তিক জনগোষ্ঠীদের তাদের শোষণের সহজ লক্ষ্যবস্তুতে পরিণত করছে।

The land may belong to the sugar mill, but the government has a responsibility towards these families and we expect the authorities to make provisions for their livelihoods.

হতে পারে জমিগুলো সুগার মিলের কিন্তু হত দরিদ্র এই পরিবারগুলোর প্রতি সরকারেরও একটি দায়িত্ব রয়েছে। আমরা আশা করি কৃত্পক্ষ তাদের জীবন ও জীবিকার জন্য যথাযথ ব্যবস্থা গ্রহণ করবে।

These families, as citizens of the country, have the same basic rights as the rest of us and the State has to step in when their rights are violated so violently.

দেশের নাগরিক হিসেবে অন্যান্য নাগরিকের মতো এই পরিবারগুলোরও মৌলিক অধিকার রয়েছে এবং যখন তাদের সেসব অধিকার লঙ্ঘিত হয় তখন রাষ্ট্রকে অবশ্যই ব্যবস্থা গ্রহণ করতে হবে।

#### Daily Star Vocabulary

###- Donald Trump's victory is a dent in democracy.....

1. prescient - দূরদৃষ্টি (prudent, percipient)

2. moral rectitude - নৈতিক সততা

3. penchant for lies - মিথ্যার জন্য টান

4. grotty mind - বিচ্ছিরি মন

5. plagiarised speech - চুরি করা বক্তৃতা

6. vowed to dismantle - নিরাবরণ করার অঙ্গীকার

7. overlooked his debauchery - তার লাম্পট্য উপেক্ষিত

8. eccentricity - খামখেঘালী ব্যবহার

9. emulate - অনুকরণ করা (imitate, copy,echo)

10. rankle - দুঃখের তিক্ত অনুভূতি মনের মধ্যে খচখচ করতে থাকা

11. sanity - মানসিক সুস্থতা

###- Santals being denied their livelihood.....

1. denied - বঞ্চিত করা
2. evicted - উচ্ছেদ করা
3. indigenous community - আদিবাসী সম্প্রদায়
4. confined to - সীমাবদ্ধ
5. deprived of - বঞ্চিত
6. eke out - সংযোজিত করা
7. relocation and rehabilitation - স্থানান্তর ও পুনর্বাসন
8. erosion of tolerance - সহনশীলতার ক্ষয়
9. ethnic and marginalised people - জাতিগত ও প্রাণ্তিক মানুষের
9. forefathers - পূর্বপুরুষ

FULL EDITORIAL.....

Santals being denied their livelihood

Access to food must be ensured

( Some 1,200 Santal families were evicted on November 7 from land belonging to Rangpur Sugar Mill in Gobindaganj upazila of Gaibandha district. The question of whether or not the indigenous community has rights to the land is not the immediate issue here. The fact is that these families are now confined to three villages of Sapmara union, for their own safety according to the police. These people have no access to the basic necessities like medicine and food, although some amount of rice and cash has been distributed among the evicted people. And they have been deprived of their employment for the last three days. The eviction drive carried out by the sugar mill authorities resulting in a clash with the Santals, who have for generations cultivated the land to eke out a living, without making provisions for their relocation and rehabilitation, resulted in casualties.

Was this really necessary? It appears that we are witnessing an erosion of tolerance against ethnic and marginalised people. The recent repeat attacks in Brahmanbaria where the level of violence has shocked many and now the uprooting of entire indigenous Santal communities from farmlands tilled since the time of their forefathers, seem to fit into a pattern where the local power elites are colluding to prey on the more vulnerable sections of our society. The land may belong to the sugar mill, but the government has a responsibility towards these families and we expect the authorities to make provisions for their livelihoods. These families, as citizens of the country, have the same basic rights as the rest of us and the State has to step in when their rights are violated so violently.)

=====

Støic Fulmia

#অনুবাদ চৰ্চা

ডেইলি স্টোরঃ সম্পাদকীয়।

১০.১১.২০১৬।

---

Trump wins  
ট্রাম্পের বিজয়

How will he bridge the divide?  
কিভাবে তিনি বিভক্তদের মধ্যে সেতু বন্ধন তৈরি করবেন?

Against all media predictions, Donald J. Trump will be sworn in as the next President of the United States of America on January 20, 2017

সব মিডিয়ার ভবিষ্যৎবাণীর বিরুদ্ধে, ডোনাল্ড জে. ট্রাম্প জানুয়ারী ২০, ২০১৭ তারিখে মার্কিন যুক্তরাষ্ট্রের প্ররবর্তী রাষ্ট্রপতি হিসেবে শপথ গ্রহণ করতে যাচ্ছেন।

Trump's victory shows the anti-establishment sentiment of the American people, who have elected someone who is not a career politician, as President

ট্রাম্পের বিজয়, যিনি একজন পেশাদার রাজনীতিবিদ না হয়েও প্রেসিডেন্ট নির্বাচিত হয়েছেন, আমেরিকান জনগনের প্রচলিত মনোভাবের বিরুদ্ধি আচরণ প্রকাশ করে।

They have voted for Trump, hoping for real and substantive change  
তাঁরা বাস্তব ও প্রকৃত পরিবর্তনের আশায় ট্রাম্পকে ভোট দিয়েছেন।

And now the question is, will Trump be able to deliver?  
আর এখন প্রশ্ন হচ্ছে, ট্রাম্প কি তা প্রদান করতে সক্ষম হবেন?

Another aspect clearly brought to the fore during this election has been the deep existing divisions within the American society that have only been further widened by the acrimonious campaign

এই নির্বাচনের সময় আরেকটি দিক সামনে এসেছে যে ঝাঁঝালো প্রচারণার ফলে আমেরিকান সমাজের মধ্যে বিদ্যমান গভীর বিভাজন আরও প্রসারিত হয়েছে।

On the other hand Trump has walked a strategy along nationalistic lines in his election campaign.

অন্যদিকে ট্রাম্প তার নির্বাচনী প্রচারণায় জাতীয়তাবাদী সীমারেখে বরাবর একটি কৌশল অবলম্বন করেন।

Resurgence of xenophobic feelings, however, should be checked, as it is important to remember that the policies pursued by the US have global implications.

অভিবাসী ভিত্তি অনুভূতির পুরুষান্বয়, যাইহোক, এটি পরীক্ষা করা উচিত, যেহেতু এটা মনে রাখা গুরুত্বপূর্ণ যে, মার্কিনীদের গৃহীত নীতির বৈশ্বিক প্রভাব আছে।

One must wait to find out how he implements his promises  
তিনি কিভাবে তার প্রতিশ্রূতি বাস্তবায়ন করেন তা জানতে অপেক্ষা করতে হবে

He will certainly face some big challenges, a polarised society being one  
তিনি অবশ্যই, কিছু বড় চ্যালেঞ্জের মুখোমুখি হবেন যেখানে দুই মেরুর সমাজ এক হচ্ছে।

Will Trump be able to bridge the divide and bring the American nation together?  
ট্রাম্প কি বিভক্ত জনগনের মধ্যে সেতুবন্ধন করে মার্কিন জাতিকে একত্রিত করতে পারবেন?

Trump has already stated that he would pursue a foreign policy which is less interventionist, focusing more on American domestic issues

ট্রাম্প ইতিমধ্যে বলেছেন যে তিনি এমন একটি পররাষ্ট্রনীতি গ্রহন করবেন যা অন্যদের উপর হস্তক্ষেপের চেয়ে আমেরিকার নিজস্ব বিষয়ে বেশি মনোযোগী হবে।

The challenge of defeating ISIS is another Trump will have to face  
ট্রাম্পকে আইএসআইএস কে মোকাবিলা করার মত সমস্যার মুখোমুখি হতে হবে।

He has said repeatedly that he has a plan to deal with ISIS, without elaborating much on what that is

বিস্তারিত বর্ণনা না করলেও, তিনি বারবার বলেছেন যে, আইএসআইএস কে মোকাবিলা করার জন্য তার একটি পরিকল্পনা রয়েছে।

Will he be able to work with the international community to bring an end to the threat of extremism?

তিনি কি আন্তর্জাতিক সম্প্রদায়ের সঙ্গে কাজ করে চরমপন্থার হুমকির ইতি টানতে সক্ষম হবেন?

We congratulate the new President and hope that he will pursue an inclusive agenda at home and help bring peace to areas of the world currently experiencing great strife, in many places because of flawed US strategic policy

আমরা নতুন প্রেসিডেন্টকে অভিনন্দন জানাই এবং প্রত্যাশা করি তিনি একটি বিস্তারিত কর্মসূচি গ্রহন করবেন এবং ত্রুটিপূর্ণ মার্কিন কৌশলগত নীতির কারণে বিশ্বের যে সমস্যার স্থানে শত্রুতা লেগে আছে সেখানে শান্তি ফিরিয়ে আনতে সাহায্য করবেন।

|||||||

Ashraf Tutul, DU

#অনুবাদ চৰ্চা

The Daily Star ( Business page)

10 November 2016

---

Bangladesh, Sri Lanka agree to sign FTA

= বাংলাদেশ, শ্রীলংকা মুক্তবাণিজ্য চুক্তিতে স্বাক্ষর করতে আগ্রহী।

Bangladesh and Sri Lanka have agreed to sign a free trade agreement (FTA) to boost bilateral trade, the commerce ministry said in a statement yesterday.

= গতকাল বাণিজ্যমন্ত্রী এক বিবৃতিতে বলেন, বাংলাদেশ ও শ্রীলংকা দ্বিপাক্ষিকীয় বাণিজ্য বাড়াতে মুক্তবাণিজ্য চুক্তি চালু করতে আগ্রহী।

"Bangladesh is looking for an FTA with Sri Lanka," said Latif Bakshi, spokesman of the commerce ministry, quoting Tofail Ahmed, commerce minister, who is currently in Colombo to attend a joint economic commission (JEC) meeting.

= বাণিজ্যমন্ত্রী তোফায়েল আহমেদের ভাষ্যমতে, তার মুখ্যপাত লতিফ বাকশি বলেন, বাংলাদেশ শ্রীলংকার সাথে মুক্তবাণিজ্য চুক্তি আওতায় আসতে চাচ্ছে। মন্ত্রী এখন একটি যৌথ কমিশন সভায় যোগদানের জন্য কলম্বোয় অবস্থান করছে।

"Sri Lanka has also expressed its willingness to sign the FTA with us," said Ahmed.

= আহমেদ বলেন, শ্রীলংকা আমাদের সাথে মুক্তবাণিজ্য চুক্তিতে স্বাক্ষর করার আগ্রহ প্রকাশ করেছেন।

The FTA will be signed soon after the completion of the formalities, he added.

= মন্ত্রী আরো বলেন, নিয়মনীতি সম্পূর্ণ হওয়ার পর দ্রুতই ফিটএ স্বাক্ষরিত হবে।

This year's JEC meeting is the fifth of its kind between the two South Asian countries.

= দুটি দক্ষিণ এশিয়ার দেশের মধ্যে পঞ্চমবারের মতো এ বছর জেইসি সভা অনুষ্ঠিত হচ্ছে।

Rishad Bathiudeen, industry and commerce minister of Sri Lanka, led his country's delegation at the meeting, where signing the FTA was an agenda.

= শ্রীলংকার শিল্প ও বাণিজ্যমন্ত্রী রিশাদ বাটিয়ান, সভায় তার দেশের পক্ষে নেতৃত্ব দেন, যেখানে ফিটএ স্বাক্ষরের আলোচনাও ছিল।

If the FTA is signed, this will be Bangladesh's first free trade deal with a country.

= যদি মুক্তবাণিজ্য চুক্তি স্বাক্ষরিত হয়, তাহলে কোন দেশের সাথে এটি হবে বাংলাদেশের প্রথম বাণিজ্য চুক্তি।

Normally, Bangladesh, as a least-developed country, enjoys duty-free export benefit to many countries, but Sri Lanka, as a developing country, does not get such trade privileges.

সাধারণত, বাংলাদেশ একটি স্বল্প আয়ের দেশ হিসেবে বিবেচিত, অনেক দেশ থেকে কোটামুক্ত সুবিধা পাচ্ছে

কিন্তু শ্রীলংকা একটি উন্নয়নশীল দেশে বলে সুপরিচিত, এ ধরনের বাণিজ্য সুবিধা পাচ্ছে না।

Ahmed said the FTA will boost Bangladesh's exports, while Sri Lanka will be able to buy goods of global standards at lower prices from Bangladesh.

= আহমেদ বলেন, মুক্তবাণিজ্য চুক্তির আওয়াতায় বাংলাদেশের রপ্তানি বৃদ্ধি পাবে তাছাড়া শ্রীলংকা বিশ্ব মানের পণ্য বাংলাদেশ থেকে কমমূল্যে কিনতে পারবে।

Bilateral trade between Bangladesh and Sri Lanka was a meagre \$76 million in 2015-16, of which Bangladesh's import was \$45.55 million and Sri Lanka's \$30.45 million.

= দ্বিপাক্ষীয় বাণিজ্য, ২০১৫-১৬ অর্থবছরে বাংলাদেশ ও শ্রীলংকার মধ্যে \$৭৬ মিলিয়ন মার্কিন ডলার লেনদেন হয়েছিল, যেখানে বাংলাদেশের আমদানি \$৪৫.৫৫ মিলিয়ন মার্কিন ডলার এবং শ্রীলংকা \$৩০.৪৫ মিলিয়ন মার্কিন ডলার আমদানি করে।

The minister said Bangladesh produces garments, pharmaceuticals, cement, paper, electrical items, and jute goods, which are high in demand in Sri Lanka.

= মণ্ডি বলেন, বাংলাদেশের পোশাক, ঔষধ, সিমেন্ট, পেপার, ইলেক্ট্রনিকস সামগ্রী এবং জুট পণ্য উৎপাদিত হয় যা শ্রীলংকায় অনেক চাহিদা রয়ে

## #অনুবাদ চৰ্চা।

ডেইলি স্টারঃ সম্পাদকীয়।

০৯.১১.২০১৬।

Our shrinking forests

আমাদের সঁওকুচিত বনভূমি

A wakeup call

সচেতনতার ডাক

The news of Bangladesh being among the countries in Asia with least forest is unsettling  
এশিয়ার ন্যূনতম বনভূমির দেশগুলোর মধ্যে বাংলাদেশের অবস্থানের খবর পীড়াদায়ক।

According to data released by the Asian Development Bank, the country has only 11.2 percent of its land mass under forest, a whopping 13.8 percent short of the desired forest cover

এশীয় উন্নয়ন ব্যাংকের প্রকাশিত তথ্য অনুযায়ী, দেশের মোট ভূমির মাত্র ১১.২ শতাংশ বনভূমি রয়েছে, যা কাঞ্চিত বনভূমির পরিমানের চেয়ে ১৩.৮ শতাংশের সমান খুব বড় ধরনের দ্বন্দ্ব।

That this has happened in spite of a string of a forestation drives is disappointing  
বনায়ন কার্যক্রম চলা সত্ত্বেও এটি ঘটেছে যা হতাশাজনক।

However, there is no denying that the destruction of our forests, the lung of the nation, has been going on for a rather long time, and that too with a certain degree of impunity

যাইহোক, অস্বীকার করা যাবেনা যে, জাতির ফুসফুস, আমাদের বনভূমির ধ্বংস প্রক্রিয়া অনেক কাল ধরে চলে আসছে তাও নির্দিষ্ট মাত্রা পর্যন্ত কোন বিচার ছাড়া।

Plunderers, at times colleagued with unscrupulous forest officials, brazenly carry out their criminal activities untouched by the proverbial long arm of the law

লুঠকরা, অসাধু বন কর্মকর্তার সহযোগীতায় আইনের প্রথাগত দীর্ঘ প্রক্রিয়ার ধরা ছেঁওয়ার বাইরে থেকে নির্জনভাবে তাদের অপরাধমূলক কার্যক্রম চালিয়ে যাচ্ছে।

To make it more grievous, housing and industrialisation, the twin by-product of a growing population demand more land, which, in the absence of any proper planning, is eating away our dwindling forests

এটা আরও শোচনীয় হচ্ছে, ক্রমবর্ধমান জনসংখ্যার দুই উপজাত, গৃহায়ন ও শিল্পায়নের জন্য অধিক জমির চাহিদার ফলে, যা সঠিক পরিকল্পনার অভাবে আমাদের মৃতপ্রায় বনভূমি ক্রমে ক্রমে ধ্বংস করছে।

We wonder if adequate plantation has at all been carried out to make up for the lost trees  
আমরা ভাবছি পরিকল্পিত বনায়নের মাধ্যমে এই হারানো বনভূমির ক্ষতি পূরণের বিষয়ে।

The negative effects of these self-sabotaging actions are manifested in the form of the heating of the climate, not to mention the desertification of certain areas that will cause catastrophic effects on habitation and cultivation in the long run.

এই অন্তর্ভুক্তমূলক কাজের নেতৃত্বাচক প্রভাব প্রকাশিত হচ্ছে জলবায়ুর তাপমাত্রা বৃদ্ধির মাধ্যমে, উল্লেখ্য যে নির্দিষ্ট এলাকার মরুকরণ বাসস্থান ও চাষাবাদের উপর দীর্ঘমেয়াদে সর্বনাশ প্রভাব সৃষ্টি করবে।

It is indeed worth mentioning that a 25 percent of forest cover is not only an ecological necessity, it also provides us with income generating activities that contribute to the growth of the national economy as a whole

এটা প্রকৃতপক্ষে উল্লেখ করা প্রয়োজন যে ২৫ শতাংশ বনভূমি শুধুমাত্র একটি পরিবেশগত অপরিহার্যতা নয়, এটি আমাদের আয়বর্ধক কর্মকাণ্ড ও প্রদান করে যা সামগ্রিকভাবে জাতীয় অর্থনৈতিক প্রবৃদ্ধিতে অবদান রাখে।

We urge the government to vigorously launch afforestation drives and raise awareness campaigns so as to save us from a catastrophe that is lurking at the bend

কার্যকর বনায়ন প্রক্রিয়া চালানো এবং সচেতনতামূলক প্রচারণা বাড়ানোর মাধ্যমে আমাদের এই সুদূরপ্রসারী বিপর্যয়কারী ঘটনার হাত থেকে রক্ষা করতে আমরা সরকারের প্রতি আহ্বান জানাচ্ছি।

Plundering of the forests must be dealt with a strong hand.

বনভূমি লুঠন শক্ত হাতে মোকাবেলা করতে হবে।

Communities who live on the fringes of the forests can also play a pivotal role in this regard

বন প্রত্যন্ত এলাকায় বসবাসকারি সম্প্রদায়গুলি এই ব্যাপারে একটি কেন্দ্রীয় ভূমিকা পালন করতে পারে।

\\\\\\\\

Ashraf Tutul,D

### #অনুবাদ চৰ্চা

দৈনিক প্রথম আলো) আন্তর্জাতিক(

০৯/১১/১৬

হোয়াইট হাউসে যাওয়ার পথে তাৎপর্যপূর্ণভাবে এগিয়ে আছেন  
যুক্তরাষ্ট্রের রিপাবলিকান দলের প্রেসিডেন্ট প্রার্থী  
ডেনাল্ড ট্রাম্প।

US republican presidential candidate Donald trump is significantly ahead on the way to the  
White house.

গতকাল মঙ্গলবার অনুষ্ঠিত মার্কিন

প্রেসিডেন্ট নির্বাচনের ফলাফলের এই প্রবণতায়  
ডেমোক্রেটিক দলের প্রার্থী হিলারি ক্লিনটনের সমর্থকদের  
মধ্যে হতাশা নেমে এসেছে।

The trend of the US presidential election's result held on Tuesday, democratic candidate Hillary  
Clinton's supporters dropped into disappointment.

অনেকের চোখে জল দেখা গেছে।

many people were seen tears in their eyes.

সিএনএন অনলাইনের প্রতিবেদনে জানানো হয়, নিউইয়র্কে  
হিলারির প্রচার সদর দপ্তরের পরিবেশ বদলে গেছে।

according to CNN report online the environment of the Hillary's campaign headquarters in  
Newyork has changed.

তাঁর

সমর্থকেরা কাঁদছেন। বিষণ্ন মনে অনেকে বাড়ি ফিরছেন।

Her supports are weeping. many people feel depressed to return home.

Rifat Hossain

Dhaka College Daily Star Vocabulary,09-11-2016

.

1. polling station - ভোটকেন্দ্র
2. amphibious - উভচর (terraqueous)
3. gagging law - আইনের কঠরোধ করা
4. peril - বিপদাপন (jeopardy, calamity, venture)
5. glimpse - আভাস (inkling, ignition)
6. uprising - বিদ্রোহ (insurgence, uprising, coup d'etat)
7. amid tight security - কড়া নিরাপত্তার মধ্য দিয়ে
8. strategic maneuver - কৌশলগত রণকৌশল

9. current bonhomie - বর্তমান অমায়িকতা
10. social disparity - সামাজিক বৈষম্য
11. norm - আদর্শ (value,ideal,grade)
- ###- Attack on Santals.....(editorial)
1. looted and vandalised - লুটপাট ও ভাঙচুর
2. ethnic community - জাতীয় সম্পত্তি
3. infringement - লঙ্ঘন
4. amicable solution - বন্ধুত্বপূর্ণ সমাধান

### #অনুবাদ চৰ্চা

The Daily star

09 November 2016

Minimum age of freedom fighter 13

মুক্তিযোদ্ধাদের নৃন্যতম বয়স ১৩

After 45 years of independence, the government has finalised the definition of freedom fighter, fixing 13 as the minimum age for being recognised as a freedom fighter.

= স্বাধীনতার ৪৫ বছর পর সরকার মুক্তিযোদ্ধাদের সংজ্ঞা চূড়ান্ত করেছে, একজন মুক্তিযোদ্ধা হওয়ার জন্য নৃন্যতম বয়স ১৩ নির্ধারণ করেছে।

Setting nine conditions for eligibility, a gazette notification was published yesterday with the consent of President Abdul Hamid.

= গতকাল রাষ্ট্রপতি আব্দুল হামিদের সম্মতিতে একটি গেজেট প্রজ্ঞাপন প্রকাশিত হয়েছে, যেখানে যোগ্যতার জন্য ৯টি শর্ত উল্লেখ আছে।

The government has finalised the definition on the basis of recommendations of the Jatiya Muktiyoddha Council to prepare an acceptable list of the freedom fighters.

= সরকার জাতীয় মুক্তিযোদ্ধা কাউন্সিলের গ্রহণযোগ্য মুক্তিযোদ্ধা তালিকা প্রস্তুতের ভিত্তিতে মুক্তিযোদ্ধাদের বয়স নির্ধারণ করেন।

According to the gazette, people who were 13 on March 26 in 1971 would be deemed eligible to apply for the status.

= গেজেট অনুসারে, ২৬ মার্চ ১৯৭১ সালে যাদের বয়স ১৩ ছিল তারা আবেদনের জন্য যোগ্য বলে বিবেচিত।

As per the definition, people who took part in the Liberation War in response to the call of Father of the Nation Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman between March 26 and December 16 in 1971 will be recognised as freedom fighters.

= সংজ্ঞা অনুযায়ী, যারা স্বাধীনতা যুদ্ধে জাতির জনক বঙ্গবন্ধু শেখ মজিবুর রহমানের আহবানে

২৬ মার্চ থেকে ১৬ ডিসেম্বর ১৯৭১ সালে মুক্তিযুদ্ধে অংশগ্রহণ করেছে তাদেরকে মুক্তিযোদ্ধা হিসেবে স্বীকৃতি দেওয়া হবে।

The process of recognising Biranganas (war heroines) as freedom fighters began after a High Court order on January 27 in 2014,

= ২৭ জানুয়ারি ২০১৪ সালে হাইকোর্টের আদেশের পর, বীরাঙ্গনা (মুক্তিযোদ্ধা নারীদের) স্বীকৃতির কার্যক্রম শুরু হয়েছে।

and the government for the first time in October in 2015 recognised 41 Biranganas as freedom fighters.

= এবং সরকার ২০১৫ সালের অক্টোবর মাসে ৪১ জন বীরাঙ্গনাকে মুক্তিযোদ্ধা হিসেবে স্বীকৃতি দেয়।

A total of 146 women have been honoured as freedom fighters in the phases by the government.

= সরকার বিভিন্ন ধাপে মোট ১৪৬ জন নারীকে মুক্তিযোদ্ধা হিসেবে স্বীকৃতি দেয়।

In October, 2014, the Jatiya Muktijoddha Council (JMC) decided that those who were at least 15 years old on March 26, 1971, could apply for obtaining the freedom fighter status.

= ২০১৪ সালের অক্টোবর মাসে, জাতীয় মুক্তিযোদ্ধা কাউন্সিল সিদ্ধান্ত নিয়েছিল, ২৬ মার্চ ১৯৭১ সালে যাদের বয়স ১৫ বছর হয়েছিল, সাধারণত তারা মুক্তিযোদ্ধা স্বীকৃতির জন্য আবেদন করতে পারবে।

The decision faced huge criticism,

= এ সিদ্ধান্ত অনেক সমস্যার সম্মুখীন হয়েছে,

as the minimum age of 15 excluded many noted freedom fighters like Taramon Bibi, Abu Salek Bir Pratik, Shahidul Islam Lalu and Jahiruddin Jalal (known as Bichchhu Jalal during the war) who were below 15 when they had participated in the Liberation War.

= নৃন্যতম বয়স ১৫ করার কারণে অনেক উল্লেখযোগ্য মুক্তিযোদ্ধা এ তালিকা থেকে বাদ পরেছে তাদের মধ্যে তারামন বিবি, আবু সালেক বীর প্রতীক, শহীদুল ইসলাম এবং জহিরউদ্দিন জালাল যিনি মুক্তিযুদ্ধের সময় বাচ্চু জালাল নামে পরিচিত ছিল মুক্তিযুদ্ধে (অংশগ্রহণের সময় তাদের সবার বয়স ১৫ নিচে ছিল।

Revising the decision to address the issue, the JMC in July last year said people who were 13 on March 26 in 1971 would be able to apply for the status of freedom fighter.

= এ বিষয়ে তাদের সিদ্ধান্ত সংশোধনের মাধ্যমে, জাতীয় মুক্তিযোদ্ধা কাউন্সিল গতবছর জুলাই মাসে বলেন, যাদের বয়স ২৬ মার্চ ১৯৭১ সালে ১৩ বছর ছিল তারা মুক্তিযোদ্ধা স্বীকৃতি পাওয়ার জন্য আবেদন করতে পারবে।



From The Daily Star( Business)  
08 November 2016

---

Economic growth and poverty reduction alone cannot solve the problem of undernutrition.

= অপুষ্টির সমস্যা কেবলমাত্র অর্থনৈতিক বৃদ্ধি ও দারিদ্র্য দূর করণের মাধ্যমে সমাধান করা যায় না।

Had that been the case, with respectable economic growth and a fairly rapid rate of poverty reduction in the last quarter century,

= গত পঁচিশ বছরে আশাবঞ্চক অর্থনৈতিক বৃদ্ধি এবং সুশৃঙ্খল দারিদ্র্য বিমোচন বা দূরীকরণ ঘটেছে, এ ঘটনা তাই বলে।

Bangladesh would not have faced the nutrition challenge that it does today.

= আজকে বাংলাদেশকে পুষ্টির সমস্যার সম্মুখীন হতে হতো না।

Prof SR Osmani, a development economist with vast experience in the areas of poverty, inequality, hunger, and nutrition, emphasised investment in women's empowerment, mother and child care, in order to make a significant dent in the persisting undernutrition.

= অধ্যাপক ওসমানী, একজন দক্ষ অর্থনীতিবিদ যার দারিদ্র্যতা, বৈষম্য, ক্ষুধা, এবং পুষ্টি, নারী ক্ষমতায়ানে বিনিয়োগ বাড়ানো, মা ও শিশুর সেবা, এ সেক্টর গুলোতে অনেক অভিজ্ঞতা রয়েছে, অপুষ্টি দূর করতে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা নিয়ে কাজ করছে।

"Nearly a third of our babies are born at low birth weight.

= আমাদের তিনভাগের একভাগ শিশু কম ওজন নিয়ে জন্ম নেয়।

Some of them die prematurely,

= তাদের অনেকেই পরিপৰ্ব হওয়ার পূর্বে মারা যায়।

while a large number of those who survive are brought up undernourished," said Osmani, who is a teacher at Ulster University, Northern Ireland, the UK.

= ওসমানী, আলস্টাস বিশ্ববিদ্যালয়ের একজন অধ্যাপক, উত্তর আয়ারল্যান্ড, যুক্তরাজ্য, তিনি বলেন,

সেখানে তাদের এক বিশাল শিশুর অংশ অপুষ্টির মধ্য দিয়ে বেড়ে ওঠেছে।

In an interview with The Daily Star, Osmani explained, "A lack of nutrition that many of the young and under-aged mothers suffer from, ultimately passes on to the next generation."

= দ্য ডেলি স্টারের সাথে এক সাক্ষাৎকারে অধ্যাপক ওসমানী বলেন, পুষ্টির অভাবে অনেক তরুণী ও কমবয়সী মায়েরা ভুগছে যা পরের প্রজন্মকে মারাত্মকভাবে ভুগাবে।

Many of these mothers were themselves born as low birth-weight babies and brought up as undernourished girls.

= তাদের মধ্যে অনেক মা কম ওজনের শিশু জন্ম দেয় এবং তাদেরকে অপুষ্টির মধ্যে বড় করে তোলে।

Many of these girls are getting married early and giving birth to babies at a time when they themselves are growing as teenagers.

= তাদের মধ্যে অনেক মেয়েদের খুব কম বয়সে বিয়ে হয় এবং তাদের যে সময়ে বেড়ে ওঠার কথা মানে টিনএজ বয়স, ঠিক ওই সময়ে শিশু জন্ম দেয়।

Economic growth and increased food production would not eliminate the problem of undernutrition, noted Osmani,

= ওসমানী মনে করেন, কেবল অর্থনৈতিক প্রবৃদ্ধি এবং খাদ্য উৎপাদন বৃদ্ধি অপুষ্টি দূর করতে পারে না।

unless the issues of mothers' history of malnourishment, teenage marriage and inappropriate diets are addressed.

= যদি না মায়েরদের অপুষ্টি, বাল্যবিবাহ এবং অপর্যাপ্ত খাদ্যের বিষয়গুলো দেখা না হয়।

And the best way to do so, according to Osmani, is to launch a mass campaign in support of mother and child care and against teenage marriages.

= ওসমানীর মতে, সবচেয়ে ভালো উপায় হচ্ছে, গণ অভিযান বা গণসচেতনতা চালু করার মাধ্যমে মা ও শিশুর যত্ন এবং বাল্যবিবাহের বিপক্ষে উদ্যোগ নেওয়া।

---

Rubel hasan, DU



#অনুবাদ\_চচা

/

From The Daily Star ( Business)

07 November 2016

---

Citycell will resume its services shortly after the telecom regulator reinstated its suspended spectrum yesterday evening, said a senior official of the operator.

= সিটিসেল অপারেটরের এক উর্ধ্বতন কর্মকর্তা গতকাল সন্ধ্যায় বলেন, টেলিকম কর্তৃপক্ষ পুনরায় এর স্থগিতাদেশ প্রত্যাহার করলে সিটিসেল এর সেবা কার্যক্রম কমসময়ের জন্য শুরু করবে।

The development comes after the Supreme Court last week asked the government to restore Citycell's spectrum and let it continue operations for now.

= গত সপ্তাহে সরকার সুপ্রিম কোর্টকে সিটিসেল'স স্পেটাম চালুর ব্যাপারে জিজ্ঞাসা করার মাধ্যমে এ সুখবর আসে এবং এখন সিটিসেলের সেবা চালু রাখার জন্য অনুমতি দিয়েছে।

If the mobile operator fails to pay Tk 100 crore to the telecom regulator by November 19,

= যদি মোবাইল অপারেটর ১৯ নভেম্বরের মধ্যে টেলিকম কর্তৃপক্ষকে ১০০ কোটি টাকা দিতে ব্যর্থ হয়,

Bangladesh Telecommunication Regulatory Commission can cancel its spectrum again, the Supreme Court said in its order.

=তাহলে সুপ্রিম কোর্ট -তার অর্ডারে বলেন- বাংলাদেশ টেলিকমিউনিকেশন রেগুলেটরি কমিশন সিটিসেলের লাইসেন্স পুনরায় বাতিল করতে পারবে।

The apex court also formed a three-member committee headed by Prof Jamilur Reza Choudhury to settle the issue between BTRC and Citycell.

= সুপ্রিমকোর্ট জামিলুর রেজা চৌধুরীকে প্রধান করে তিনি সদস্যে একটি কমিটি গঠন করেছে বিটিআরসি এবং সিটিসেলের মধ্যে বিরাজমান সমস্যা মিমাংসা করতে করার জন্য।

Subsequently, BTRC held a special meeting yesterday and around 6pm a team went to Citycell's headquarters to restore the spectrum.

=তাছাড়া বিটিআরসি গতকাল সন্ধ্যায় এক বিশেষ আলোচনা সভার আয়োজন করেন এবং বিটিআরসির একটি দল সিটিসেল হেডকোয়ার্টারসে লাইসেন্স ফিরিয়ে দেওয়া জন্য যায়।

BTRC Chairman Shahjahan Mahmood told The Daily Star that they simply complied with the court's order.

=বিটিআরসির চেয়ারম্যান শাহজাহান মাহমুদ দ্য ডেলি স্টারকে বলেন, তারা শুধু কোর্টের অর্ডার মনেছে।

A senior official of Citycell said they will try to start its service again as early as possible and it may take a few hours.

=সিটিসেলের এক উর্ধ্বর্তন কর্মকর্তা বলেন, তারা সিটিসেলের সেবা যত তারাতাড়ি সম্ভব চালু করবে এবং চালু হতে কিছু সময় লাগবে।

On October 20 BTRC suspended Citycell's spectrum for failure to pay dues and started a process to cancel the operator's licence.

= পাওনা বা খন পরিশোধ করতে ব্যর্থ হওয়ায় বিটিআরসি ২০ অক্টোবর সিটিসেলের লাইসেন্স স্থগিত করে এবং অপারেটরের লাইসেন্স বাতিল করার কার্যক্রম শুরু করেছিল। The operator owes BTRC Tk 477.69 crore, and in September the apex court ordered Citycell to pay two-thirds of the amount by October 19.

= সিটিসেলের কাছে বিটিআরসি ৪৭৭.৬৯ কোটি টাকা পাওনা রয়েছে এবং সুপ্রিমকোর্ট সেপ্টেম্বরে সিটিসেল কে ১৯ অক্টোবরের মধ্যে দুই -তৃতীয়াংশ টাকা পরিশোধ করতে বলা হয়েছিল।

Citycell paid Tk 130 crore to BTRC on that date along with Tk 14 crore as tax.

=নির্দিষ্ট সময়ের মধ্য সিটিসেল ১৩০ কোটি টাকা বিটিআরসিকে ও ১৪ কোটি টাকা কর প্রদান করে।

---

Rubel Hasan , ঢাবি.

## #অনুবাদ চৰ্চা

০৬/১১/২০১৬ তারিখের The Daily Star Editorial

\*\*\*\*\*

In broad daylight on 30 October, 15 Hindu temples and over a hundred homes of Hindu families were attacked, ransacked and damaged in Nasirnagar, Brahmanbaria.

১) ৩০ আক্টোবরের প্রকাশ্য দিবালোকে ব্রাহ্মণবাড়িয়ার নাসির নগরে ১৫ টি হিন্দু মন্দির এবং ১০০ এর উপর হিন্দু পরিবারকে আক্রমণ করে তছনছ করে ধ্বংস করা হয়েছে। Amid nationwide protests and condemnation, further attacks took place in different places around the country.

২) জাতীয় নিরাপত্তা ও দণ্ডদেশ এর মধ্যেও দেশের বিভিন্ন জায়গায় আরও আক্রমনের ঘটনা ঘটেছে।

In fact, on Thursday some Hindu families in Nasirnagar again came under attack.

৩) প্রকৃতপক্ষে বৃহস্পতিবার নাসির নগরে কিছু হিন্দু পরিবারে আবার আক্রমণ করা হয়।

Their houses were set afire in the darkness of the night.

৪) রাতের আধারে তাদের বাড়িতে আগুন দেয়া হয়।

Further attacks took place in Naogaon, Thakurgaon and Netrakona.

৫) নওগাঁ, ঠাকুরগাঁ এবং নেত্রকোনাতে ও আক্রমণ করা হয়েছে।

Idols religious books and temples were destroyed.

৬) প্রতিমা, ধর্মীয় বই এবং মন্দির ধ্বংস করা হয়েছে।

It is downright failure of the local administration that the second round of attacks took place in Nasirnagar, despite the law enforcement agencies supposedly being on alert.

৭) এটা স্থানীয় প্রশাসনের ডাহা ব্যর্থতা যে আইন প্রয়াগকর্কারী এজেন্সিগুলো সজাগ থাকার কথা সত্ত্বেও ২য় বারের হামলা সংঘটিত হল।

Three local leaders of Awami League have been suspended from the organisation and 33 persons have been detained.

৮) আওয়ামীলীগ এর স্থানীয় নেতাকে বহিকার করা হয়েছে এবং ৩৩ জনকে গ্রেফতার করা হয়েছে।

But fear prevails among the victims.

৯) কিন্তু আক্রান্তদের মনে ভয় আছেই।

Until the criminals are tried and punished, their apprehensions will not fade.

১০) অপরাধীদের উপযুক্ত বিচারে সাজা না হওয়া পর্যন্ত তাদের মন থেকে শংকা দূর হবেনা।

Those who attacked the Hindu temples and homes included religious bigots as well as miscreants aiming to grab land and property of the minorities.

১১) ধর্মীয় গোঁড়ামি থেকে তারা হিন্দুদের বাড়ি ঘর ও মন্দিরে হামলা করে মুলত ক্ষুণ্ণ

জাতিসন্তার ভূমি ও সম্পত্তি দখলের জন্য।

Local politics and politico-religious equations also played a role in the incidents.

১২) স্থানীয় রাজনীতি ও ধর্মীয় রাজনীতি এখানে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করছে।

There were both differences and similarities between the incidents, but all hurt the sentiment of the Hindu community and made them feel all the more insecure.

১৩) এখানে সাদৃশ্য ও বৈসাদৃশ্য উভয়ই আছে কিন্তু সব কিছুই হিন্দুদের

মানসিকতাকে আঘাত করছে ও তাদেরকে অনিরাপদ বোধে রেখেছে।

It is most objectionable and unacceptable that the narrow communal comments of the local member of parliament and minister Sayedul Huq, as well as the incidents themselves, should be downplayed.

১৪) এটা খুবই আপত্তিকর ও অগ্রহণীয় যে স্থানীয় সংসদ সদস্য এবং মন্ত্রী সায়েদুল হক সংকীর্ণ সাম্প্রদায়িক মন্তব্য করে বলেছেন এটি তেমন গুরুত্বপূর্ণ কোন ঘটনা না।

Every communal attack damages social harmony.

১৫) প্রতিটি সাম্প্রদায়িক হামলা সামাজিক শান্তি/ক্রিক্য ধ্বংস করে।

These are serious criminal offences.

১৬) এগুলো মারাত্মক সামাজিক অপরাধ।

If the criminals are not punished and justice is not ensured due to the religious connotations of these crimes, then communal integration may be harmed.

১৭) যদি ধর্মীয় গৃট রহস্যের জালে অপরাধীদের সাজা প্রদান না করা হয় ও ন্যায় বিচার নিশ্চিত না করা হয় তবে সাম্প্রদায়িক সমন্বয় ক্ষতিগ্রস্ত হবে।

The perpetrators of each and every attack must be tried and punished.

১৮) প্রতিটি হামলায় জড়িতদের বিচার ও শান্তি নিশ্চিত করতেই হবে।

It must be ensured that no a single communal attack takes place ever again.

১৯) এটা অবশ্য নিশ্চিত করতে হবে যে একটা বিচ্ছিন্ন সাম্প্রদায়িক হামলাও আর ঘটবেনা।

---

আজকের The Daily Star থেকে এবং Nazmul Hasan ভাইয়ের ( 04-11-2015) পোস্ট।

০১) ravage - ধ্বংস বা নষ্ট করা,

০২) grabbers - অর্থলিঙ্গু ব্যক্তি,

০৩) dismayed - ভয়, আতঙ্কিত,

০৪) foreshore - সমুদ্রসৈকত,

০৫) panoramic - দৃশ্য বা চিত্রসংক্রান্ত,

০৬) encroachments - অনধিকার প্রবেশ, সীমলঙ্ঘন,

০৭) splendour - জাঁকজমক,

০৮) delineated - অঙ্কিত,

০৯) wetland - জলাভূমি,  
১০) denunciations - প্রকাশ্যে নিন্দা, দোষারোপ করা,  
১১) foreshadow - পূর্বাভাস,

---

### Nazmul Hasan ভাইয়ের Editorial & Vocabulary

---

- 1.clamp down (শক্ত হাতে দমন) : to impose restrictions :crack down
- 2.faction( উপদল, গোষ্ঠী): clan, a small, organized, dissenting group within a larger one, especially in politics
- 3.supremacy( আধিপত্য) : domination, hegemony
- 4.dissuaded( প্রশ্নমিত, বিরত) : deter, discourage
- 5.altercation(কথাকাটাকাটি, তর্কাতর্কি, বচসা)
- 6.privilege( বিশেষ সুবিধা/ অধিকার): to give an advantage that others do not have to (someone or something)
- 7.flabbergasted(বিস্মিত, স্তন্ত্রিত) : To overwhelm with bewilderment; to stun, confound or amaze, especially with ludicrous affect.
- 8.mayhem( মারামারি, দাংগা হাঙ্গামার অবস্থা, বিশৃঙ্খলা) : Chaos, disorder, :needless or willful damage or violence
- 9.ensued( অনুসরণ করা)
- 10.tranquility(শান্তিপূর্ণ অবস্থা, প্রশান্তি) :calmness, peace, serenity
- 11.merely( নিছক, কেবল, শুধুমাত্র)
- 12.litany( যে কোনো দীর্ঘ, বিরক্তিকর বক্তৃতা ইত্যাদি)
- 13.rowdy(হাঙ্গামাকারী, উচ্ছৃঙ্খল, বিশৃঙ্খলাপরায়ণ, উপদ্রবকারী, অপরিশীলিত): rambunctious
- 14.errant( ভ্রান্ত, বিপথগামী, ভ্রমনশীল)
15. impunity( মুক্তি, দোষ থেকে অব্যহতি)

---

### Sub Editorial এর শব্দগুলো

- 1.Mandatory( বাধ্যতামূলক) : compulsory,essential, obligatory, requisite
- 2.implementation( প্রয়োগ) : exercise, employment
- 3.adhering to( মেনে চলা) : Abide by, follow agreement or instructions
- 4.come into effect:( কার্য্যকর হওয়া) : to become valid, effective, or operable
- 5.blatant:( স্তুল, অমার্জিত, বিশ্রী): very obvious and offensive, obtrusive, brazen
- 6.upward(উর্ধ্মুখী)
- 7.rationale ( মূলনীতি, যুক্তিপূর্ণ বর্ণনা): argument
- 8.inevitably ( অবধারিত ভাবে) : necessarily, unavoidably

9.stumbling block( বাধা, বিপত্তি) : impediment, hindrance

10.empower( ক্ষমতা প্রদান, ক্ষমতায়ন) :give power, authorize

11.aforementioned (পূর্বে বর্ণিত) : mentioned before : spoken about or named earlier

12.overhauling (পরিপূর্ণভাবে নিরীক্ষণ) : to examine thoroughly

এবার পড়ি

(EDITORIAL)

Clamp down on BCL warring factions

Make campuses safe for students

What sort of message is the ruling party giving out when two factions of the Chhatra League (BCL) battle it out for supremacy on Chittagong University (CU) campus during admission tests on November 2? Apart from the fact that the incident has left fifty people injured including policemen and that the admission test could not take place, many have been dissuaded from sitting for future admission tests.

From what has been printed in this paper, an altercation between activists belonging to rival factions of BCL over who will get the privilege of greeting admission seekers apparently is the cause of the violent clash. We are left flabbergasted at the immature behaviour displayed by these so-called student factions.

That these activists have no respect either for their fellow students or the law is clearly evident from the mayhem that ensued. Where is the strong hand of the university administration which is entrusted to maintain peace and tranquillity on the campus? This is unacceptable behaviour and the university authorities must be held to account for such recurring incidents.

Are public universities a playground for BCL? This is not the first incident this year that saw BCL violence at CU. In fact the latest incident is merely an addition to the litany of BCL's rowdy and violent behaviour in many institutions all over the country. And we are shocked to see that despite assurances from senior AL leaders from time to time of actions against errant members, the BCL is being allowed to carry on with its violent and self-destructive activities with impunity.

---

( Sub Editorial)

Mandatory use of fare meters ignored

Ensure implementation

A recent report published in this daily revealed that some auto-rickshaw drivers are not adhering to the new fare chart and the mandatory use of fare meters that came into

effect from November 1. Many auto-rickshaw drivers continue to carry passengers on a contract basis in blatant violation of the newly introduced rule of compulsory use of fare meters.

Despite the upward revised fare chart, passengers continue to be overcharged since auto-rickshaw drivers, although required by the government to pay a daily deposit of Tk 900, are forced to pay even more by the owners. The latter's lack of rationale with regard to charging auto-rickshaw drivers inevitably results in the ultimate burden of higher fare falling on passengers.

Although the use of fare meters has been made mandatory, which is a commendable move, the stumbling blocks in the way of its effective implementation need to be identified. For one, there is an obvious need to address the absence of any binding agreement between the auto-rickshaw drivers and owners of three-wheelers. A formal contract which requires owners to rely on a reasonable, structured method will not only empower auto-rickshaw drivers but also discourage the owners from overcharging passengers. The traffic police must also play their due role in ensuring that auto-rickshaw drivers obey the fare meter rules.

It must be noted though that the aforementioned points are mere short-term measures. The public transportation system remains the main challenge and long-term, sustainable solutions lie in overhauling it.

---

Rakib Al Hasan.

#অনুবাদ চচা

.

From The Daily Star( Business)

06 November 2016

---

Bangladesh's garment exports to the US increased slightly in the first nine months of 2016, according to data from the US Department of Commerce.

= মার্কিন বাণিজ্য বিভাগের তথ্য অনুসারে, ২০১৬ সালের প্রথম নয় মাসে আমেরিকায় বাংলাদেশী পোশাক রপ্তানি কিছুটা বেড়েছে।

Between the months of January and September, \$4.32 billion worth of garment items were shipped to the US, up 0.32 percent year-on-year.

= জানুয়ারি থেকে সেপ্টেম্বর মাস পর্যন্ত আমেরিকায় পোশাক রপ্তানির পরিমাণ ছিল \$8.32 বিলিয়ন মার্কিন ডলার, যা অন্য বছরের তুলনায় ০.৩২ শতাংশ।

However, garment import by the US dropped 6.25 percent year-on-year to \$80 billion during the period.

= যাইহোক, আমেরিকায় পোশাক রপ্তানি \$৬.২৫ ডলার কমে গেছে অন্য বছরের তুলনায় যা এ সময়ে \$৮০ মার্কিন ডলার ছিল।

Among the top 10 garment exporters to the US, only shipments from Bangladesh and Vietnam increased slightly during the period. Vietnam exported \$8.61 billion of garment items to the US, up 0.01 percent year-on-year.

= আমেরিকায় শীর্ষ ১০ পোশাক রপ্তানিকারক দেশের মধ্যে, এ সময়ে কেবলমাত্র বাংলাদেশ ও ভিয়েতনাম থেকে শিপমেন্ট হয়েছে। ভিয়েতনাম এ বছর আমেরিকায় \$৮.৬১ ডলারের পোশাক রপ্তানি করে যা শতকরা ০.০১ শতাংশ।

Garment exporters and market analysts said American garment imports from all over the world declined mainly due to the US general election.

= পোশাক রপ্তানিকারক ও বাজার বিশ্লেষকরা বলেন, আসন্ন মার্কিন নির্বাচনের কারণে পুরো বিশ্বে থেকে আমেরিকার পোশাক আমদানি কমে গেছে।

On the other hand, overall exports from Bangladesh to the US in September declined 6.56 percent to \$497.8 million from the previous month.

= অপরপক্ষে, বাংলাদেশ থেকে আমেরিকায় রপ্তানির পরিমাণ সেপ্টেম্বর মাসে \$৬.৫৬ শতাংশ কমে গেছে যা গতমাস মাস থেকে \$৪৯৭.৮ মিলিয়ন ডলার কম।

In the January-September period, total exports to the US, the single largest export destination for Bangladesh, stood at \$4.63 billion, while total imports from the US were \$681.6 million.

= জানুয়ারি থেকে সেপ্টেম্বরের মধ্যে আমেরিকায় মোট রপ্তানির পরিমাণ দাঁড়ায় \$৪.৬৩ বিলিয়ন ডলার, যা বাংলাদেশের এককখাতে সবচেয়ে বড় রপ্তানির হার। অপর দিকে আমেরিকা থেকে আমদানির পরিমাণ ছিলো \$৬৪১.৬ মিলিয়ন মার্কিন ডলার।

Usually, the balance of trade between Bangladesh and the US is heavily tilted towards Bangladesh because of higher export of garment items to the American market.

= সাধারনত, আমেরিকা ও বাংলাদেশের মধ্যে বাণিজ্য উদ্বৃত্তের পরিমাণ বাংলাদেশের বেশি কারন পোশাক সামগ্রী আমেরিকান বাজারে বেশি রপ্তানি করা হয়ে থাকে।

Bangladesh imports mainly machinery and food items from the US.

= বাংলাদেশ মূলত আমেরিকা থেকে যন্ত্রাংশ ও খাদ্যসামগ্রী আমদানি করে থাকে।

---

Rubel Hasan , [#অনুবাদ\\_চট্ট](#)

A part of editorial from The Daily Prothom Alo.

গণমাধ্যমে আলোচিত সাম্প্রতিকতম ঘটনা দিয়েই শুরু করছি। I am starting with the most recent incident in mass media.

পাঁচ বছরের এক শিশুকে ধর্ষণ করেছেন পঁয়তাল্লিশোধ্বর্ধ এক ব্যক্তি ও তাঁর সহযোগী।

A beast, above 45 years and his accomplice raped a 5 year old baby. ঘটনাটি ঘটেছে

দিনাজপুরের এক ছোট শহর পার্বতীপুরে। The incident took place in Parbotipur, a small town of Dinajpur.

গত সপ্তাহে শিশুটিকে যখন ঢাকা মেডিকেল কলেজ হাসপাতালের ওয়ান স্টপ

ক্রাইসিস সেন্টারে ভর্তি করা হয়, তখন তাকে দেখে আঁতকে ওঠেন কর্তব্যরত চিকিৎসকেরা।

Doctors on duty startled when she was admitted at One Stop crisis Centre in DMC last week. শিশুটির গাল, গলা, হাত, পায়ে ধারালো অস্ত্রের দাগ। There was sign/stigma of sharp metals on her chick, throat, hands and legs.

উরুতে সিগারেটের ছ্যাঁকা। মাথায় ক্ষত।

Strain of cigarette on her thai. Strike on head.

অচেতন শিশুটিকে ঠিক কীভাবে চিকিৎসা দেবেন, ভেবে উঠতে পারছিলেন না চিকিৎসকেরা। The doctors were puzzled how to treat this unconscious/senseless girl. মেয়েটি অচেতন, তবু শুনেছি বেঁচে আছে। কী আশ্চর্য তার বেঁচে থাকার শক্তি !The girl is fainted still alive, heard I. How wonderful power of living!

বেঁচে উঠছেন মাত্র কয়েক দিন আগে জীবন-মৃত্যুর দোলাচলে অচেতন পড়ে থাকা খাদিজা আক্তার নার্গিস। Khadija Aktar Nargis who was staying in a dilemma of life-death before a few days got life.

সংবাদপত্র লিখেছে, 'প্রেমে প্রত্যাখ্যাত হয়ে খাদিজাকে কুপিয়েছেন শাহজালাল বিজ্ঞান ও প্রযুক্তি বিশ্ববিদ্যালয় ছাত্রলীগের সহসম্পাদক বদরুল আলম। Newspapers said, "Rejecting in love Badrul Alam, additional secretary of chatra league under SUST chopped Khadija.

বদরুল ছাত্রলীগের নেতা বলে এই দুঃসাহস করেছেন, নাকি এটি কেবলই একজন প্রেম-প্রত্যাখ্যাত যুবকের প্রতিহিংসা চরিতার্থতা—এসব নিয়ে যখন গণমাধ্যম ও সামাজিক মাধ্যমে ব্যাপক তোলপাড় চলছে, তখন মৃত্যুর সঙ্গে যুদ্ধ করে জীবনে ফিরছেন তিনি। She got back to life after struggling with death when there is storm on mass media and social communication media about whether Badrul showed the vigilance being a leader of chatra league or this is only the way of a love rejected youth.

মিরপুর সাইক পলিটেকনিকের শিক্ষার্থী ও ছাত্র ইউনিয়নের কর্মী আফসানা ফেরদৌস অবশ্য বাঁচতে পারেননি। Afsana Ferdous, a student and activist of student Union of Psyche polytechnic institute, Mirpur is no more.

অভিযোগ রয়েছে, সন্দেহভাজন হিসেবে তেজগাঁও কলেজের ছাত্রলীগের যে নেতার নাম বলা হচ্ছে, তার পরিবার থেকে কখনো টেলিফোনে সমঝোতার প্রস্তাব দেওয়া হচ্ছে, কখনো-বা অজানা ফোন থেকে 'বাড়াবাড়ি না করা'র হুমকি দেওয়া হচ্ছে। There is allegation that the name of Chatra leader of Tejgaon College is enlisted as suspicion, sometimes proposal of dispute is given from his family or threats are being forced not to do anything regarding the matter from anomaly phone number to the victim family.

তারপর কী হলো, সেই উত্তর পাওয়ার আশা ক্ষীণ।

Then what happened, the answer is hard to get.

তাকার উইলস লিটল ফ্লাওয়ার স্কুলের অষ্টম শ্রেণির ছাত্রী সুরাইয়া আক্তার রিসাকে স্কুলের সামনের পদচারী-সেতুতে যে যুবক ছুরিকাঘাত করেছে, তার দোকান থেকে রিসা পোশাক বানিয়েছিল। Suraya Aktar Risha,a student of class 8 in Dhaka wills little flower school whom a youth stabbed at pedestrian bridge Risha got her clothes made from his tailoring

house.

ছুরিকাঘাত করার তিন দিন পরে ঢাকা মেডিকেল কলেজ হাসপাতালে রিসার মৃত্যু হয়। Risha died after three days of stabbing at DMC.

প্রাণবন্ত এক কিশোরীকে কেউ চাইলেই বিরক্ত করতে পারে, এবং প্রত্যাখ্যাত হলে খুনও করতে পারে ! Anyone can harass a vigorous female youth and kill if he is rejected!!

পত্রিকায় পড়েছি, সন্দেহভাজন ওবায়েদকে ধরিয়ে দিয়েছেন এক মাংসবিক্রেতা।

It is found in newspaper suspicion Obayed was caught by a meat monger./ butcher.

কুমিল্লার ভিক্টোরিয়া কলেজের ছাত্রী সোহাগী জাহান তনুর মৃতদেহ সেনানিবাস এলাকায় পাওয়ার পরে দেশব্যাপী যে প্রতিবাদ উঠেছিল, তাতে আশাবাদী হয়েছিলাম, এবার হয়তো কিছু একটা হবে। After getting the dead body of Sohagi Zahan Tonu, a student of Comilla victoria college in cantonment area, the protest rises over the country make us optimistic that something will be seen this time.

কিন্তু না, ধর্ষিত হয়েছিল নাকি হয়নি, তনুর মৃতদেহ থেকে এই আলামত পরীক্ষার চেষ্টা ছাড়া তেমন কোনো ফলাফল আজও পাওয়া যায়নি।

But not, either she is raped or not, nothing is found till now but this testing with Tanu's dead body.

সেনাবাহিনী আমাদের নিরাপত্তার প্রতীক। Military is the symbol of our security. সেনা এলাকায় ঘটে যাওয়া এমন ঘটনার বিচার হওয়াটা প্রতীকী অর্থেও ছিল অত্যন্ত কাঞ্চিত। The judge of such an event happening in cantonment area was expected at least in symbolic mean.

=====

পাঠিয়েছেন > Bondhon OptimisticDU

ধীরে ধীরে হলেও আমরা অনেক এগিয়েছি, এগিয়েছে বাংলাদেশ।

--Bangladesh has been going forward enough even in a sloth.

--তবে এই যে এগিয়ে যাওয়া, পথচলা, এর মধ্যেও অনেকের মনমানসিকতা সেকেলেই রয়ে গেছে

--But still there are some obsolete minded people among this proceeding generation.

--বিশেষ করে, মেয়েদের এগিয়ে যাওয়া দেখে আমাদের সমাজের অনেকেরই ভ্রু কুঁচকে ওঠে।

-- Specially many people in our society are irritated with the fact when girls go ahead with independence.

--এমনকি পারলে অনেকেই যেন নারীদের এগিয়ে যাওয়ার পথে বাধা হয়ে দাঁড়াতে চায়।

--In fact some people want to be the obstacles towards the independent life of women.

--বাংলাদেশের যুবসমাজকে বিবেচনায় নিলে আমরা দেখব, নারীরা পুরুষের তুলনায় মেধা বা দক্ষতা কোনো দিকেই পিছিয়ে নেই

--If we consider the youth society of Bangladesh, we will observe that women do not lack behind of men in terms of talent and efficiency.

--কিন্তু একটি ছেলের চাইতে একটি মেয়েকে ডিঙ্গাতে হয় অনেক অনেক বাধা।

--But a girl has to go through much more hindrances than that of a boy.  
--পথের সমস্যাগুলো আমরা দূর করতে পারিনি।  
--Still we are not able to solve the problems towards this approach.  
--আমরা দেখি, মেধা থাকলেও একটি মেয়ে সহজে উচ্চশিক্ষার জন্য বাইরে যেতে পারে না।  
-- We see that a girl cannot go abroad for higher studies easily even if she has the talent.  
--আমাদের অনেকের বাবা-মায়েরাই চান না তাঁদের মেয়েরা পড়াশোনার জন্য একা একা দূরে যাক।  
--Most of our parents do not prefer their daughters to go far away alone for higher studies.  
--একজন মেধাবী ছেলের ক্ষেত্রে এটা সমস্যা হয়ে দাঁড়ায় না।  
-- This is not at all a problem for a brilliant boy.  
--চাকরি বা পেশা গ্রহণের ক্ষেত্রেও মেয়েরা নানা সামাজিক বাধার মধ্যে পড়ছে  
--Even girls face a lot of social barriers in terms of choosing their career.  
--অনেক মেয়ে আত্মশক্তি দিয়ে সেসব বাধা জয় করছে ঠিকই কিন্তু সাধারণভাবে সবার পক্ষে কি তা সম্ভব?  
--Many girls have been able to overcome the obstacles with their self power, but is it possible for every girl so naturally?  
--/-----

Mithila , DU

## #অনুবাদ চৰ্চা

Rubel hasan

MBA,DU

বাংলাদেশকে ৮০০ কোটি ডলার দেবে এডিবি  
= ADB will contribute \$800 core dollar to Bangladesh.

---

১. আগামী পাঁচ বছরে বাংলাদেশকে ৮০০ কোটি মার্কিন ডলার খণ্সহায়তা দেবে এশীয় ডেভেলপমেন্ট ব্যাংক (এডিবি)।

= ADB - Asian development Bank will provide \$800 core dollar loans facilities to Bangladesh for next five years.

২. ২০১৬ থেকে ২০২০ সাল মেয়াদে বাংলাদেশ সহযোগিতা কৌশলপত্রের আওতায় এ খণ্সহায়তা দেবে সংস্থাটি।

=The organisation will provide loans facilities under Bangladesh corporation Strategy from 2016 to 2020.

৩. বর্তমান বিনিময় হার (প্রতি ডলার ৮০ টাকা) অনুযায়ী এর পরিমাণ ৬৪ হাজার কোটি টাকা।

=According to present exchange rate ( per dollar 80 tk), it estimated 64 core tk.

৪. এর আগের পাঁচ বছরে বাংলাদেশকে ৫০০ কোটি ডলার খণ্ড দিয়েছে এডিবি।

= Before these ADB gave 500 core loans in last 5 years.

৫.সে অনুযায়ী আগামী পাঁচ বছরের জন্য সহায়তার পরিমাণ বাড়াল এডিবি।

=According to that ADB increases Loans facilities for next five years.

৬. আজ বুধবার রাজধানীর শেরেবাংলা নগর এনএসি সম্মেলনকক্ষে এই সহযোগিতা কৌশলপত্রের উদ্বোধন করা হয়েছে।

=The capitals Shere Bangla nagor in NEC conference room today Wednesday, these Cooperation strategy papers has inaugurated.

৭. এ উপলক্ষে আয়োজিত অনুষ্ঠানে অর্থনৈতিক সম্পর্ক বিভাগের (ইআরডি) জ্যেষ্ঠ সচিব মোহাম্মদ মেজবাহ উদ্দিন বক্তব্য দেন।

= The Senior secretary of "Economic relationship department (ERD) Mohammad Mejbah Uddin addressed on the arrange ceremony.

৮. কৌশলপত্র উপস্থাপন করেন এডিবির আবাসিক প্রধান কাজুহিকো হিগুচি।

= ADB's regional chief Kajohiko Higuchi was presented to the strategy papers.

## #অনুবাদ চর্চা

.

Two\_in\_one

Phase- 4

১) দেশ এগিয়ে যাচ্ছে এমন খবর প্রত্যেক দেশ প্রেমিক মানুষের কাছে স্বন্দর ও আনন্দদায়ক।

The news that the country is (going ahead) developing is comfortable and interesting to any patriotic.

২) বাংলাদেশ শুরু থেকেই প্রচুর বাণিজ্য ঘাটতির দেশ হিসেবে পরিচিত ছিল।

Bangladesh was a huge trade deficit country from the early inception.

৩) এক দশক আগেও দেশের রপ্তানি ছিল ১২ বিলিয়ন ডলারের নিচে।

Even a decade ago export of our country was below \$ 12 billion.

৪) প্রবৃদ্ধির হার এখন ৪০% এর উপর ফলে আমদানি ও রপ্তানির মাঝে ক্রমান্বয়ে ভারসাম্য আসছে।

Growth rate is above 40% now and consequently it is balancing between export and import gradually.

৫) এই ধারা অব্যাহত থাকলে আমরা শুধু উদ্বৃত্ত নয়, বড় ধরনের উদ্বৃত্ত বাণিজ্যের দেশে পরিণত হব।

If this flow is continued we will be not only a surplus based but also a huge surplus based country.

৬) গত অর্থ বছরে প্রত্যক্ষ বিদেশি বিনিয়োগ বেড়েছে ৪০% এর মতো।

FDI has been increased around 40% in last fiscal year.

#### #Just for you arranged it

৭) গত অর্থ বছরে পোশাক শিল্পের ২৮০৯ কোটি ৪১ লাখ ডলারের রপ্তানি Export 2809 crore 41 lacs dollar of last fiscal year যা মোট রপ্তানি আয় ২ লাখ ৭৩ হাজার ৯৩৪ কোটি টাকার প্রায় ৮২% Which is about 82% of total export, 2 lacs 73 thousands and 934 crore Taka প্রমাণ করে যে proves that স্বাধীনতার ৫০ বছর পূর্তি 50 years anniversary of our independence অর্থাৎ ২০২১ সালে that means in 2021 এই আয় ৫০০০ কোটি ডলারে নিয়ে যাওয়ার for lifting this income to \$ 5000 crore জন্য পোশাক শিল্পে জড়িত সকলের আন্তরিক প্রচেষ্টাই যথেষ্ট।

#### #অনুবাদ চর্চা

Finance Minister AMA Muhith is expecting a 'vibrant' capital market in the next two years, which is good news for stock investors who have passed tough days since the price debacle almost six years ago.

= অর্থমন্ত্রী আবুল মাল আব্দুল মুহিত মনে করেন আগামী দুই বছরের মধ্যে শেয়ার বাজার চাঞ্চা হবে, মূল্য পতনের পর প্রায় ছয় বছর যাবত যারা মানবেতর জীবন কাটাচ্ছে সেই শেয়ার বিনিয়োগকারীদের জন্য খুশির খবর।

"Massive reforms in the last 3-4 years have brought in stability in the market and in the regulatory arena. The foundation has been built and we can move forward based on this development."

= গত ৩-৪ বছরে শেয়ার বাজার ও পরিচালনা পর্ষদে ব্যাপক সংস্করণের মাধ্যমে স্থিতিশীলতা এসেছে। ভিত্তি তৈরী হয়েছে এবং আমরা সেই উন্নয়নের ভিত্তির ওপর নির্ভর করে এগিয়ে যেতে পারি।

The minister said he is not as worried now as he was in the last five years after the inevitable market crash in 2011. "The situation was distressing for me, but now I am satisfied with the development."

= মন্ত্রী বলেন, সে এখন উদ্বিগ্ন নয় কারণ ২০১১ সালের মারাত্মকভাবে বাজার ধসের পর থেকে পাঁচ বছর যাবত আছে। এ অবস্থা আমার জন্য বিব্রতকর ছিল কিন্তু এখন আমি উন্নয়নের ফলে আনন্দিত।

With stability in the market, he expects that more and more companies will be listed on the market in the coming days.

= আসন্ন দিনগুলোতে অনেক অনেক কোম্পানি শেয়ার বাজারে তালিকাভুক্ত হবে ও সাথে বাজার স্থিতিশীলতাও থাকবে, সে মনে করেন।

He was speaking at a seminar on "Bangladesh capital market: present scenario and future prospect", organised by Bangladesh Merchant Bankers Association (BMBA) at Sonargaon Hotel in Dhaka yesterday.

=গতকাল ঢাকার সোনারগাঁ হোটেলে বাংলাদেশ মাচেন্ট ব্যাংকারস সংগঠন আয়োজিত এ সেমিনারে মঞ্চে বলেন " বাংলাদেশ শেয়ার বাজার:: বর্তমান অবস্থা ও ভবিষ্যৎ অগ্রগতি "।

M Khairul Hossain, chairman of Bangladesh Securities and Exchange Commission, said there are many state-owned enterprises under different ministries, but they are not being listed on the capital market due to their internal strategies.

=মোহাম্মদ খাইরুল হোসাইন, বাংলাদেশ সিকিউরিটিজ এন্ড এক্সচেঞ্চ কমিশনের চেয়ারম্যান বলেন, বিভিন্ন মন্ত্রণালয়ের অধীনে রাষ্ট্রায়াও অনেক প্রতিষ্ঠান আছে কিন্তু তাদের আভ্যন্তরীণ কৌশলগত কারনে এখানে তালিকাভুক্ত হচ্ছে না।

He requested Muhith to sit with the ministries and take necessary steps to bring the state-owned enterprises to the stockmarket.

=হোসাইন মুহিতকে মঞ্চের সাথে আলোচনায় বসার আহবান করেন এবং প্রয়োজনীয় পদক্ষেপের মাধ্যমে রাষ্ট্রায়ন্ত কোম্পানিগুলোকে শেয়ারবাজারে আনতে হবে।

"We also have to find the reasons why multinational companies are not interested in coming to the stockmarket."

=আমরা যৌক্তিকতা খুঁজে পেয়েছি কেন মাল্টিন্যাশনাল কোম্পানিগুলো শেয়ার বাজারে আসতে আগ্রহ পাচ্ছে না।

The participation of institutional investors in the capital market is only 8 percent here, while it is 70 percent in the US market and 50 percent in India.

=প্রাতিষ্ঠানিক বিনিয়োগকারী শেয়ার বাজারে অংশগ্রহণকারী মাত্র ৮ শতাংশ। যেখানে অমেরিকায় ৭০ শতাংশ এবং ভারতে ৫০ শতাংশ।

Hossain also requested the finance minister to utilise the capital market as an alternative source of financing for its development expenditure.

=হোসাইন মঞ্চে আরো বলেন, শেয়ারবাজারকে ইহার উন্নয়ন খরচ মোটানোর জন্য বিকল্প অর্থায়নে উৎস মনে করা যেতে পারে।

"You (the finance minister) are planning to announce a Tk 5 lakh crore budget for next fiscal year. Instead of borrowing from the banking channel, you can use the capital market as an alternative source of financing."

=আগামী অর্থবছরে অর্থমঞ্চ পরিকল্পনা করছে ৫ লাখ কোটি টাকা বাজেট ঘোষণা করবে। ব্যাংকিং চ্যানেল থেকে ঝন নেওয়ার পরিবর্তে শেয়ারবাজারের বিকল্প অর্থায়ন উৎস থেকে ঝন নেওয়া যাবে।

BMBA President Md Sayadur Rahman demanded policy support to get credit from financial institutions at a simple interest rate.

=বিএমবিএ- সভাপতি মোহাম্মদ সাইদুর রহমান আর্থিক প্রতিষ্ঠান থেকে সরল সুদে খন পাওয়ার নীতি তৈরীর দাবি করেন।

THE END

MAHBUB OR RASHID

সব ধরনের ই-বুক ডাউনলোডের জন্য

**MyMahbub.Com**